

BETRIEBSANLEITUNG

STIER Hydraulik-Stapler Tragkraft 1000kg Hubhöhe 3000mm

Artikel-Nr.: 905452



05.11.2025



EG-Konformitätserklärung



Der Hersteller,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

STIER Hydraulik-Stapler Tragkraft 1000kg Hubhöhe 3000mm
(905452)

EAN: 04251709625490

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

EG-Richtlinie 2006/42/EC (Maschinenrichtlinie), 2014/30/EU (Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit) und 2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie).

DIN EN1570-1:2011+A1:2014

DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

Bei einer eigenmächtigen baulichen Veränderung oder Ergänzung der Produkte kann die Sicherheit in unzulässiger Weise beeinträchtigt werden, sodass die EG-Konformitätserklärung ungültig wird.

Name und Anschrift der bevollmächtigten Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Deutschland

Hinweis: Die oben genannte Person ist zugleich bevollmächtigt, diese Konformitätserklärung im Namen des Herstellers zu unterzeichnen.

Unterschrift:

Berlin, den 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Geschäftsführer und



EC declaration of conformity



The manufacturer,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Declares in sole responsibility that the following product:

STIER Hydraulic Forklift Load Capacity 1000kg Lifting Height 3000mm (905452)
EAN: 04251709625490

to which this statement relates, complies with the following guidelines:

EC Directive 2006/42/EC (Machinery Directive), 2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive) and 2014/35/EU (Low Voltage Directive).

DIN EN1570-1:2011+A1:2014
DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

In the event of an unauthorized structural change or addition to the products, safety can be impaired in an impermissible way, so that the EC declaration of conformity becomes invalid.

Name and address of the authorised person for the compilation of the technical documentation:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Germany

Note: The above-mentioned person is also authorized to sign this declaration of conformity on behalf of the manufacturer.

Signature:

Berlin, the 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Managing Director and Founder



Declaración CE de conformidad



El fabricante,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlín

Declara bajo exclusiva responsabilidad que el siguiente producto:

Carretilla elevadora hidráulica STIER Capacidad de carga 1000 kg Altura de elevación 3000 mm (905452)
EAN: 04251709625490

a la que se refiere esta declaración, cumple con las siguientes pautas:

Directiva CE 2006/42/CE (Directiva de Máquinas), 2014/30/UE (Directiva de Compatibilidad Electromagnética) y 2014/35/UE (Directiva de Baja Tensión).

DIN EN1570-1:2011+A1:2014
DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

En el caso de un cambio estructural no autorizado o una adición a los productos, la seguridad puede verse afectada de manera inadmisible, de modo que la declaración CE de conformidad deje de ser válida.

Nombre y dirección de la persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlín, Alemania

Nota: La persona mencionada anteriormente también está autorizada a firmar esta declaración de conformidad en nombre del fabricante.

Firma:

Berlín, el 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Director General y Fundador

Déclaration CE de conformité



Le fabricant,

*Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin*

Déclare en toute responsabilité que le produit suivant :

Chariot élévateur hydraulique STIER Capacité de charge 1000kg Hauteur de levage 3000mm (905452)

EAN : 04251709625490

à laquelle se rapporte cette déclaration, respecte les directives suivantes :

Directive CE 2006/42/CE (directive machines), 2014/30/UE (directive sur la compatibilité électromagnétique) et 2014/35/UE (directive basse tension).

DIN EN1570-1:2011+A1:2014

NORME DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

En cas de modification structurelle ou d'ajout non autorisé aux produits, la sécurité peut être altérée de manière inacceptable, de sorte que la déclaration CE de conformité devient invalide.

Nom et adresse de la personne habilitée pour l'établissement de la documentation technique :

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Allemagne

Remarque : La personne mentionnée ci-dessus est également autorisée à signer cette déclaration de conformité au nom du fabricant.

Signature:



Berlin, le 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur général et fondateur



Dichiarazione di conformità CE



Il produttore,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlino

Dichiara in esclusiva responsabilità che il seguente prodotto:

Carrello elevatore idraulico STIER Capacità di carico 1000 kg Altezza di sollevamento 3000 mm (905452)
EAN: 04251709625490

a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti linee guida:

Direttiva CE 2006/42/CE (Direttiva Macchine), 2014/30/UE (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica) e 2014/35/UE (Direttiva Bassa Tensione).

DIN EN1570-1:2011+A1:2014
DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

In caso di modifica strutturale o aggiunta non autorizzata ai prodotti, la sicurezza può essere compromessa in modo inammissibile, per cui la dichiarazione di conformità CE non è più valida.

Nome e indirizzo della persona autorizzata per la compilazione della documentazione tecnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Germania

NOTA: La persona sopra menzionata è inoltre autorizzata a firmare la presente dichiarazione di conformità per conto del produttore.

Firma:

Berlin, il 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, amministratore delegato e fondatore



EG-verklaring van overeenstemming



De fabrikant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlijn

Verklaart als enige verantwoordelijkheid dat het volgende product:

STIER Hydraulische vorkheftruck Laadvermogen 1000kg Hefhoogte 3000mm (905452)
EAN: 04251709625490

waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de volgende richtlijnen:

EG-richtlijn 2006/42/EG (Machinerichtlijn), 2014/30/EU (Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit) en 2014/35/EU (Laagspanningsrichtlijn).

DIN EN1570-1:2011+A1:2014
DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

In het geval van een ongeoorloofde structurele verandering of toevoeging aan de producten kan de veiligheid op een ontoelaatbare manier worden aangetast, zodat de EG-verklaring van overeenstemming ongeldig wordt.

Naam en adres van de gemachtigde voor het opstellen van de technische documentatie:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Duitsland

Opmerking: Bovengenoemde persoon is ook bevoegd om deze conformiteitsverklaring namens de fabrikant te ondertekenen.

Handtekening:

Berlin, de 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur en oprichter



Deklaracja zgodności WE



Producent,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Oświadczam z wyłączną odpowiedzialnością, że następujący produkt:

Hydrauliczny wózek widłowy STIER Udźwig 1000 kg Wysokość podnoszenia 3000 mm (905452)
EAN: 04251709625490

do których odnosi się niniejsze stwierdzenie, jest zgodny z następującymi wytycznymi:

Dyrektywa WE 2006/42/WE (dyrektywa maszynowa), 2014/30/UE (dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej) i 2014/35/UE (dyrektywa niskonapięciowa).

DIN EN1570-1:2011+A1:2014
DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

W przypadku nieautoryzowanej zmiany konstrukcyjnej lub dodatku do produktów, bezpieczeństwo może zostać naruszone w niedopuszczalny sposób, tak że deklaracja zgodności WE stanie się nieważna.

Nazwa i adres osoby upoważnionej do sporządzania dokumentacji technicznej:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Niemcy

Uwaga: Wyżej wymieniona osoba jest również upoważniona do podpisania niniejszej deklaracji zgodności w imieniu producenta.

Podpis:

Berlin, 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Dyrektor Zarządzający i Założyciel



EG-försäkran om överensstämmelse



Tillverkaren,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Förklarar på eget ansvar att följande produkt:

STIER Hydraulisk gaffeltruck Lastkapacitet 1000kg Lyfthöjd 3000mm (905452)
EAN: 04251709625490

som detta uttalande avser, uppfyller följande riktlinjer:

EG-direktiv 2006/42/EG (maskindirektivet), 2014/30/EU (direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet) och 2014/35/EU (lågspänningsdirektivet).

DIN EN1570-1:2011+A1:2014
DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

I händelse av en obehörig strukturell förändring eller tillägg till produkterna kan säkerheten försämrats på ett otillåtet sätt, så att EG-försäkran om överensstämmelse blir ogiltig.

Namn på och adress till den person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen:
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Tyskland

Notera: Ovan nämnda person är också behörig att underteckna denna försäkran om överensstämmelse på tillverkarens vägnar.

Underskrift:

Berlin, den 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, VD och grundare



DANKE, DASS DU DICH FÜR STIER ENTSCIEDEN HAST.

STIER Werkzeug ist langlebig, kraftvoll und widerstandsfähig. Ob Werkstattbedarf, Druckluft- oder Befestigungstechnik, Handwerkzeug oder Materialbearbeitung: Das breite STIER Sortiment bietet für all, deine Herausforderungen echte Profi-Qualität.

VIEL ERFOLG BEI DEINEM PROJEKT.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

VORWORT

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Produkts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

Etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.

ÜBER DIESE ANLEITUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt einrichten, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der

Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Ausschließlich die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch.

ENTSORGUNG

Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt wer



Ordnungsgemäß entsorgen

Ziehen Sie vor der Entsorgung des Produkts Möglichkeiten zur Abfallvermeidung (z. B. Veräußerung funktionsfähiger Produkte oder Reparatur) in Betracht.

Entfernen Sie alle Betriebsmittel aus dem Produkt (Öl, Kraftstoff). Entnehmen Sie Batterien / Akkus und Lampen / Leuchtmittel vor der Entsorgung aus dem Produkt, wenn dies zerstörungsfrei möglich ist. Private Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer öffentlichen Sammel- oder Rücknahmestelle in ihrer Nähe abgeben. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie von der Stadt- oder Kommunalverwaltung. Gewerbliche Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer der folgenden Stellen abgeben: Hersteller.

RECHTSVORBEHALT

Die STIER Industrial GmbH haftet nicht für den Verlust von Daten auf eingesandten Geräten. Alle Angaben, die als Marken oder Dienstleistungsmarken bekannt sind, sind entsprechend hervorgehoben. Die Benutzung dieser Angaben soll nicht die Validität oder Reputation der Marken oder Dienstleistungsmarken beeinflussen. STIER Industrial GmbH behält sich vor, bei Bedarf Änderungen, Löschungen oder Ergänzungen der bereitgestellten Informationen oder Daten durchzuführen. Technische Daten, Spezifikationen und Erscheinungsbild können unangekündigt geändert werden und in den Darstellungen vom tatsächlichen Produkt abweichen.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER und das STIER-Logo sind eingetragene Marken von STIER Industrial GmbH.

ONLINEMANUAL

Durch den Scan des folgenden QR-Codes gelangst du zur digitalen Version der Betriebsanleitung. Gib dazu bitte die Herstellernummer (905452) in das Suchfeld ein.



Inhaltsverzeichnis

1	EG-Konformitätserklärung	1
2	Technische Daten.....	13
3	Sicherheitsanweisung	14
4	Aufbau und Inbetriebnahme.....	16
5	Instandhaltung	18
6	Problembehebung	20

Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:

GEFAHR

Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.

VORSICHT

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.

ACHTUNG

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.

HINWEIS

Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

Urheberrecht

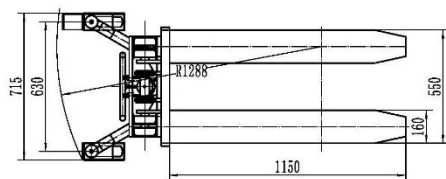
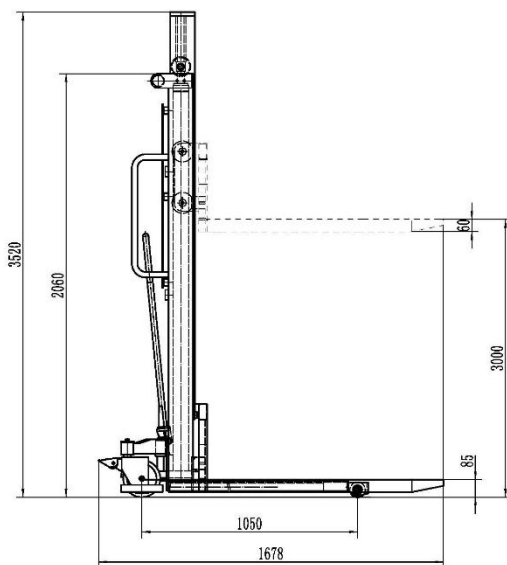
Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung obliegt der Stier Industrial GmbH. Die Betriebsanleitung darf ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung vom Hersteller übersetzt, vervielfältigt oder an Dritte weitergereicht werden.



DE **GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN** Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Hydraulik-Stapler aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

2 Technische Daten

STIER Hydraulik-Stapler (905452)		
Tragfähigkeit	Kg	1000
Hubhöhe	mm	3000
Länge der Gabel	mm	1150
Breite über den Gabeln	mm	550
Gesamthöhe	mm	1810/2060
Min. Höhe der Gabel	mm	85



3 Sicherheitsanweisung

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen.

Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.

3.1 Sachgemäße Anwendung

1. Das Gerät darf nur von geschultem und qualifiziertem Personal in Betrieb genommen und bedient werden. Es muss umfassend darüber informiert sein, wie dieses Gerät bedient, damit gefahren und Waren befördert werden kann.
 - Gemäß der EU Norm EN-345:1-S1 sind normgerechte Sicherheitsschuhe und Handschuhe während der Benutzung zur Vermeidung von Arbeitsunfällen zu tragen.
2. Für Arbeiten in hochgefährlicher Umgebung sind besondere Schutzmaßnahmen zu treffen. Dieses Gerät trägt keine besonderen Konstruktionsmerkmale für die Arbeit in hochgefährlicher Umgebung.
3. Kontrollieren Sie vor der Inbetriebnahme das Gerät auf Beschädigungen. Defekte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden.
4. Die maximale Traglast/Kapazität des Gerätes darf nicht überschritten werden.
5. Ein schnelles Anheben ist bei einer Last von mehr als 150 kg verboten.
6. Jede Manipulation des Überdruckventils ist strengstens verboten. Die Montage, Einstellung und Wartung dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
 - Es dürfen keine Änderungen vorgenommen werden, die die Übereinstimmung des Lastkraftwagens mit prEN 1757-4 beeinträchtigen.
7. Das Gerät darf nur auf ebenem festen und rutschfesten Untergrund verwendet werden.
8. Die Beförderung oder das Anheben von Personen ist untersagt. Ebenso ist das Stehen unterhalb der Gabeln untersagt.
9. Halten Sie immer ausreichend Abstand zu Personen, anderen Fahrzeugen und sonstigen Gegenständen. Halten Sie Körperteile und Gegenstände von der Mechanik fern. Der empfohlene Mindestabstand beträgt mindestens 60 cm.
10. Die ideale Ladeposition von Lasten ist in der Mitte der Gabeln. Beladen Sie den Hydraulik-Stapler niemals nur auf einer Gabel. Sollte der Schwerpunkt stark von der Mitte abweichen, so kann die maximale Ladekapazität nicht erreicht werden und es besteht Kippgefahr.
11. Betätigen Sie die Senk-Funktion langsam. Laden Sie niemals abrupt die Ladung ab, um neben Beschädigungen des Hydraulik-Staplers, auch Arbeitsunfälle zu vermeiden.
12. Vermeiden Sie schwere Lasten über eine längere Zeit auf den Gabeln zu lagern.
13. Die Fahrstrecke muss für den Benutzer ständig gut sichtbar sein. Behindert die geladene Ware die Sicht, ist das Gerät in Rückwärtsfahrt zu bewegen.
14. Der Benutzer darf den Hydraulik-Stapler nur so schnell bewegen, dass vor einer Gefährdung von Personen, Fahrzeugen und Gegenständen, ein sicheres Halten jederzeit möglich ist.
15. Bei der Benutzung im Aufzug oder auf einer Laderampe muss sichergestellt sein, dass ausreichende Tragfähigkeit zur Verfügung steht und eine sichere Bedienung des Gerätes möglich ist. Der Bediener muss vor der Benutzung des Aufzugs oder der Laderampe eine Sichtprüfung des zu befahrenen Bereiches durchführen. Personen dürfen einen Aufzug erst nach Stillstand des Gerätes betreten bzw. müssen diesen vor erneuter Bewegung wieder verlassen haben.
16. Führt das Fahrzeug über Rampen oder Steigungen, muss der Boden sauber und rutschfest sein. Die gehobene Ware muss dabei aufwärts zeigen. Ein Umkehren oder Halten (ausgenommen im Notfall) auf Rampen oder Steigungen ist untersagt!
17. Achten Sie darauf, dass das Gesamtgewicht des Gerätes samt gehobener Ware die höchst

zulässige Tragfähigkeit des Untergrunds nicht überschreitet.

18. Sollte keine Ware befördert werden, sind die Gabeln immer abzusenken.

Modifikationen oder Änderungen an diesem Hydraulik-Staplers, die beispielsweise Einfluss auf die Tragfähigkeit, Standsicherheit oder Sicherheitsanforderungen des Wagens haben können, sind ohne vorausgehende Genehmigung des Originalherstellers des Wagens, seines Bevollmächtigten oder eines

19. Das Abstellen des Gerätes auf einer Rampe oder einer Steigung ist untersagt!

3.2 Modifikationen

seiner Nachfolger unzulässig. Wenn der Hersteller oder sein Nachfolger eine Modifikation oder Änderung genehmigt, muss er entsprechende Änderungen auch am Traglastschild sowie an Aufklebern, Etiketten und Bedienungs- und Wartungsanleitungen vornehmen und genehmigen.

3.3 Warnhinweise



GEFAHR

Keinesfalls unter den Gabeln aufhalten.



VORSICHT

Bei der Bedienung muss der Bediener Sicherheitsschuhe tragen.

KEINESFALLS:

1. Füße oder Hände in den Hubmechanismus führen.
2. Anderen Personen als dem Bediener genehmigen, sich vor oder hinter dem Stapler aufzuhalten, wenn dieser bewegt oder angehoben/abgesenkt wird.
3. Den Stapler bewegen, wenn er sich in angehobener Position befindet. Andernfalls kann die Last herabfallen.
4. Unter den Gabeln aufhalten.
5. Die Gabeln überladen.
6. Den Fuß vor die drehenden Räder setzen. Verletzungen können die Folge sein.
7. Den Stapler auf einem Gefälle/ einer geneigten Fläche verwenden. Eventuell lässt sich der Stapler nicht kontrollieren und kann eine Gefährdung verursachen.
8. Personen anheben. Personen könnten herabfallen und sich schwere Verletzungen zuziehen.



VORSICHT

Beim Bewegen des Hydraulik-Staplers auf unterschiedliche Bodenniveaus achten. Andernfalls kann die Last herabfallen, oder der Stapler lässt sich nicht kontrollieren.

KEINESFALLS:

1. Die Gabeln zu schnell absenken. Andernfalls kann die Last herabfallen und eine Gefährdung verursachen.
2. Die Last an der Seite oder am Ende auflegen. Die Last muss auf mindestens 80 % der Tragfläche verteilt sein.
3. Den Stapler mit instabiler, ungleichmäßig verteilter, locker gestapelter Last verwenden.



VORSICHT

- Den Zustand der Last ständig beobachten. Den Tisch nicht mehr verwenden, wenn die Last instabil wird.
- Den Tisch mit der Feststellbremse (7) abbremsen, wenn die Last auf dem Tisch verrutscht oder vom Tisch rutscht. Wartungsarbeiten gemäß den Ergebnissen der regelmäßigen Inspektion durchführen. Dieser Tisch ist nicht wasserbeständig ausgeführt. Den Tisch unter trockenen Bedingungen verwenden. Die Verwendung abbrechen, wenn die Temperatur des Hydrauliköls zu hoch ist.
- Vor Inbetriebnahme des Scherenhubtischwagens kontrollieren, ob sich alle Markierungen und Aufkleber in der korrekten Position befinden und nicht beschädigt sind. Aufkleber bei Bedarf ersetzen. Wenn größere Reparaturen oder Austauscharbeiten an einem lasttragenden Teil erforderlich sind, muss der zuständige Mitarbeiter über besondere Kenntnisse verfügen oder sich zwecks Durchführung solcher Arbeiten an eine qualifizierte Person wenden.

4 Aufbau und Inbetriebnahme

Die folgenden Informationen gelten für die Inbetriebnahme: Nach Erhalt des neuen Scherenhubtischwagens sind die folgenden Maßnahmen vor dem ersten Gebrauch zu ergreifen:

- Überprüfen, ob alle Teile geliefert wurden und nicht beschädigt sind.
- Die Arbeiten gemäß den Ergebnissen der täglichen Inspektionen und der Funktionsprüfungen durchführen.

4.1 Entlüftungsschraube

Damit ein Ölverlust beim Transport verhindert wird, ist die Entlüftungsschraube durch eine Ölversiegelungsschraube vom Werk aus mit ausgestattet. Vor dem ersten Gebrauch muss diese wiederum ersetzt werden.

Entnehmen Sie die Ölversiegelungsschraube und drehen Sie die Entlüftungsschraube ein. Sie verbindet den Öltank stets mit der Luft.

4.2 Einstellen der Hubkette

Kettenlänge ist durch Anziehen der Spannmutter so einzustellen, dass die Lastkette bei ganz abgesenkter Plattform straff gespannt ist. Nach dem Spannen sind die beiden Muttern zu kontern.

Die Hubkette ist regelmäßig auf Risse, Kerben und Abnutzungserscheinungen zu prüfen. Die zulässige Längung darf max. 3% betragen. Beschädigte oder über 3% gelängte Ketten sind zu tauschen.

4.3 Griff und Hydrauliksystem

Es gibt 3 Positionen mit entsprechenden Funktionen:

- Senken: Gabeln absenken.
- Neutral: zum Bewegen der Last.
- Heben: Gabeln anheben.

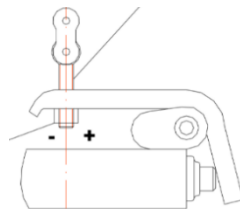
Diese drei Positionen sind werkseitig vorpositioniert. Wenn sie jedoch geändert wurden, können Sie folgende Schritte vornehmen:

1. Wenn sich die Gabeln beim Pumpen in NEUTRAL-Position anheben, drehen Sie die Einstellmutter oder -schraube im Uhrzeigersinn, bis durch das Pumpen die Gabeln nicht angehoben werden und die Position NEUTRAL ordnungsgemäß funktioniert.
2. Wenn sich die Gabeln beim Pumpen in NEUTRAL-Position absenken, drehen Sie die Einstellmutter oder -schraube gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Gabeln nicht absenken.
3. Wenn sich die Gabeln nicht absenken, wenn sich der Steuerhebel in der Position SENKEN befindet, drehen Sie die Einstellmutter oder -schraube im Uhrzeigersinn, bis Sie durch das Anheben des Steuerhebels die Gabeln

absenken. Überprüfen Sie dann die NEUTRAL-Position gemäß Punkt 1. und 2., um sicherzustellen, dass sich die Einstellmutter oder -schraube in der richtigen Position befinden.

4. Wenn sich die Gabeln beim Pumpen in der HEBEN-Position nicht anheben, drehen Sie die Einstellmutter oder -schraube gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Gabeln beim Pumpen in der HEBEN-Position anheben. Dann überprüfen Sie die Position SENKEN und NEUTRAL gemäß Punkt 1., 2. und 3.

	Drehrichtung
Gabeln heben sich nicht ab	- (im Uhrzeigersinn)
Gabeln senken sich nicht ab	+ (gegen den Uhrzeigersinn)



HINWEIS

Das Hydrauliksystem des Hydraulik-Staplers kann nach dem Transport bzw. bei langer Lagerung bei gehobenen Gabeln Luftbläschen enthalten. Dies stellen Sie daran fest, dass der Hydraulik-Stapler nicht oder nur langsam zur maximalen Hubhöhe gelangt. Um die Luft zu entfernen, halten Sie den Griff in der Senk-Position und bewegen Sie die Deichsel mehrmals auf und ab.

4.4 Entlüftungsvorgang

Falls sich bei Drücken des Griffs die Gabeln nicht sofort bewegen lassen, lösen Sie die Schraube auf der Hydraulikpumpe bei gleichzeitigem langsamem Drücken des Griffs. HEBEN so lange

betätigen bis Hydrauliköl blasenfrei austritt. Verschlusschraube noch vor dem Betätigen des Absenkventils festziehen.

4.5 Einstelle der Auslösevorrichtung

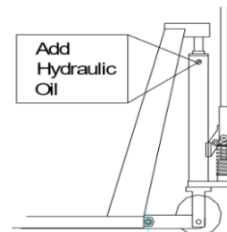
An der Deichsel dieses Handstaplers befindet sich der Steuergriff (FS107), der in drei Positionen reguliert werden kann: LOWER = zum Absenken der Gabeln; NEUTRAL = zum Bewegen der Last und LIFT = zum Anheben der Gabel. Diese drei Stellungen sind werkseitig voreingestellt. Wenn sie jedoch geändert wurden, können Sie sie entsprechend dem folgenden Schritt einstellen:

- Wenn sich die Gabeln beim Pumpen in der Position NEUTRAL anheben, drehen Sie die Einstellmutter (FS116) auf der Einstellschraube (FS115) im Uhrzeigersinn oder drehen Sie die Einstellschraube (FS223) im Uhrzeigersinn, bis die Gabeln durch den Pumpvorgang nicht angehoben werden und die Position NEUTRAL ordnungsgemäß funktioniert.
- Wenn sich die Gabeln beim Pumpen in die NEUTRALE Position absenken, drehen Sie die Mutter (FS116) oder die Schraube (FS223)

gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Gabeln nicht mehr absenken.

- Wenn die Gabeln nicht absinken, wenn sich der Bedienungsgriff (FS107) in der Position SENKEN befindet, drehen Sie die Mutter (FS116) oder die Schraube (FS223) im Uhrzeigersinn, bis die Gabeln durch Anheben des Bedienungsgriffs (FS107) abgesenkt werden. Prüfen Sie dann die NEUTRALE Position gemäß Punkt 4.1 und 4.2, um sicherzustellen, dass sich die Mutter (FS116) und die Schraube (FS223) in der richtigen Position befinden.
- Wenn sich die Gabeln während des Pumpens in der LIFT-Position nicht anheben, drehen Sie die Mutter (FS116) oder die Schraube (FS223) gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Gabeln während des Pumpens in der LIFT-Position anheben. Dann die Position LOWER und NEUTRAL gemäß Punkt 5.4, 5.7 und 5.2 überprüfen.

4.6 Öl



nachfüllen

Falls sich die Gabeln nicht auf ihre höchste Höhe bringen lassen, müssen Sie ggf. hydraulisches Öl in den Öltank nachfüllen. Dieses Öl muss der ISO Norm VG22 oder Vergleichbarem entsprechen. Das Mixen von verschiedenen Ölartern ist verboten!

5 Instandhaltung

Dieser Hydraulik-Stapler ist annähernd wartungsfrei. Dennoch gilt zu beachten, dass die regelmäßige Durchführung von Reinigung und Wartung die Lebensdauer verlängert und einen störungsfreien Betrieb gewährleistet. Die angeführten Intervalle gelten für Ein-Schicht-Betrieb und unter normalen Arbeitsbedingungen. Bei schmutziger Umgebung, im Mehr-Schicht-Betrieb sowie bei Auftreten von hohen

Temperaturschwankungen, verkürzen sich die Wartungsintervalle.

Vor Inspektions- und Wartungsarbeiten ist der Hydraulik-Stapler durch geeignete Maßnahmen zu entlasten. Die Hydraulikanlage ist drucklos zu machen und die Plattform muss ganz abgesenkt sein! Sind Reparaturarbeiten ausgefahrenem Hubgerüst unvermeidlich, so sind alle Teile (Gabeln, Mast, Zylinder) gegen unbeabsichtigtes Absenken zu sichern. Verletzungsgefahr!

5.1 Überprüfung vor und nach jeder Inbetriebnahme

Die Räder, Achsen, Scheren und Traggabeln sollten täglich auf Beschädigungen oder Verformungen kontrolliert werden. Die Gabeln sollten nach vollendeter Arbeit entladen und in der untersten Position abgesenkt werden. Defekte Hydraulik-

Stapler dürfen nicht in Betrieb genommen werden.

Prüfen Sie auch die Festigkeit der Anschlüsse und Kettenspannung.

5.2 Schmierung

Die Kugellager der Rollen sind mit einer Lebensdauerschmierung versehen und benötigen keine zusätzliche Schmierung. Die Scheren und Traggelenke des Hydraulik-Staplers sollten monatlich, bzw. nach einer erfolgten Reinigung,

mittels einer Fettpresse mit säurefreiem Fett abgeschmiert werden. Prüfen Sie auch die Kette, wenn erforderlich, schmieren. Verwenden Sie Motoröl oder-fett zum Schmieren aller beweglichen Teile.

5.3 Entfernen der Luft

Die Luft kann während des Transports in die Hydraulikpumpe gelangen. Dies führt dazu, dass die Kolbenstange die angehobene Höhe nicht mehr halten kann. Die Luft kann auf folgende

Weise entfernt werden: Ziehen Sie den Steuergriff (FS107) nach oben und bewegen Sie den Griff (E110) mehrere Male nach oben und unten.

5.4 Hydrauliksystem

Das Hydrauliköl sollte alle 6 Monate auf korrekten Füllstand und Verunreinigungen überprüft werden. Die Überprüfung des Hydraulikölstandes hat bei vollständig abgesenkten Gabeln zu erfolgen. Der Tauschintervall des Hydrauliköls hängt von den Umgebungs- und Anwendungsbedingungen ab. Allgemein ist zu sagen, dass das Hydrauliköl spätestens nach 24 Monaten getauscht werden sollte.

Hydrauliköl: ISO VG32

Viskosität: 32 cSt bei 40 °C

Gesamtvolumen beträgt etwa 4,0 l.



ACHTUNG

Verwenden Sie kein normales Motoröl anstelle des Hydrauliköls! Altöl ist entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen! Hydraulikpumpe nicht ohne Öl laufen lassen.

5.5 Wartungshinweise

Folgeschäden die durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung als Folgeschäden auftreten fallen nicht unter die Garantie. Die Behebung von Störungen, die durch den Benutzer behoben werden können, fallen ebenfalls nicht in die Garantie, sondern in den normalen Wartungsbetrieb dieser Maschine. Diese Wartungsarbeiten sind durch den Benutzer oder durch eine Beauftragte Firma durchzuführen. Es muss darauf geachtet werden, dass man sich bewegenden Teilen oder Teilen mit hohem

Eigengewicht unter Berücksichtigung der notwendigen Vorsicht nähert.

Die Zuverlässigkeit des Gerätes hängt stark von der Qualität der Räder ab. Beim Wechsel von Rädern ist die horizontale Ebenheit des Hydraulik-Staplers zu erhalten - Räder sind immer paarweise zu wechseln!



HINWEIS

Wenn Sie Wartungsarbeiten über einen Fachbetrieb durchführen, so lassen Sie sich die durchgeführten Arbeiten bitte bestätigen!

5.6 Lagerung

Für die Lagerung die Last entfernen, die Gabeln in die tiefste Position absenken, alle in dieser Anleitung genannten Schmierpunkte schmieren

und den Stapler schließlich gegen Korrosion und Staub schützen.

5.7 Tägliche Inspektion

In diesem Kapitel werden die Überprüfungen beschrieben, die vor Schichtbeginn und vor Inbetriebnahme des Wagens durchzuführen sind. Die tägliche Inspektion dient als effektive Maßnahme, um Fehlfunktionen oder Beschädigungen festzustellen. Vor dem Betrieb den Stapler anhand der folgenden Punkte überprüfen:



GEFAHR

Den Stapler keinesfalls verwenden, wenn Fehlfunktionen oder Beschädigungen festgestellt werden. Hydrauliklecke können Fehlfunktionen sowie einen Ausfall der Hubfunktion bewirken.

- Auf Kratzer, Durchbiegung oder Risse im Tisch überprüfen.
- Überprüfen, ob aus dem Zylinder Öl austritt.
- Das vertikale Kriechen des Tisches überprüfen.
- Die reibungslose Bewegung der Räder überprüfen.
- Die Funktion der Bremse überprüfen.
- Überprüfen, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- Die Hebe- und Senkfunktion durch Umschalten des Knopfes überprüfen.
- Im Rahmen einer Sichtprüfung kontrollieren, ob Schläuche oder Elektrokabel beschädigt sind.

5.8 Regelmäßige Wartung

MONATLICH: Die Schienen, in denen die Rollen laufen, mit Fett schmieren. Außerdem die Schmiernippel mit Fett schmieren.

ALLE SECHS MONATE: Alle Drehpunkte und Achsen schmieren.

ALLE ZWÖLF MONATE: Das Hydrauliköl wechseln. Der erforderliche Hydrauliköltyp ist **YA-N46**, die Viskosität beträgt **41,4-50,6**.

- Ausschließlich qualifizierte und geschulte Mitarbeiter dürfen Wartungsarbeiten durchführen.
 - Vor der Wartung die Last entfernen.
 - Genehmigte und vom Händler zugelassene Originalersatzteile verwenden.
 - Es ist zu beachten, dass Hydraulik-öllecken Ausfälle und Unfälle verursachen können.
 - Das Druckventil darf nur von geschulten Wartungstechnikern eingestellt werden.
 - Die Laufräder müssen rund sein und dürfen keinen anomalen Abrieb aufweisen.
- TÄGLICH:** Die für die tägliche Inspektion (4.7) aufgeführten Punkte überprüfen.

- Zum Nachfüllen des Hydrauliköls befindet sich eine Entlüftungsschraube an der Oberseite des Zylinders.
- Für diese Maßnahme die nächstgelegene Serviceniederlassung kontaktieren.

- Bei Arbeiten am Hubmechanismus ist Vorsicht angezeigt.
- Wenn die Hydraulikschläuche ausgetauscht werden müssen, ausschließlich bezeichnete Originalteile gemäß der Ersatzteilliste verwenden.

6. Problembehebung

	Problem	Grund	Lösung
1	Unzureichendes Anheben	1. Nicht genug Hydrauliköl 2. Luft im hydraulischen System 3. Einstellschraube ist nicht befestigt	1. Hydrauliköl entsprechend nachfüllen 2. System entlüften 3. Schraube befestigen
2	Probleme beim Absenken	1. Ein beweglicher Teil ist blockiert/deformiert 2. Zu viel Hydrauliköl 3. Gabeln sind blockiert 4. Einstellschraube ist nicht richtig befestigt	1. Teil austauschen 2. Entsprechend Hydrauliköl ablassen 3. Überprüfen und Finden der Blockierung 4. Schraube befestigen
3	Gabeln senken sich nicht nach dem Anheben	1. Falsche Kalibrierung der Absenkeinstellung 2. Deformierung oder Beschädigung eines Teils	1. Absenkeinstellung nochmals kalibrieren 2. Teil austauschen
4	Hydrauliköl läuft aus	1. Fehlerhafte Öldichtung 2. Leichter Bruch oder Beschädigung eines oder mehrerer Teile 3. Lockerung der Verbindung	1. Dichtung austauschen 2. Teil austauschen 3. Verbindung festziehen
5	Gabeln lassen sich nicht anheben	1. Kein Hydrauliköl oder die Viskosität ist zu hoch 2. Fremdkörper im Hydrauliköl 3. Falsche Kalibrierung der Absenkeinstellung	1. Hydrauliköl wechseln 2. Fremdkörper entfernen und Hydrauliköl wechseln 3. Absenkeinstellung nochmals kalibrieren
6	Gabeln erreichen nicht die höchste Position	1. Nicht genug Öl	1. Nachfüllen des Öls
7	Gabel senkt sich nach/während Anhebung ab	1. Ventil ist durch einen Fremdkörper blockiert	1. Hydraulik reinigen



THANK YOU FOR CHOOSING STIER.

STIER tool is durable, powerful and resistant. Whether workshop supplies, compressed air or fastening technology, hand tools or material processing: the wide STIER range offers real professional quality for all your challenges.

GOOD LUCK WITH YOUR PROJECT.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

FOREWORD

This original operating manual provides all the necessary knowledge for safe handling and maintaining the full functionality of the product described. Consequently, all instructions must be read carefully before using the product and then followed. This is the only way to avoid accidents and guarantee the warranty.

The manufacturer assumes no liability for any damage caused by improper or incorrect use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not replace standards or additional (even legal) regulations issued for safety reasons.

ABOUT THIS GUIDE

Read the user manual carefully before setting up, operating or making any interventions to the product.



GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read this instruction manual carefully before operation in order to familiarize yourself with the use to the full extent. Improper operation can cause a hazard. Only the complete observance of all safety instructions and information enables proper use.

DISPOSAL

This old equipment can be handed in to a disposal point, where it is disposed of in accordance with the national Circular Economy and Waste Act. The device and its accessories are made of a wide variety of materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with legal requirements



Dispose of properly

Before disposing of the product, consider ways to avoid waste (e.g., disposing of functional products or repairing).

Remove all equipment from the product (oil, fuel). Remove batteries / rechargeable batteries and lamps / lamps from the product before disposal, if this is possible non-destructively Private end customers can hand in the product for disposal at a public collection or take-back point in their area. Addresses of suitable collection points can be obtained from the city or local administration. Commercial end customers can hand in the product for disposal at one of the following bodies: Manufacturer.

RESERVATION OF RIGHTS

STIER Industrial GmbH is not liable for the loss of data on sent devices. All indications known as trademarks or service marks are highlighted accordingly. The use of this information should not affect the validity or reputation of the trademarks or service marks. STIER Industrial GmbH reserves the right to make changes, deletions or additions to the information or data provided if necessary. Technical data, specifications and appearance are subject to change without notice and may differ in the representations from the actual product.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER and the STIER logo are registered trademarks of STIER Industrial GmbH.

ONLINE MANUAL

By scanning the following QR code, you will get to the digital version of the operating manual. Please enter the manufacturer number (905452) in the search field.



Table of contents

1	EC declaration of conformity	3
2	Specifications	24
3	Safety precaution	25
4	Construction and commissioning	26
5	Maintenance	28
6	Troubleshooting	30

Safety instructions and markings

Safety instructions and important explanations are marked by the following pictograms:



DANGER

Indicates indications that must be observed precisely in order to rule out a danger to life and limb of persons.



CAUTION

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to rule out injury to persons.



ATTENTION

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to prevent material damage and/or destruction.



HINT

Identifies technical or material necessities that require special attention.

Copyright

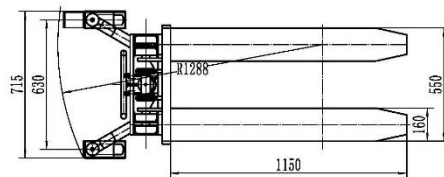
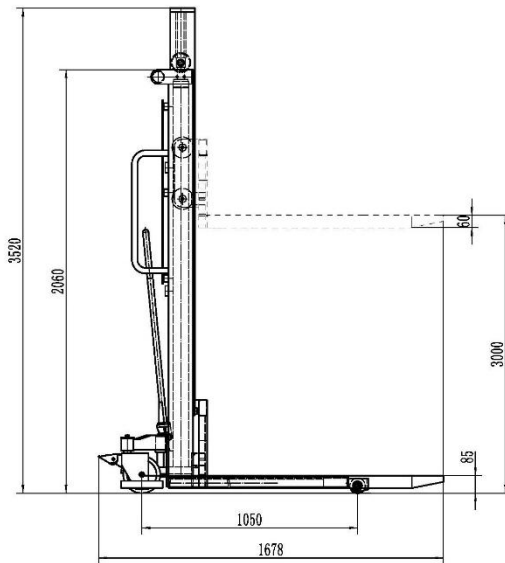
The copyright to this operating manual is held by Stier Industrial GmbH. The operating instructions may only be translated, duplicated or passed on to third parties with the written permission of the manufacturer.



EN Read the instruction manual carefully before setting up, operating or performing any modifications to the hydraulic forklift.

2 Specifications

STIER Hydraulic Forklift (905452)		
Carrying capacity	Kg	1000
Lifting	mm	3000
Length of the fork	mm	1150
Width above the forks	mm	550
Overall depth	mm	1810/2060
Min. height of the fork	mm	85



3 Safety precaution

Read this instruction manual carefully before operation to fully familiarize yourself with its use. Improper operation can cause a hazard.

However, the instructions in this manual do not replace standards or additional (even legal) regulations issued for safety reasons.

1. The device may only be operated and operated by trained and qualified personnel. It must be fully informed about how this device can be operated, so that it can be driven and goods can be transported.
 - According to the EU standard EN-345:1-S1, safety shoes and gloves in accordance with the standard must be worn during use to avoid accidents at work.
2. Special protective measures must be taken for work in highly hazardous environments. This device does not have any special design features for working in highly hazardous environments.
3. Before commissioning, check the device for damage. Defective devices must not be put into operation.
4. The maximum load capacity/capacity of the device must not be exceeded.
5. Rapid lifting is prohibited for a load of more than 150 kg.
6. Any manipulation of the pressure relief valve is strictly prohibited. Assembly, adjustment and maintenance may only be carried out by qualified personnel.
 - No changes may be made that affect the truck's compliance with prEN 1757-4.
7. The device may only be used on a flat, firm and non-slip surface.
8. The transport or lifting of persons is prohibited. Standing below the forks is also prohibited.
9. Always keep a sufficient distance from people, other vehicles and other objects. Keep body parts and objects away from the mechanics. The recommended minimum distance is at least 60 cm.
10. The ideal loading position of loads is in the middle of the forks. Never load the HJdraulik forklift on just one fork. If the centre of gravity

3.1 Proper use

- deviates significantly from the centre, the maximum load capacity cannot be reached and there is a risk of tipping over.
11. Press the lowering function slowly. Never unload the load abruptly in order to avoid damage to the hydraulic forklift as well as accidents at work.
 12. Avoid storing heavy loads on the forks for long periods of time.
 13. The route must be clearly visible to the user at all times. If the loaded goods obstruct the view, the device must be moved in reverse.
 14. The user may only move the hydraulic forklift so fast that it can be stopped safely at all times before endangering people, vehicles and objects.
 15. When used in an elevator or on a loading ramp, it must be ensured that sufficient load-bearing capacity is available and that the device can be operated safely. The operator must carry out a visual inspection of the area to be used before using the lift or loading dock. Persons may only enter an elevator after the device has stopped or must have left it again before moving again.
 16. If the vehicle drives over ramps or inclines, the floor must be clean and non-slip. The upscale goods must point upwards. Turning around or stopping (except in an emergency) on ramps or inclines is prohibited!
 17. Make sure that the total weight of the appliance including the lifted goods does not exceed the maximum permissible load-bearing capacity of the substrate.
 18. If no goods are being transported, the forks must always be lowered.
 19. Parking the device on a ramp or an incline is prohibited!

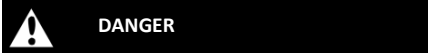
3.2 Modifications

Modifications or changes to this hydraulic forklift that may affect the load capacity, stability or safety

requirements of the truck, for example, are not permitted without prior approval from the original

manufacturer of the truck, its authorized representative or a of his successors. If the manufacturer or his successor approves a modification or change, he

must also make and approve corresponding changes to the load shield, as well as stickers, labels and operating and maintenance manuals.



DANGER

Do not stop under the forks under any circumstances.



CAUTION

When operating, the operator must wear safety shoes.

ON NO ACCOUNT:

1. Insert feet or hands into the lifting mechanism.
2. Allow people other than the operator to be in front of or behind the truck when it is moved or raised/lowered.
3. Move the truck when it is in the raised position. Otherwise, the load may fall down.
4. Stay under the forks.
5. The forks overloaded.
6. Put your foot in front of the turning wheels. Injuries can be the result.
7. Use the truck on a slope/inclined surface. It is possible that the forklift cannot be controlled and can cause a hazard.
8. Lift people. People could fall and suffer serious injuries.



CAUTION

When moving the hydraulic forklift, pay attention to different ground levels. Otherwise, the load may fall or the truck may not be controlled.

3.3 Warnings

ON NO ACCOUNT:

4. Lower the forks too quickly. Otherwise, the load may fall and cause a hazard.
5. Place the load on the side or at the end. The load must be distributed over at least 80% of the wing.
6. Use the truck with an unstable, unevenly distributed, loosely stacked load.



CAUTION

- Constantly monitor the condition of the load. Stop using the table when the load becomes unstable.
- Brake the table with the parking brake (7) if the load on the table slips or slips off the table. Carry out maintenance work according to the results of the periodic inspection. This table is not water-resistant. Use the table in dry conditions. Discontinue use if the temperature of the hydraulic oil is too high.
- Before using the scissor lift trolley, check that all markings and stickers are in the correct position and are not damaged. Replace stickers if necessary. If major repairs or replacements of a load-bearing part are required, the responsible employee must have special knowledge or contact a qualified person to carry out such work.

4 Construction and commissioning

The following information applies to commissioning: After receipt of the new scissor lift table trolley, the following measures must be taken before the first use to seize the following areas:

- Check that all parts have been delivered and are not damaged.
- Carry out the work in accordance with the results of daily inspections and functional tests.

4.1 Bleed screw

To prevent oil loss during transport, the bleed screw is equipped with an oil sealing screw from the factory. Before the first use, this must be replaced again.

Remove the oil sealing screw and screw in the bleed screw. It always connects the oil tank to the air.

4.2 Adjusting the Lifting Chain

The chain length must be adjusted by tightening the clamping nut so that the load chain is taut when the platform is completely lowered. After tensioning, the two nuts are to be countered.

lifting chain must be checked regularly for cracks, notches and signs of wear. The permissible elongation may not exceed 3%. Damaged or more than 3% elongated chains must be replaced.

4.3 Handle and hydraulic system

There are 3 positions with corresponding functions:

- Lower: Lower forks.
- Neutral: to move the load.
- Lift: Lift forks.

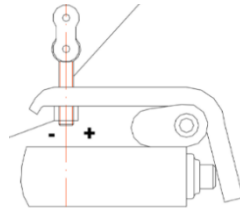
ensure that the adjustment nut or screw is in the correct position.

4. If the forks do not lift when pumping in the LIFT position, turn the adjustment nut or screw counterclockwise until the forks lift in the LIFT position when pumping. Then check the LOWER and NEUTRAL position according to points 1, 2 and 3.

	Direction of rotation
Forks don't stand out	- (clockwise)
Forks do not lower	+ (counterclockwise)

These three positions are pre-positioned at the factory. However, if they've been changed, you can do the following:

1. If the forks lift to the NEUTRAL position when pumping, turn the adjustment nut or screw clockwise until pumping does not lift the forks and the NEUTRAL position works properly.
2. If the forks lower to the NEUTRAL position when pumping, turn the adjustment nut or screw counterclockwise until the forks do not lower.
3. If the forks do not lower when the control lever is in the LOWER position, turn the adjustment nut or screw clockwise until you lower the forks by lifting the control lever. Then check the NEUTRAL position according to points 1 and 2 to



HINT

The hydraulic system of the hydraulic forklift may contain air bubbles after transport or in the case of long storage in the case of lifted forks. You will notice this by the fact that the hydraulic forklift does not reach the maximum lifting height or only slowly. To remove the air, hold the handle in the lowering position and move the drawbar up and down several times.

4.4 Venting Process

If the forks do not move immediately when the handle is pressed, loosen the screw on the hydraulic pump while pressing the handle slowly.

LIFT until hydraulic oil escapes without bubbles. Tighten the plug screw before operating the lowering valve.

4.5 Adjustment of the trigger device

On the drawbar of this hand-held forklift is the control handle (FS107), which can be adjusted in three positions: LOWER = for lowering the forks; NEUTRAL = for moving the load and LIFT = for lifting the fork. These three positions are preset at

the factory. However, if they have been changed, you can set them according to the following step:

- If the forks lift in the NEUTRAL position when pumping, turn the adjustment nut (FS116) clockwise on the adjustment screw (FS115) or turn the adjustment screw (FS223) clockwise

until the pumping process does not lift the forks and the NEUTRAL position works properly.

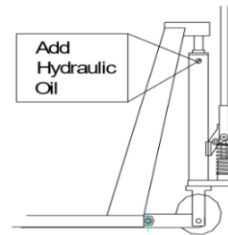
- If the forks lower to the NEUTRAL position when pumping, turn the nut (FS116) or bolt (FS223) counterclockwise until the forks no longer lower.
- If the forks do not sink when the operating handle (FS107) is in the LOWER position, turn the nut (FS116) or the bolt (FS223) clockwise until the forks are lowered by lifting the

operating handle (FS107). Then check the NEUTRAL position according to points 4.1 and 4.2 to ensure that the nut (FS116) and bolt (FS223) are in the correct position.

- If the forks do not lift during pumping in the LIFT position, turn the nut (FS116) or bolt (FS223) counterclockwise until the forks lift in the LIFT position while pumping. Then check the LOWER and NEUTRAL position according to points 5.4, 5.7 and 5.2.

4.6 Refill oil

If the forks cannot be brought to their highest height, you may need to add hydraulic oil to the oil tank. This oil must comply with the ISO standard VG22 or equivalent. Mixing different types of oil is prohibited!



5 Maintenance

This hydraulic forklift is virtually maintenance-free. Nevertheless, it should be noted that regular cleaning and maintenance extends the service life and ensures trouble-free operation. The intervals listed apply to one-shift operation and under normal working conditions. In dirty environments, in multi-shift operation and in the event of high temperature fluctuations, maintenance intervals are shortened.

Before inspection and maintenance work, the hydraulic forklift must be relieved by suitable measures. The hydraulic system must be depressurized and the platform must be lowered completely! If repair work on the extended mast is unavoidable, all parts (forks, mast, cylinder) must be secured against unintentional lowering. Injury!

5.1 Inspection before and after each commissioning

The wheels, axles, scissors and suspension forks should be checked daily for damage or deformation. The forks should be unloaded after the work is done and lowered in the lowest

position. Defective hydraulic forklifts must not be put into operation. Also check the strength of the connections and chain tension.

5.2 Lubrication

The ball bearings of the rollers are provided with lifetime lubrication and do not require any additional lubrication. The shears and ball joints of the hydraulic forklift should be lubricated monthly

with acid-free grease by means of a grease gun or after cleaning. Also check the chain, if necessary, lubricate. Use engine oil or grease to lubricate all moving parts.

5.3 Removing the air

The air can enter the hydraulic pump during transport. As a result, the piston rod can no longer hold the raised height. The air can be removed in

the following way: Pull the control handle (FS107) up and move the handle (E110) up and down several times.

The hydraulic oil should be checked every 6 months for correct level and impurities. The hydraulic oil level must be checked with the forks fully lowered. The hydraulic oil replacement interval depends on the ambient and application conditions. In general, it can be said that the hydraulic oil should be replaced after 24 months at the latest.

Hydraulic oil: ISO VG32
Viscosity: 32 cSt at 40 °C
Total volume is about 4.0 l.

Consequential damage that occurs as consequential damage due to improper or omitted maintenance is not covered by the warranty. The rectification of faults that can be rectified by the user is also not covered by the warranty, but is part of the normal maintenance operation of this machine. This maintenance work must be carried out by the user or by an authorized company. Care must be taken to approach moving parts or parts with a high dead weight, taking into account the necessary caution.

For storage, remove the load, lower the forks to the lowest position, lubricate all the lubrication

This chapter describes the checks to be carried out before the start of the shift and before the wagon is put into service. The daily inspection serves as an effective measure to detect malfunctions or damage. Before operation, check the truck based on the following points:



DANGER

Do not use the forklift under any circumstances if malfunctions or damage are detected. Hydraulic corners can cause malfunctions as well as a failure of the lifting function.

- Only qualified and trained employees are allowed to carry out maintenance work.
- Remove the load before maintenance.
- Use genuine approved and dealer-approved spare parts.

5.4 Hydraulic

Pressure hoses must be replaced in the event of damage or as required, but after 6 years at the latest. To change the oil, the oil must be sucked out of the oil tank. After the oil change, or as needed, the hydraulic system must be bled. Bleeding may only be carried out in an unloaded state.



ATTENTION

Do not use normal engine oil instead of hydraulic oil! Waste oil must be disposed of in accordance with the legal provisions!
Do not run hydraulic pump without oil.

5.5 Maintenance

The reliability of the device depends heavily on the quality of the wheels. When changing wheels, the horizontal evenness of the hydraulic forklift must be maintained - wheels must always be changed in pairs!



HINT

If you carry out maintenance work through a specialist company, please have the work carried out confirmed!

5.6 Storage

points mentioned in this manual, and finally protect the truck against corrosion and dust.

5.7 Daily inspection

- Check for scratches, deflection or cracks in the table.
- Check if oil is leaking from the cylinder.
- Check the vertical creep of the table.
- Check the smooth movement of the wheels.
- Check the function of the brake.
- Check that all screws and nuts are tightened.
- Check the lift and lower function by toggling the button.
- As part of a visual inspection, check whether hoses or electrical cables are damaged.

5.8 Regular maintenance

- It should be noted that hydraulic oil leaks can cause failures and accidents.
- The pressure valve must only be adjusted by trained maintenance technicians.

- The wheels must be round and must not show any abnormal abrasion.
DAILY: Check the items listed for the daily inspection (4.7).
MONTHLY: Lubricate the rails in which the rollers run with grease. Also lubricate the grease nipples with grease.
EVERY SIX MONTHS: LUBRICATE ALL PIVOT POINTS AND AXLES.
EVERY TWELVE MONTHS: Change the hydraulic oil. The required hydraulic oil type is **YA-N46**, the viscosity is **41.4-50.6**.
- To refill the hydraulic oil, there is a bleed screw on the top of the cylinder.
- For this measure, contact the nearest service branch.
- Caution is advised when working on the lifting mechanism.
- If the hydraulic hoses need to be replaced, use only designated original parts according to the spare parts list.

6 Troubleshooting

	Problem	Reason	Solution
1	Insufficient lifting	1. Not enough hydraulic oil 2. Air in the hydraulic system 3. Adjustment screw is not attached	1. Refill hydraulic oil accordingly 2. Bleed the system 3. Attach the screw
2	Problems with lowering	1. A moving part is blocked/deformed 2. Too much hydraulic oil 3. Forks are blocked 4. Adjustment screw is not properly fastened	1. Replace part 2. Drain hydraulic oil accordingly 3. Check and find the blockage 4. Attach the screw
3	Forks do not lower after lifting	1. Incorrect calibration of the lowering setting 2. Deformation or damage to a part	1. Recalibrate the lowering setting 2. Replace part
4	Hydraulic oil leaks	1. Faulty oil seal 2. Slight breakage or damage to one or more parts 3. Loosening the connection	1. Replace the gasket 2. Replace part 3. Tighten the connection
5	Forks cannot be lifted	1. No hydraulic oil or the viscosity is too high 2. Foreign matter in hydraulic oil 3. Incorrect calibration of the lowering setting	1. Change hydraulic oil 2. Remove foreign objects and change hydraulic oil 3. Recalibrate the lowering setting
6	Forks do not reach the highest position	1. Not enough oil	1. Refill the oil
7	Fork lowers after/during elevation	1. Valve is blocked by a foreign object	1. Clean hydraulics



GRACIAS POR ELEGIR STIER.

La herramienta STIER es duradera, potente y resistente. Ya sean suministros de taller, aire comprimido o tecnología de fijación, herramientas manuales o procesamiento de materiales: la amplia gama STIER ofrece una verdadera calidad profesional para todos sus desafíos.

BUENA SUERTE CON TU PROYECTO.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

PREFACIO

Este manual de instrucciones original proporciona todos los conocimientos necesarios para un manejo seguro y mantener la plena funcionalidad del producto descrito. En consecuencia, todas las instrucciones deben leerse detenidamente antes de usar el producto y luego seguirse. Esta es la única forma de evitar accidentes y garantizar la garantía.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por un uso inadecuado o incorrecto. Guarde cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para su uso futuro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas ni a las regulaciones adicionales (ni siquiera legales) emitidas por razones de seguridad.

ACERCA DE ESTA GUÍA

Lea atentamente el manual del usuario antes de configurar, operar o realizar cualquier intervención en el producto.



INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la operación para familiarizarse con el

Úsalo en toda su extensión. El funcionamiento incorrecto puede causar un peligro. Solo la observancia completa de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado.

DISPOSICIÓN

Estos equipos viejos se pueden entregar en un punto de eliminación, donde se eliminan de acuerdo con la Ley Nacional de Economía Circular y Residuos. El dispositivo y sus accesorios están hechos de una amplia variedad de materiales. Los componentes defectuosos deben tratarse como residuos peligrosos y eliminarse de acuerdo con los requisitos legales



Deséchelo correctamente

Antes de desechar el producto, considere formas de evitar el desperdicio (p. ej., desechar productos funcionales o reparar).

Retire todo el equipo del producto (aceite, combustible). Retire las pilas / baterías recargables y las lámparas / lámparas del producto antes de desecharlo, si esto es posible de forma no destructiva. Los clientes finales privados pueden entregar el producto para su eliminación en un punto público de recogida o devolución de su zona. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados se pueden obtener de la ciudad o de la administración local. Los clientes finales comerciales pueden entregar el producto para su eliminación en uno de los siguientes organismos: Fabricante.

RESERVA DE DERECHOS

STIER Industrial GmbH no se hace responsable de la pérdida de datos en los dispositivos enviados. Todas las indicaciones conocidas como marcas comerciales o marcas de servicio se resaltan en consecuencia. El uso de esta información no debe afectar la validez o reputación de las marcas comerciales o marcas de servicio. STIER Industrial GmbH se reserva el derecho de modificar, eliminar o añadir la información o los datos proporcionados si es necesario. Los datos técnicos, las especificaciones y la apariencia están sujetos a cambios sin previo aviso y pueden diferir en las representaciones del producto real.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER y el logotipo de STIER son marcas registradas de STIER Industrial GmbH.

MANUAL EN LÍNEA

Al escanear el siguiente código QR, accederá a la versión digital del manual de instrucciones.

Introduzca el número de fabricante (905452) en el campo de búsqueda.



Tabla de contenidos

1	Declaración CE de conformidad	4
2	Características técnicas	34
3	Precaución	35
4	Construcción y puesta en marcha	37
5	Mantenimiento	38
6	Solución de problemas	41

Instrucciones de seguridad y marcas

Las instrucciones de seguridad y las explicaciones importantes están marcadas con los siguientes pictogramas:



PELIGRO

Indica las indicaciones que deben observarse con precisión para descartar un peligro para la vida y la integridad física de las personas.



CAUTELA

Marca instrucciones que deben cumplirse estrictamente para descartar lesiones a las personas.



ATENCIÓN

Marca las instrucciones que deben cumplirse estrictamente para evitar daños materiales y/o destrucción.



INDIRECTA

Identifica las necesidades técnicas o materiales que requieren una atención especial.

Derechos de autor

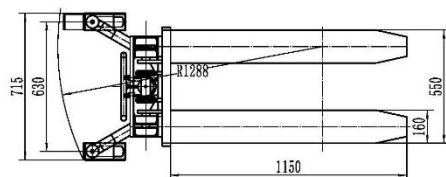
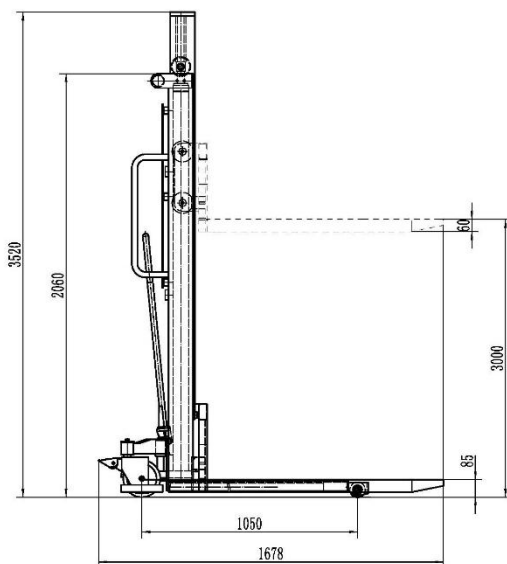
Los derechos de autor de este manual de instrucciones son propiedad de Stier Industrial GmbH. Las instrucciones de uso solo pueden ser traducidas, duplicadas o transmitidas a terceros con el permiso escrito del fabricante.



ES Lea atentamente el manual de instrucciones antes de configurar, operar o realizar cualquier modificación en el montacargas hidráulico.

2 Características técnicas

Carretilla elevadora hidráulica STIER (905452)		
Capacidad de carga	Kg	1000
Levantamiento	mm	3000
Longitud de la horquilla	mm	1150
Anchura por encima de las horquillas	mm	550
Profundidad total	mm	1810/2060
Altura mínima de la horquilla	mm	85



3 Precaución

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la operación para familiarizarse completamente con su uso. El funcionamiento incorrecto puede causar un peligro.

Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas ni a las regulaciones adicionales (ni siquiera legales) emitidas por razones de seguridad.

3.1 Uso adecuado

1. El dispositivo solo puede ser operado y operado por personal capacitado y calificado. Debe estar completamente informado sobre cómo se puede operar este dispositivo, para que pueda ser conducido y se puedan transportar mercancías.
 - De acuerdo con la norma de la UE EN-345:1-S1, se deben usar zapatos y guantes de seguridad de acuerdo con la norma durante el uso para evitar accidentes laborales.
2. Se deben tomar medidas de protección especiales para trabajos en entornos altamente peligrosos. Este dispositivo no tiene ninguna característica de diseño especial para trabajar en entornos altamente peligrosos.
3. Antes de la puesta en marcha, compruebe si el dispositivo está dañado. Los dispositivos defectuosos no deben ponerse en funcionamiento.
4. No se debe exceder la capacidad de carga máxima del dispositivo.
5. Está prohibido levantar rápidamente una carga de más de 150 kg.
6. Cualquier manipulación de la válvula de alivio de presión está estrictamente prohibida. El montaje, el ajuste y el mantenimiento solo pueden ser realizados por personal cualificado.
 - No se pueden realizar cambios que afecten el cumplimiento del camión con la norma prEN 1757-4.
7. El dispositivo solo se puede utilizar sobre una superficie plana, firme y antideslizante.
8. Está prohibido el transporte o elevación de personas. También está prohibido pararse debajo de las horquillas.
9. Mantenga siempre una distancia suficiente de personas, otros vehículos y otros objetos. Mantenga las partes del cuerpo y los objetos alejados de los mecánicos. La distancia mínima recomendada es de al menos 60 cm.
10. La posición de carga ideal de las cargas es en el centro de las horquillas. Nunca cargue la carretilla elevadora HJdraulik en una sola horquilla. Si el centro de gravedad se desvía significativamente del centro, no se puede alcanzar la capacidad de carga máxima y existe el riesgo de vuelco.
11. Presione la función de descenso lentamente. Nunca descargue la carga bruscamente para evitar daños en la carretilla elevadora hidráulica, así como accidentes en el trabajo.
12. Evite almacenar cargas pesadas en las horquillas durante largos períodos de tiempo.
13. El recorrido debe ser claramente visible para el usuario en todo momento. Si la mercancía cargada obstruye la vista, el dispositivo debe moverse en reversa.
14. El usuario solo puede mover la carretilla elevadora hidráulica tan rápido que pueda detenerse de manera segura en todo momento antes de poner en peligro a personas, vehículos y objetos.
15. Cuando se utilice en un ascensor o en una rampa de carga, debe garantizarse que se dispone de suficiente capacidad de carga y que el dispositivo puede funcionar de forma segura. El operario debe realizar una inspección visual de la zona a utilizar antes de utilizar el elevador o el muelle de carga. Las personas solo pueden ingresar a un ascensor después de que el dispositivo se haya detenido o deben haberlo dejado nuevamente antes de volver a moverse.
16. Si el vehículo circula por rampas o pendientes, el suelo debe estar limpio y ser antideslizante. Los bienes de lujo deben apuntar hacia arriba. Está prohibido dar la vuelta o detenerse (excepto en caso de emergencia) en rampas o pendientes.
17. Asegúrese de que el peso total del aparato, incluidas las mercancías levantadas, no supere

la capacidad de carga máxima permitida del sustrato.

18. Si no se transportan mercancías, siempre se deben bajar las horquillas.

Las modificaciones o cambios en esta carretilla elevadora hidráulica que puedan afectar la capacidad de carga, la estabilidad o los requisitos de seguridad de la carretilla, por ejemplo, no están permitidos sin la aprobación previa del fabricante original de la carretilla, su representante autorizado o un



PELIGRO

No se detenga debajo de las horquillas bajo ninguna circunstancia.



CAUTELA

Al operar, el operador debe usar zapatos de seguridad.

EN NINGÚN CASO:

1. Inserte los pies o las manos en el mecanismo de elevación.
2. Permitir que otras personas que no sean el operador estén delante o detrás del camión cuando se mueve o se sube/baja.
3. Mueva el camión cuando esté en la posición elevada. De lo contrario, la carga puede caerse.
4. Quédate debajo de las horquillas.
5. Las horquillas sobrecargadas.
6. Ponga el pie delante de las ruedas giratorias. Las lesiones pueden ser el resultado.
7. Utilice el camión en una pendiente/superficie inclinada. Es posible que la carretilla elevadora no se pueda controlar y pueda causar un peligro.
8. Levantar personas. Las personas podrían caerse y sufrir lesiones graves.



CAUTELA

Al mover la carretilla elevadora hidráulica, preste atención a los diferentes niveles del suelo. De lo contrario, la carga puede caerse o el camión puede no ser controlado.

19. ¡Está prohibido estacionar el dispositivo en una rampa o en una pendiente!

3.2 Modificaciones

de sus sucesores. Si el fabricante o su sucesor aprueba una modificación o cambio, también debe realizar y aprobar los cambios correspondientes en el escudo de carga, así como en las pegatinas, etiquetas y manuales de operación y mantenimiento.

3.3 Advertencias

EN NINGÚN CASO:

1. Baje las horquillas demasiado rápido. De lo contrario, la carga puede caerse y causar un peligro.
2. Coloque la carga en el lado o en el extremo. La carga debe distribuirse en al menos el 80% del ala.
3. Utilice el camión con una carga inestable, distribuida de manera desigual y apilada sin apilamiento.



CAUTELA

- Monitoree constantemente el estado de la carga. Deje de usar la mesa cuando la carga se vuelva inestable.
- Frene la mesa con el freno de estacionamiento (7) si la carga de la mesa se desliza o se desliza de la mesa. Realizar trabajos de mantenimiento de acuerdo con los resultados de la inspección periódica. Esta mesa no es resistente al agua. Utilice la mesa en condiciones secas. Suspenda el uso si la temperatura del aceite hidráulico es demasiado alta.
- Antes de utilizar el carro elevador de tijera, compruebe que todas las marcas y pegatinas estén en la posición correcta y no estén dañadas. Reemplace las pegatinas si es necesario. Si se requieren reparaciones o reemplazos importantes de una pieza de carga, el empleado responsable debe tener conocimientos especiales o ponerse en contacto con una persona calificada para llevar a cabo dicho trabajo.

4 Construcción y puesta en marcha

La siguiente información se aplica a la puesta en marcha: Después de recibir el nuevo carro de mesa elevadora de tijera, se deben tomar las siguientes medidas antes del primer uso para apoderarse de las siguientes zonas:

- Compruebe que todas las piezas se hayan entregado y no estén dañadas.
- Realizar el trabajo de acuerdo con los resultados de las inspecciones diarias y las pruebas funcionales.

4.1 Tornillo de purga

Para evitar la pérdida de aceite durante el transporte, el tornillo de purga está equipado con un tornillo de sellado de aceite de fábrica. Antes del primer uso, debe reemplazarse nuevamente.

Retire el tornillo de sellado de aceite y atornille el tornillo de purga. Siempre conecta el tanque de aceite al aire.

4.2 Ajuste de la cadena de elevación

La longitud de la cadena debe ajustarse apretando la tuerca de apriete para que la cadena de carga esté tensa cuando la plataforma esté completamente bajada. Después de tensar, se deben contrarrestar las dos tuercas. La cadena de

elevación debe revisarse regularmente en busca de grietas, muescas y signos de desgaste. El alargamiento permitido no puede exceder el 3%. Las cadenas dañadas o alargadas en más de un 3% deben ser reemplazadas.

4.3 Empuñadura y sistema hidráulico

Hay 3 posiciones con sus correspondientes funciones:

- Bajar: Horquillas inferiores.
- Neutral: para mover la carga.
- Levantar: Levante horquillas.

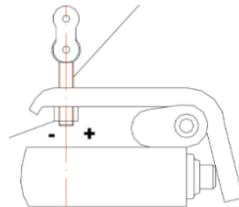
según los puntos 1 y 2 para asegurarse de que la tuerca o el tornillo de ajuste están en la posición correcta.

- Si las horquillas no se levantan al bombear en la posición LIFT, gire la tuerca de ajuste o el tornillo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que las horquillas se levanten en la posición LIFT al bombear. A continuación, compruebe la posición INFERIOR y NEUTRAL según los puntos 1, 2 y 3.

Estas tres posiciones están preposicionadas en la fábrica. Sin embargo, si se han cambiado, puede hacer lo siguiente:

- Si las horquillas se elevan a la posición NEUTRAL durante el bombeo, gire la tuerca de ajuste o el tornillo en el sentido de las agujas del reloj hasta que el bombeo no levante las horquillas y la posición NEUTRAL funcione correctamente.
- Si las horquillas bajan a la posición NEUTRAL al bombear, gire la tuerca de ajuste o el tornillo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que las horquillas no bajen.
- Si las horquillas no bajan cuando la palanca de control está en la posición INFERIOR, gire la tuerca de ajuste o el tornillo en el sentido de las agujas del reloj hasta que baje las horquillas levantando la palanca de control. A continuación, compruebe la posición NEUTRAL

	Sentido de rotación
Los tenedores no destacan	- (en el sentido de las agujas del reloj)
Las horquillas no bajan	+ (en sentido contrario a las agujas del reloj)



INDIRECTA

El sistema hidráulico de la carretilla elevadora hidráulica puede contener burbujas de aire después del transporte o, en el caso de almacenamiento prolongado, en el caso de horquillas levantadas. Lo notará por el hecho de que la carretilla elevadora hidráulica no alcanza la altura máxima de elevación o sólo lentamente. Para eliminar el aire, sostenga el mango en la posición de descenso y mueva la barra de tiro hacia arriba y hacia abajo varias veces.

4.4 Proceso de ventilación

Si las horquillas no se mueven inmediatamente cuando se presiona el mango, afloje el tornillo de la bomba hidráulica mientras presiona el mango lentamente. LEVANTE hasta que el aceite hidráulico escape sin burbujas. Apriete el tornillo del tapón antes de accionar la válvula de descenso.

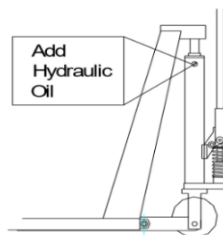
4.5 Ajuste del dispositivo de disparo

En la barra de tiro de esta carretilla elevadora manual se encuentra la manija de control (FS107), que se puede ajustar en tres posiciones: LOWER = para bajar las horquillas; NEUTRAL = para mover la carga y LIFT = para levantar la horquilla. Estas tres posiciones están preestablecidas de fábrica. Sin embargo, si se han modificado, puede configurarlos de acuerdo con el siguiente paso:

- Si las horquillas se elevan en la posición NEUTRAL durante el bombeo, gire la tuerca de ajuste (FS116) en el sentido de las agujas del reloj en el tornillo de ajuste (FS115) o gire el tornillo de ajuste (FS223) en el sentido de las agujas del reloj hasta que el proceso de bombeo no levante las horquillas y la posición NEUTRAL funcione correctamente.
- Si las horquillas bajan a la posición NEUTRAL al bombear, gire la tuerca (FS116) o el perno (FS223) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que las horquillas ya no bajen.
- Si las horquillas no se hunden cuando la manija de operación (FS107) está en la posición INFERIOR, gire la tuerca (FS116) o el perno (FS223) en el sentido de las agujas del reloj hasta que las horquillas se bajen levantando la manija de operación (FS107). A continuación, compruebe la posición NEUTRAL según los puntos 4.1 y 4.2 para asegurarse de que la tuerca (FS116) y el perno (FS223) están en la posición correcta.
- Si las horquillas no se levantan durante el bombeo en la posición LIFT, gire la tuerca (FS116) o el perno (FS223) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que las horquillas se levanten en la posición LIFT mientras bombea. A continuación, compruebe la posición INFERIOR y NEUTRAL de acuerdo con los puntos 5.4, 5.7 y 5.2.

4.6 Aceite de recarga

Si las horquillas no se pueden llevar a su altura más alta, es posible que deba agregar aceite hidráulico al tanque de aceite. Este aceite debe cumplir con la norma ISO VG22 o equivalente. ¡Está prohibido mezclar diferentes tipos de aceite!



5 Mantenimiento

Esta carretilla elevadora hidráulica prácticamente no requiere mantenimiento. Sin embargo, debe tenerse en cuenta que la limpieza y el mantenimiento regulares prolongan la vida útil y garantizan un funcionamiento sin problemas. Los intervalos enumerados se aplican a la operación

de un turno y en condiciones normales de trabajo. En entornos sucios, en funcionamiento de varios turnos y en caso de altas fluctuaciones de temperatura, los intervalos de mantenimiento se acortan.

Antes de los trabajos de inspección y mantenimiento, la carretilla elevadora hidráulica debe aliviarse con medidas adecuadas. ¡El sistema hidráulico debe estar despresurizado y la plataforma debe bajarse por completo! Si los

trabajos de reparación en el mástil extendido son inevitables, todas las piezas (horquillas, mástil, cilindro) deben estar aseguradas contra el descenso involuntario. ¡Herida!

5.1 Inspección antes y después de cada puesta en marcha

Las ruedas, los ejes, las tijeras y las horquillas de suspensión deben revisarse diariamente para detectar daños o deformaciones. Las horquillas deben descargarse una vez finalizado el trabajo y bajarse a la posición más baja. Las carretillas

elevadoras hidráulicas defectuosas no deben ponerse en funcionamiento.

Compruebe también la resistencia de las conexiones y la tensión de la cadena.

5.2 Lubricación

Los rodamientos de bolas de los rodillos están provistos de lubricación de por vida y no requieren ninguna lubricación adicional. Las cizallas y rótulas de la carretilla elevadora hidráulica deben lubricarse mensualmente con grasa sin ácido

mediante una pistola de engrase o después de la limpieza. Revise también la cadena, si es necesario, lubrique. Use aceite o grasa de motor para lubricar todas las piezas móviles.

5.3 Eliminación del aire

El aire puede entrar en la bomba hidráulica durante el transporte. Como resultado, el vástago del pistón ya no puede mantener la altura elevada. El aire se puede eliminar de la siguiente manera:

Tire de la manija de control (FS107) hacia arriba y mueva la manija (E110) hacia arriba y hacia abajo varias veces.

5.4 Hidráulico

El aceite hidráulico debe revisarse cada 6 meses para verificar el nivel correcto y las impurezas. El nivel de aceite hidráulico debe comprobarse con las horquillas completamente bajadas. El intervalo de sustitución del aceite hidráulico depende de las condiciones ambientales y de la aplicación. En general, se puede decir que el aceite hidráulico debe reemplazarse a más tardar después de 24 meses.

Aceite hidráulico: ISO VG32
Viscosidad: 32 cSt a 40 °C
El volumen total es de unos 4,0 l.

Las mangueras de presión deben reemplazarse en caso de daño o según sea necesario, pero a más tardar después de 6 años. Para cambiar el aceite, el aceite debe aspirarse fuera del tanque de aceite. Después del cambio de aceite, o según sea necesario, se debe purgar el sistema hidráulico. El sangrado solo puede llevarse a cabo en estado descargado.



ATENCIÓN

¡No use aceite de motor normal en lugar de aceite hidráulico! ¡El aceite usado debe eliminarse de acuerdo con las disposiciones legales!

No haga funcionar la bomba hidráulica sin aceite.

5.5 Mantenimiento

Los daños consecuentes que se producen como daños consecuentes debido a un mantenimiento inadecuado u omitido no están cubiertos por la garantía. La rectificación de defectos que puedan ser rectificadas por el usuario tampoco está cubierta por la garantía, sino que forma parte de la operación normal de mantenimiento de esta

máquina. Este trabajo de mantenimiento debe ser realizado por el usuario o por una empresa autorizada. Se debe tener cuidado al acercarse a las partes móviles o con un alto peso muerto, teniendo en cuenta la precaución necesaria.

La fiabilidad del dispositivo depende en gran medida de la calidad de las ruedas. Al cambiar las

ruedas, se debe mantener la uniformidad horizontal de la carretilla elevadora hidráulica: ¡las ruedas siempre deben cambiarse en pares!

**INDIRECTA**

Para el almacenamiento, retire la carga, baje las horquillas a la posición más baja, lubrique todos los puntos de lubricación mencionados en este

En este capítulo se describen las comprobaciones que deben efectuarse antes del inicio del turno y antes de la puesta en servicio del vagón. La inspección diaria sirve como una medida eficaz para detectar fallos de funcionamiento o daños. Antes de la operación, revise el camión en función de los siguientes puntos:

**PELIGRO**

No utilice la carretilla elevadora bajo ninguna circunstancia si se detectan fallos de funcionamiento o daños. Las esquinas hidráulicas pueden causar fallos de funcionamiento, así como un fallo de la función de elevación.

- Solo empleados calificados y capacitados pueden realizar trabajos de mantenimiento.
 - Retire la carga antes del mantenimiento.
 - Utilice piezas de repuesto originales aprobadas y aprobadas por el distribuidor.
 - Cabe señalar que las fugas de aceite hidráulico pueden causar fallas y accidentes.
 - La válvula de presión solo debe ser ajustada por técnicos de mantenimiento capacitados.
 - Las ruedas deben ser redondas y no deben mostrar ninguna abrasión anormal.
- DIARIAMENTE: Verifique los elementos enumerados para la inspección diaria (4.7).
- MENSUALMENTE: Lubricar con grasa los rieles por los que corren los rodillos. Lubrique también las boquillas de engrase con grasa.

Si realiza trabajos de mantenimiento a través de una empresa especializada, ¡haga confirmar los trabajos realizados!

5.6 Almacenamiento

manual y, finalmente, proteja el camión contra la corrosión y el polvo.

5.7 Inspección diaria

- Compruebe si hay arañazos, deflexiones o grietas en la mesa.
- Compruebe si hay una fuga de aceite del cilindro.
- Compruebe el deslizamiento vertical de la mesa.
- Compruebe el movimiento suave de las ruedas.
- Compruebe el funcionamiento del freno.
- Compruebe que todos los tornillos y tuercas estén apretados.
- Compruebe la función de elevación y descenso pulsando el botón.
- Como parte de una inspección visual, verifique si las mangueras o los cables eléctricos están dañados.

5.8 Mantenimiento regular

CADA SEIS MESES: LUBRIQUE TODOS LOS PUNTOS DE PIVOTE Y LOS EJES.

CADA DOCE MESES: Cambie el aceite hidráulico. El tipo de aceite hidráulico requerido es **YA-N46**, la viscosidad es **41.4-50.6**.

- Para rellenar el aceite hidráulico, hay un tornillo de purga en la parte superior del cilindro.
- Para esta medida, póngase en contacto con la sucursal de servicio más cercana.
- Se recomienda precaución al trabajar en el mecanismo de elevación.
- Si es necesario reemplazar las mangueras hidráulicas, utilice únicamente las piezas originales designadas de acuerdo con la lista de piezas de repuesto.

6 Solución de problemas

	Problema	Razón	Solución
1	Elevación insuficiente	1. No hay suficiente aceite hidráulico 2. Aire en el sistema hidráulico 3. El tornillo de ajuste no está colocado	1. Rellene el aceite hidráulico según corresponda 2. Purgar el sistema 3. Coloque el tornillo
2	Problemas con la bajada	1. Una parte móvil está bloqueada/deformada 2. Demasiado aceite hidráulico 3. Las horquillas están bloqueadas 4. El tornillo de ajuste no está bien apretado	1. Reemplace la pieza 2. Drene el aceite hidráulico en consecuencia. 3. Verifique y encuentre el bloqueo 4. Coloque el tornillo
3	Las horquillas no bajan después de levantarlas	1. Calibración incorrecta del ajuste de descenso 2. Deformación o daño de una pieza	1. Recalibrar el ajuste de descenso 2. Reemplace la pieza
4	Fugas de aceite hidráulico	1. Sello de aceite defectuoso 2. Ligera rotura o daño en una o más partes 3. Aflojar la conexión	1. Reemplace la junta 2. Reemplace la pieza 3. Apriete la conexión
5	Las horquillas no se pueden levantar	1. Ningún aceite hidráulico o la viscosidad es demasiado alta 2. Materias extrañas en el aceite hidráulico 3. Calibración incorrecta del ajuste de descenso	1. Cambie el aceite hidráulico 2. Retire los objetos extraños y cambie el aceite hidráulico 3. Recalibrar el ajuste de descenso
6	Las horquillas no alcanzan la posición más alta	1. No hay suficiente aceite	1. Rellena el aceite
7	La horquilla desciende después o durante la elevación	1. La válvula está bloqueada por un objeto extraño	1. Sistema hidráulico limpio



MERCI D'AVOIR CHOISI STIER.

L'outil STIER est durable, puissant et résistant. Qu'il s'agisse de fournitures d'atelier, de technologie d'air comprimé ou de fixation, d'outils à main ou de traitement des matériaux : la large gamme STIER offre une véritable qualité professionnelle pour tous vos défis.

BONNE CHANCE DANS VOTRE PROJET.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

AVANT-PROPOS

Ce manuel d'utilisation original fournit toutes les connaissances nécessaires pour une manipulation en toute sécurité et le maintien de la pleine fonctionnalité du produit décrit. Par conséquent, toutes les instructions doivent être lues attentivement avant d'utiliser le produit, puis suivies. C'est le seul moyen d'éviter les accidents et de garantir la garantie.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés par une utilisation inappropriée ou incorrecte. Conservez soigneusement les instructions de sécurité et d'utilisation pour une utilisation future. Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même légales) émises pour des raisons de sécurité.

À PROPOS DE CE GUIDE

Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute intervention sur le produit.



CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation afin de vous familiariser avec le

à utiliser dans toute la mesure. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger. Seul le respect complet de toutes les consignes et informations de sécurité permet une utilisation correcte.

DISPOSITION

Ces anciens équipements peuvent être remis à un point d'élimination, où ils sont éliminés conformément à la loi nationale sur l'économie circulaire et les déchets. L'appareil et ses accessoires sont fabriqués dans une grande variété de matériaux. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets dangereux et éliminés conformément aux exigences légales



Éliminez correctement

Avant de jeter le produit, envisagez des moyens d'éviter les déchets (p. ex., élimination des produits fonctionnels ou réparation).

Retirez tous les équipements du produit (huile, carburant). Retirez les piles / piles rechargeables et les lampes / lampes du produit avant de l'éliminer, si cela est possible de manière non destructive. Les clients finaux privés peuvent remettre le produit pour élimination dans un point de collecte ou de reprise public dans leur région. Les adresses des points de collecte appropriés peuvent être obtenues auprès de la ville ou de l'administration locale. Les clients finaux commerciaux peuvent remettre le produit pour élimination dans l'un des organismes suivants : Fabricant.

RÉSERVE DE DROITS

STIER Industrial GmbH n'est pas responsable de la perte de données sur les appareils envoyés. Toutes les indications connues sous le nom de marques ou de marques de service sont mises en évidence en conséquence. L'utilisation de ces informations ne doit pas affecter la validité ou la réputation des marques de commerce ou de service. STIER Industrial GmbH se réserve le droit d'apporter des modifications, des suppressions ou des compléments aux informations ou données fournies si nécessaire. Les données techniques, les spécifications et l'apparence sont susceptibles d'être modifiées sans préavis et peuvent différer dans les représentations du produit réel.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER et le logo STIER sont des marques déposées de STIER Industrial GmbH.

MANUEL EN LIGNE

En scannant le code QR suivant, vous accéderez à la version numérique du manuel d'utilisation.

Veuillez saisir le numéro du fabricant (905452) dans le champ de recherche.



Table des matières

1	Déclaration CE de conformité	5
2	Spécifications	45
3	Précaution.....	46
4	Construction et mise en service	48
5	Entretien	50
6	Dépannage.....	52

Consignes de sécurité et marquages

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :



DANGER

Indique les indications qui doivent être observées avec précision afin d'écartier la possibilité d'un danger pour la vie et l'intégrité physique des personnes.



PRUDENCE

Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'exclure les blessures aux personnes.



ATTENTION

Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'éviter les dommages matériels et/ou la destruction.



INDICE

Identifie les nécessités techniques ou matérielles qui nécessitent une attention particulière.

Copyright

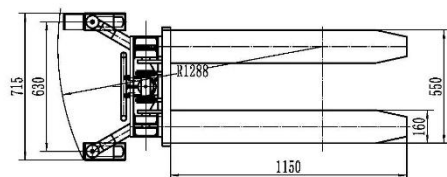
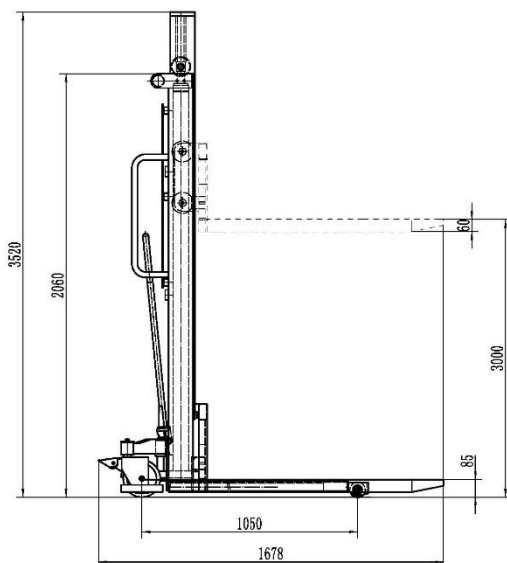
Les droits d'auteur de ce manuel d'utilisation sont détenus par Stier Industrial GmbH. Le mode d'emploi ne peut être traduit, dupliqué ou transmis à des tiers qu'avec l'autorisation écrite du fabricant.



FR Lisez attentivement le manuel d'instructions avant d'installer, d'utiliser ou d'effectuer toute modification sur le chariot élévateur hydraulique.

2 Spécifications

Chariot élévateur hydraulique STIER (905452)		
Capacité de charge	Kg	1000
Levage	mm	3000
Longueur de la fourche	mm	1150
Largeur au-dessus des fourches	mm	550
Profondeur totale	mm	1810/2060
Hauteur min. de la fourche	mm	85



3 Précaution

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation pour vous familiariser pleinement avec son utilisation. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger.

Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même légales) émises pour des raisons de sécurité.

3.1 Utilisation correcte

1. L'appareil ne peut être utilisé et utilisé que par du personnel formé et qualifié. Il doit être parfaitement informé de la façon dont cet appareil peut être utilisé, afin qu'il puisse être conduit et que des marchandises puissent être transportées.
 - Selon la norme européenne EN-345:1-S1, des chaussures et des gants de sécurité conformes à la norme doivent être portés pendant l'utilisation pour éviter les accidents du travail.
2. Des mesures de protection spéciales doivent être prises pour le travail dans des environnements très dangereux. Cet appareil n'a pas de caractéristiques de conception spéciales pour travailler dans des environnements hautement dangereux.
3. Avant la mise en service, vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé. Les appareils défectueux ne doivent pas être mis en service.
4. La capacité/capacité de charge maximale de l'appareil ne doit pas être dépassée.
5. Le levage rapide est interdit pour une charge supérieure à 150 kg.
6. Toute manipulation de la soupape de surpression est strictement interdite. Le montage, le réglage et l'entretien ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.
 - Aucune modification ne peut être apportée qui affecte la conformité du camion à la norme prEN 1757-4.
7. L'appareil ne peut être utilisé que sur une surface plane, ferme et antidérapante.
8. Le transport ou le levage de personnes est interdit. Il est également interdit de se tenir sous les fourchettes.
9. Gardez toujours une distance suffisante avec les personnes, les autres véhicules et les autres objets. Gardez les parties du corps et les objets à l'écart de la mécanique. La distance minimale recommandée est d'au moins 60 cm.
10. La position idéale de chargement des charges se trouve au milieu des fourches. Ne chargez jamais le chariot élévateur HJydraulik sur une seule fourche. Si le centre de gravité s'écarte considérablement du centre, la capacité de charge maximale ne peut pas être atteinte et il y a un risque de basculement.
11. Appuyez lentement sur la fonction d'abaissement. Ne déchargez jamais brusquement la charge afin d'éviter d'endommager le chariot élévateur hydraulique ainsi que d'accidents du travail.
12. Évitez de stocker de lourdes charges sur les fourches pendant de longues périodes.
13. L'itinéraire doit être clairement visible pour l'utilisateur à tout moment. Si les marchandises chargées obstruent la vue, l'appareil doit être déplacé en sens inverse.
14. L'utilisateur ne peut déplacer le chariot élévateur hydraulique qu'à une vitesse telle qu'il peut être arrêté en toute sécurité à tout moment avant de mettre en danger les personnes, les véhicules et les objets.
15. Lors de l'utilisation dans un ascenseur ou sur une rampe de chargement, il faut s'assurer que la capacité de charge disponible est suffisante et que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité. L'opérateur doit effectuer une inspection visuelle de la zone à utiliser avant d'utiliser l'élévateur ou le quai de chargement. Les personnes ne peuvent entrer dans un ascenseur qu'après l'arrêt de l'appareil ou doivent en être sortis avant de se remettre en mouvement.
16. Si le véhicule roule sur des rampes ou des pentes, le sol doit être propre et antidérapant. Les produits haut de gamme doivent pointer vers le haut. Il est interdit de faire demi-tour ou de s'arrêter (sauf en cas d'urgence) sur des rampes ou des pentes !
17. Assurez-vous que le poids total de l'appareil, y compris les marchandises soulevées, ne

dépasse pas la capacité de charge maximale autorisée du support.

18. Si aucune marchandise n'est transportée, les fourches doivent toujours être abaissées.

Les modifications ou les changements apportés à ce chariot élévateur hydraulique qui peuvent affecter la capacité de charge, la stabilité ou les exigences de sécurité du chariot, par exemple, ne sont pas autorisés sans l'approbation préalable du fabricant d'origine du chariot, de son représentant autorisé ou d'un

**DANGER**

Ne vous arrêtez en aucun cas sous les fourches.

**PRUDENCE**

Lors de l'utilisation, l'opérateur doit porter des chaussures de sécurité.

EN AUCUN CAS :

1. Insérez les pieds ou les mains dans le mécanisme de levage.
2. Permettez à d'autres personnes que le conducteur d'être devant ou derrière le chariot lorsqu'il est déplacé ou levé/abaissé.
3. Déplacez le chariot lorsqu'il est en position relevée. Sinon, la charge peut tomber.
4. Restez sous les fourches.
5. Les fourches surchargées.
6. Mettez votre pied devant les roues qui tournent. Des blessures peuvent en être le résultat.
7. Utilisez le camion sur une surface inclinée. Il est possible que le chariot élévateur ne puisse pas être contrôlé et qu'il présente un danger.
8. Soulevez les gens. Les gens pouvaient tomber et subir des blessures graves.

**PRUDENCE**

Lorsque vous déplacez le chariot élévateur hydraulique, faites attention aux différents niveaux du sol. Sinon, la charge peut tomber ou le camion peut ne pas être contrôlé.

19. Il est interdit de stationner l'appareil sur une rampe ou une pente !

3.2 Modifications

de ses successeurs. Si le fabricant ou son successeur approuve une modification ou un changement, il doit également apporter et approuver les modifications correspondantes au bouclier de charge, ainsi qu'aux autocollants, aux étiquettes et aux manuels d'utilisation et d'entretien.

3.3 Avertissements**EN AUCUN CAS :**

1. Abaissez les fourches trop rapidement. Sinon, la charge peut tomber et provoquer un danger.
2. Placez la charge sur le côté ou à l'extrémité. La charge doit être répartie sur au moins 80 % de l'aile.
3. Utilisez le camion avec une charge instable, inégalement répartie et faiblement empilée.

**PRUDENCE**

- Surveillez constamment l'état de la charge. Arrêtez d'utiliser la table lorsque la charge devient instable.
- Freinez la table avec le frein de stationnement (7) si la charge sur la table glisse ou glisse de la table. Effectuer les travaux d'entretien selon les résultats de l'inspection périodique. Cette table n'est pas résistante à l'eau. Utilisez la table dans des conditions sèches. Cessez l'utilisation si la température de l'huile hydraulique est trop élevée.
- Avant d'utiliser le chariot élévateur à ciseaux, vérifiez que tous les marquages et autocollants sont dans la bonne position et ne sont pas endommagés. Remplacez les autocollants si nécessaire. Si des réparations importantes ou le remplacement d'une pièce porteuse sont nécessaires, l'employé responsable doit disposer de connaissances particulières ou contacter une personne qualifiée pour effectuer ces travaux.

4 Construction et mise en service

Les informations suivantes s'appliquent à la mise en service : Après réception du nouveau chariot de table élévatrice à ciseaux, les mesures suivantes doivent être prises avant la première utilisation Saisir les zones suivantes :

- Vérifiez que toutes les pièces ont été livrées et ne sont pas endommagées.
- Effectuer les travaux conformément aux résultats des inspections quotidiennes et des tests fonctionnels.

4.1 Vis de purge

Pour éviter les pertes d'huile pendant le transport, la vis de purge est équipée d'une vis d'étanchéité à l'huile de l'usine. Avant la première utilisation, il doit être remplacé à nouveau.

Retirez la vis d'étanchéité à l'huile et vissez la vis de purge. Il relie toujours le réservoir d'huile à l'air.

4.2 Réglage de la chaîne de levage

La longueur de la chaîne doit être ajustée en serrant l'écrou de serrage de manière à ce que la chaîne de charge soit tendue lorsque la plateforme est complètement abaissée. Après la tension, les deux écrous doivent être contrés. La

chaîne de levage doit être vérifiée régulièrement pour détecter les fissures, les encoches et les signes d'usure. L'allongement admissible ne doit pas dépasser 3 %. Les chaînes endommagées ou allongées à plus de 3 % doivent être remplacées.

4.3 Poignée et système hydraulique

Il y a 3 positions avec des fonctions correspondantes :

Baisser:	Fourches inférieures.
Neutre:	pour déplacer la charge.
Lever:	Fourches de levage.

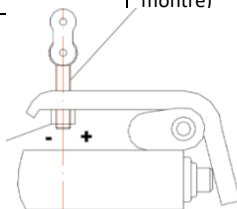
commande. Vérifiez ensuite la position NEUTRE selon les points 1 et 2 pour vous assurer que l'écrou ou la vis de réglage est dans la bonne position.

4. Si les fourches ne se soulèvent pas lors du pompage en position LIFT, tournez l'écrou ou la vis de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les fourches se soulèvent en position LIFT lors du pompage. Vérifiez ensuite les positions LOWER et NEUTRAL selon les points 1, 2 et 3.

Ces trois positions sont pré-positionnées en usine. Toutefois, s'ils ont été modifiés, vous pouvez procéder comme suit :

1. Si les fourches se soulèvent en position NEUTRE lors du pompage, tournez l'écrou de réglage ou la vis dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le pompage ne soulève pas les fourches et que la position NEUTRE fonctionne correctement.
2. Si les fourches s'abaissent en position NEUTRE lors du pompage, tournez l'écrou de réglage ou la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les fourches ne s'abaissent pas.
3. Si les fourches ne s'abaissent pas lorsque le levier de commande est en position LOWER, tournez l'écrou de réglage ou la vis dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous abaissiez les fourches en soulevant le levier de

	Sens de rotation
Les fourches ne se démarquent pas	- (dans le sens des aiguilles d'une montre)
Les fourches ne s'abaissent pas	+ (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre)



Le système hydraulique du chariot élévateur hydraulique peut contenir des bulles d'air après le transport ou dans le cas d'un stockage prolongé dans le cas de fourches levées. Vous le remarquerez par le fait que le chariot élévateur hydraulique n'atteint pas la hauteur de levage maximale ou seulement lentement. Pour évacuer l'air, maintenez la poignée en position d'abaissement et déplacez la barre d'attelage de haut en bas plusieurs fois.

4.4 Processus de ventilation

Si les fourches ne bougent pas immédiatement lorsque la poignée est enfoncée, desserrez la vis de la pompe hydraulique tout en appuyant lentement sur la poignée. SOULEVER jusqu'à ce que l'huile

hydraulique s'échappe sans bulles. Serrez la vis du bouchon avant d'actionner la vanne d'abaissement.

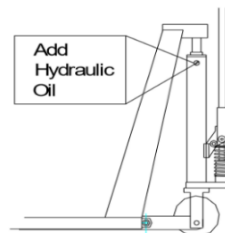
4.5 Réglage du dispositif de déclenchement

Sur la barre d'attelage de ce chariot élévateur à main se trouve la poignée de commande (FS107), qui peut être réglée en trois positions : LOWER = pour abaisser les fourches ; NEUTRAL = pour déplacer la charge et LIFT = pour soulever la fourche. Ces trois positions sont pré-réglées en usine. Cependant, s'ils ont été modifiés, vous pouvez les définir selon l'étape suivante :

- Si les fourches se soulèvent en position NEUTRE lors du pompage, tournez l'écrou de réglage (FS116) dans le sens des aiguilles d'une montre sur la vis de réglage (FS115) ou tournez la vis de réglage (FS223) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le processus de pompage ne soulève pas les fourches et que la position NEUTRE fonctionne correctement.
- Si les fourches s'abaissent en position NEUTRE lors du pompage, tournez l'écrou (FS116) ou le boulon (FS223) dans le sens inverse des

aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les fourches ne s'abaissent plus.

- Si les fourches ne s'enfoncent pas lorsque la poignée de commande (FS107) est en position LOWER, tournez l'écrou (FS116) ou le boulon (FS223) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les fourches soient abaissées en soulevant la poignée de commande (FS107). Vérifiez ensuite la position NEUTRE selon les points 4.1 et 4.2 pour vous assurer que l'écrou (FS116) et le boulon (FS223) sont dans la bonne position.
- Si les fourches ne se soulèvent pas pendant le pompage en position LIFT, tournez l'écrou (FS116) ou le boulon (FS223) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les fourches se soulèvent en position LIFT pendant le pompage. Vérifiez ensuite les positions LOWER et NEUTRAL selon les points 5.4, 5.7 et 5.2.



4.6 Recharge d'huile

Si les fourches ne peuvent pas être portées à leur hauteur maximale, vous devrez peut-être ajouter de l'huile hydraulique dans le réservoir d'huile. Cette huile doit être conforme à la norme ISO

VG22 ou équivalent. Il est interdit de mélanger différents types d'huile !

5 Entretien

Ce chariot élévateur hydraulique ne nécessite pratiquement aucun entretien. Néanmoins, il convient de noter qu'un nettoyage et un entretien réguliers prolongent la durée de vie et garantissent un fonctionnement sans problème. Les intervalles indiqués s'appliquent à un fonctionnement en une seule équipe et dans des conditions de travail normales. Dans les environnements sales, en fonctionnement en plusieurs équipes et en cas de fortes fluctuations

de température, les intervalles de maintenance sont raccourcis.

Avant les travaux d'inspection et de maintenance, le chariot élévateur hydraulique doit être soulagé par des mesures appropriées. Le système hydraulique doit être dépressurisé et la plateforme doit être complètement abaissée ! Si des travaux de réparation sur le mât déployé sont inévitables, toutes les pièces (fourches, mât, cylindre) doivent être sécurisées contre toute descente involontaire. Blessure!

5.1 Inspection avant et après chaque mise en service

Les roues, les essieux, les ciseaux et les fourches suspendues doivent être vérifiés quotidiennement pour détecter tout dommage ou déformation. Les fourches doivent être déchargées une fois le travail terminé et abaissées dans la position la plus

basse. Les chariots élévateurs hydrauliques défectueux ne doivent pas être mis en service.

Vérifiez également la résistance des connexions et la tension de la chaîne.

5.2 Lubrification

Les roulements à billes des rouleaux sont pourvus d'une lubrification à vie et ne nécessitent aucune lubrification supplémentaire. Les cisailles et les rotules du chariot élévateur hydraulique doivent être lubrifiées mensuellement avec de la graisse

sans acide à l'aide d'un pistolet graisseur ou après le nettoyage. Vérifiez également la chaîne, si nécessaire, lubrifiez-la. Utilisez de l'huile moteur ou de la graisse pour lubrifier toutes les pièces mobiles.

5.3 Évacuation de l'air

L'air peut pénétrer dans la pompe hydraulique pendant le transport. En conséquence, la tige de piston ne peut plus tenir la hauteur élevée. L'air peut être évacué de la manière suivante : Tirez la

poignée de commande (FS107) vers le haut et déplacez la poignée (E110) de haut en bas plusieurs fois.

5.4 Hydraulique

L'huile hydraulique doit être vérifiée tous les 6 mois pour s'assurer qu'elle est correcte et qu'elle contient des impuretés. Le niveau d'huile hydraulique doit être vérifié avec les fourches complètement abaissées. L'intervalle de remplacement de l'huile hydraulique dépend des conditions ambiantes et d'application. En général, on peut dire que l'huile hydraulique doit être remplacée au plus tard après 24 mois.

Huile hydraulique : ISO VG32

Viscosité : 32 cSt à 40 °C

Le volume total est d'environ 4,0 l.

Les tuyaux de pression doivent être remplacés en cas de dommage ou si nécessaire, mais au plus tard après 6 ans. Pour changer l'huile, l'huile doit être aspirée hors du réservoir d'huile. Après la vidange d'huile, ou au besoin, le système hydraulique doit être purgé. La saignée ne peut être effectuée qu'à l'état non chargé.



ATTENTION

N'utilisez pas d'huile moteur normale au lieu d'huile hydraulique ! L'huile usagée doit être éliminée conformément aux dispositions légales !

Ne faites pas fonctionner la pompe hydraulique sans huile.

5.5 Entretien

Les dommages indirects qui surviennent en tant que dommages consécutifs en raison d'un entretien inapproprié ou omis ne sont pas couverts par la garantie. La rectification des défauts qui peuvent être corrigés par l'utilisateur n'est pas non plus couverte par la garantie, mais fait partie du fonctionnement normal de l'entretien de cette machine. Ces travaux d'entretien doivent être effectués par l'utilisateur ou par une entreprise habilitée. Il faut veiller à s'approcher des pièces mobiles ou des pièces dont

le poids mort est élevé, en tenant compte de la prudence nécessaire.

La fiabilité de l'appareil dépend fortement de la qualité des roues. Lors du changement de roues, la régularité horizontale du chariot élévateur hydraulique doit être maintenue - les roues doivent toujours être changées par paires !



INDICE

Si vous effectuez des travaux de maintenance par l'intermédiaire d'une entreprise spécialisée, veuillez faire confirmer les travaux effectués !

5.6 Stockage

Pour le stockage, retirez la charge, abaissez les fourches à la position la plus basse, lubrifiez tous les points de lubrification mentionnés dans ce

manuel et enfin protégez le camion contre la corrosion et la poussière.

5.7 Inspection quotidienne

Ce chapitre décrit les contrôles à effectuer avant le début du poste et avant la mise en service du wagon. L'inspection quotidienne est une mesure efficace pour détecter les dysfonctionnements ou les dommages. Avant de l'utiliser, vérifiez le camion sur la base des points suivants :



DANGER

N'utilisez en aucun cas le chariot élévateur si des dysfonctionnements ou des dommages sont détectés. Les coins hydrauliques peuvent provoquer des dysfonctionnements ainsi qu'une défaillance de la fonction de levage.

- Vérifiez qu'il n'y a pas de rayures, de déviation ou de fissures dans la table.
- Vérifiez si de l'huile s'échappe du cylindre.
- Vérifiez le fluage vertical de la table.
- Vérifiez le bon mouvement des roues.
- Vérifiez le fonctionnement du frein.
- Vérifiez que toutes les vis et tous les écrous sont serrés.
- Vérifiez la fonction de levage et d'abaissement en basculant le bouton.
- Dans le cadre d'une inspection visuelle, vérifiez si les tuyaux ou les câbles électriques ne sont pas endommagés.

5.8 Entretien régulier

- Seuls des employés qualifiés et formés sont autorisés à effectuer des travaux d'entretien.
- Retirez la charge avant l'entretien.
- Utilisez des pièces de rechange d'origine, approuvées et approuvées par le concessionnaire.
- Il est à noter que les fuites d'huile hydraulique peuvent provoquer des pannes et des accidents.
- La soupape de pression ne doit être réglée que par des techniciens de maintenance formés.
- Les roues doivent être rondes et ne doivent pas présenter d'abrasion anormale.

DAILY : Vérifiez les articles énumérés pour l'inspection quotidienne (4.7).

MENSUEL : Lubrifiez les rails dans lesquels passent les rouleaux avec de la graisse. Lubrifiez également les graisseurs avec de la graisse.

TOUS LES SIX MOIS : LUBRIFIER TOUS LES POINTS DE PIVOT ET LES ESSIEUX.

TOUS LES DOUZE MOIS : Changez l'huile hydraulique. Le type d'huile hydraulique requis est **YA-N46**, la viscosité est de **41,4 à 50,6**.

- Pour remplir l'huile hydraulique, il y a une vis de purge sur le dessus du cylindre.

- Pour cette mesure, contactez l'agence de service la plus proche.
- La prudence est de mise lors des travaux sur le mécanisme de levage.
- Si les tuyaux hydrauliques doivent être remplacés, n'utilisez que des pièces d'origine désignées selon la liste des pièces de rechange.

6 Dépannage

	Problème	Raison	Solution
1	Levage insuffisant	1. Pas assez d'huile hydraulique 2. Air dans le système hydraulique 3. La vis de réglage n'est pas fixée	1. Faites le plein d'huile hydraulique en conséquence 2. Purger le système 3. Fixez la vis
2	Problèmes d'abaissement	1. Une pièce mobile est bloquée/déformée 2. Trop d'huile hydraulique 3. Les fourches sont bloquées 4. La vis de réglage n'est pas correctement fixée	1. Remplacer la pièce 2. Vidangez l'huile hydraulique en conséquence 3. Vérifiez et trouvez le blocage 4. Fixez la vis
3	Les fourches ne s'abaissent pas après le levage	1. Calibrage incorrect du réglage d'abaissement 2. Déformation ou endommagement d'une pièce	1. Recalibrez le réglage d'abaissement 2. Remplacer la pièce
4	Fuites d'huile hydraulique	1. Joint d'huile défectueux 2. Légère casse ou endommagement d'une ou plusieurs pièces 3. Desserrage de la connexion	1. Remplacez le joint d'étanchéité 2. Remplacer la pièce 3. Serrez la connexion
5	Les fourches ne peuvent pas être soulevées	1. Pas d'huile hydraulique ou la viscosité est trop élevée 2. Corps étrangers dans l'huile hydraulique 3. Calibrage incorrect du réglage d'abaissement	1. Changer l'huile hydraulique 2. Retirez les corps étrangers et changez l'huile hydraulique 3. Recalibrez le réglage d'abaissement
6	Les fourches n'atteignent pas la position la plus haute	1. Pas assez d'huile	1. Faites le plein d'huile
7	La fourche s'abaisse après/pendant l'élévation	1. La vanne est bloquée par un objet étranger	1. Nettoyer l'hydraulique



GRAZIE PER AVER SCELTO STIER.

L'utensile STIER è durevole, potente e resistente. Che si tratti di forniture per l'officina, aria compressa o tecnologia di fissaggio, utensili manuali o lavorazione dei materiali: l'ampia gamma STIER offre una vera qualità professionale per tutte le vostre sfide.

BUONA FORTUNA CON IL TUO PROGETTO.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

PREFAZIONE

Questo manuale operativo originale fornisce tutte le informazioni necessarie per una manipolazione sicura e il mantenimento della piena funzionalità del prodotto descritto. Di conseguenza, tutte le istruzioni devono essere lette attentamente prima di utilizzare il prodotto e quindi seguite. Questo è l'unico modo per evitare incidenti e garantire la garanzia.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio o scorretto. Conservare attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (anche legali) emessi per motivi di sicurezza.

INFORMAZIONI SU QUESTA GUIDA

Leggere attentamente il manuale dell'utente prima di installare, utilizzare o eseguire qualsiasi intervento sul prodotto.



ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare con il utilizzare al massimo. Un funzionamento improprio può causare un pericolo. Solo la completa osservanza di tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza consente un uso corretto.

DISPOSIZIONE

Questa vecchia attrezzatura può essere consegnata a un punto di smaltimento, dove viene smaltita in conformità con la legge nazionale sull'economia circolare e sui rifiuti. Il dispositivo e i suoi accessori sono realizzati con un'ampia varietà di materiali. I componenti difettosi devono essere trattati come rifiuti pericolosi e smaltiti in conformità con i requisiti di legge



Smaltire correttamente

Prima di smaltire il prodotto, considerare i modi per evitare sprechi (ad esempio, lo smaltimento di prodotti funzionali o la riparazione).

Rimuovere tutte le apparecchiature dal prodotto (olio, carburante). Rimuovere le batterie/batterie ricaricabili e le lampade/lampade dal prodotto prima dello smaltimento, se ciò è possibile in modo non distruttivo. I clienti finali privati possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso un punto di raccolta o ritiro pubblico nella loro zona. Gli indirizzi dei punti di raccolta idonei possono essere richiesti alla città o all'amministrazione locale. I clienti finali commerciali possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso uno dei seguenti enti: Produttore.

RISERVA DI DIRITTI

STIER Industrial GmbH non è responsabile per la perdita di dati sui dispositivi inviati. Tutte le indicazioni note come marchi commerciali o marchi di servizio sono evidenziate di conseguenza. L'uso di queste informazioni non deve pregiudicare la validità o la reputazione dei marchi commerciali o dei marchi di servizio. STIER Industrial GmbH si riserva il diritto di apportare modifiche, cancellazioni o integrazioni alle informazioni o ai dati forniti, se necessario. I dati tecnici, le specifiche e l'aspetto sono soggetti a modifiche senza preavviso e possono differire nelle rappresentazioni dal prodotto reale.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER e il logo STIER sono marchi registrati di STIER Industrial GmbH.

MANUALE ONLINE

Scansionando il seguente codice QR, si accede alla versione digitale delle istruzioni per l'uso. Inserisci il numero del produttore (905452) nel campo di ricerca.



Sommario

1	Dichiarazione di conformità CE	6
2	Indicazioni	56
3	Precauzioni di sicurezza	57
4	Costruzione e messa in servizio	59
5	Manutenzione.....	60
6	Risoluzione dei problemi.....	63

Istruzioni e contrassegni di sicurezza

Le istruzioni di sicurezza e le spiegazioni importanti sono contrassegnate dai seguenti pittogrammi:



PERICOLO

Indica indicazioni che devono essere osservate con precisione per escludere un pericolo per la vita e l'incolumità fisica delle persone.



CAUTELA



ATTENZIONE

Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per escludere lesioni alle persone.



ALLUDERE

Identifica le necessità tecniche o materiali che richiedono un'attenzione particolare.

Diritto d'autore

Il copyright di queste istruzioni per l'uso è di proprietà di Stier Industrial GmbH. Le istruzioni per l'uso possono essere tradotte, duplicate o trasmesse a terzi solo con l'autorizzazione scritta del produttore.

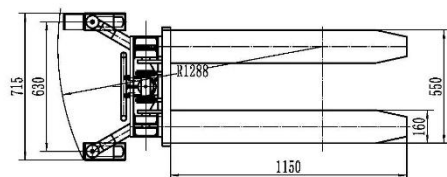
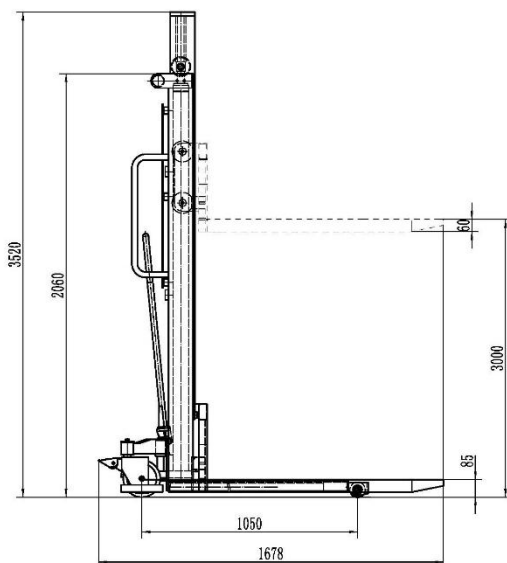


IT Leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di installare, utilizzare o apportare qualsiasi modifica al carrello elevatore idraulico.



2 Indicazioni

Carrello elevatore idraulico STIER (905452)		
Capacità di carico	Kg	1000
Sollevamento	mm	3000
Lunghezza della forcella	mm	1150
Larghezza sopra le forche	mm	550
Profondità totale	mm	1810/2060
Altezza minima della forcella	mm	85



3 Precauzioni di sicurezza

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare completamente con il suo utilizzo. Un funzionamento improprio può causare un pericolo.

Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (anche legali) emessi per motivi di sicurezza.

3.1 Uso corretto

1. Il dispositivo può essere utilizzato e utilizzato solo da personale addestrato e qualificato. Deve essere pienamente informato su come questo dispositivo può essere utilizzato, in modo che possa essere guidato e le merci possano essere trasportate.
 - Secondo la norma UE EN-345:1-S1, le scarpe e i guanti antinfortunistici conformi alla norma devono essere indossati durante l'uso per evitare incidenti sul lavoro.
2. Devono essere adottate misure di protezione speciali per i lavori in ambienti altamente pericolosi. Questo dispositivo non ha caratteristiche costruttive speciali per lavorare in ambienti altamente pericolosi.
3. Prima della messa in servizio, controllare che il dispositivo non sia danneggiato. I dispositivi difettosi non devono essere messi in funzione.
4. La capacità di carico massima/capacità del dispositivo non deve essere superata.
5. Il sollevamento rapido è vietato per un carico superiore a 150 kg.
6. È severamente vietata qualsiasi manipolazione della valvola limitatrice di pressione. Il montaggio, la regolazione e la manutenzione possono essere eseguiti solo da personale qualificato.
 - Non devono essere apportate modifiche che influiscano sulla conformità del veicolo alla norma prEN 1757-4.
7. Il dispositivo può essere utilizzato solo su una superficie piana, solida e antiscivolo.
8. È vietato il trasporto o il sollevamento di persone. È inoltre vietato sostare al di sotto delle forche.
9. Mantenere sempre una distanza sufficiente da persone, altri veicoli e altri oggetti. Tenere le parti del corpo e gli oggetti lontani dalla meccanica. La distanza minima consigliata è di almeno 60 cm.
10. La posizione di carico ideale dei carichi si trova al centro delle forche. Non caricare mai il carrello elevatore HJdraulik su una sola forca. Se il baricentro si discosta notevolmente dal centro, la capacità di carico massima non può essere raggiunta e c'è il rischio di ribaltamento.
11. Premere lentamente la funzione di abbassamento. Non scaricare mai bruscamente il carico per evitare danni al carrello elevatore idraulico e incidenti sul lavoro.
12. Evitare di riporre carichi pesanti sulle forche per lunghi periodi di tempo.
13. Il percorso deve essere sempre chiaramente visibile all'utente. Se la merce caricata ostruisce la visuale, il dispositivo deve essere spostato in retromarcia.
14. L'utente può spostare il carrello elevatore idraulico solo alla velocità necessaria per arrestarlo in modo sicuro in qualsiasi momento prima di mettere in pericolo persone, veicoli e oggetti.
15. In caso di utilizzo in un ascensore o su una rampa di carico, è necessario assicurarsi che sia disponibile una capacità di carico sufficiente e che il dispositivo possa essere azionato in sicurezza. L'operatore deve effettuare un'ispezione visiva dell'area da utilizzare prima di utilizzare l'ascensore o la banchina di carico. Le persone possono entrare in un ascensore solo dopo che il dispositivo si è fermato o devono averlo lasciato di nuovo prima di rimetterlo in movimento.
16. Se il veicolo supera rampe o pendenze, il pavimento deve essere pulito e antiscivolo. I prodotti di lusso devono puntare verso l'alto. È vietato girare o fermarsi (tranne in caso di emergenza) su rampe o pendenze!

17. Assicurarsi che il peso totale dell'apparecchio, comprese le merci sollevate, non superi la capacità di carico massima consentita del substrato.

Modifiche o modifiche a questo carrello elevatore idraulico che possono influire sulla capacità di carico, sulla stabilità o sui requisiti di sicurezza del carrello, ad esempio, non sono consentite senza previa approvazione del produttore originale del carrello, del suo rappresentante autorizzato o di un

18. Se non viene trasportata alcuna merce, le forche devono essere sempre abbassate.
19. È vietato parcheggiare l'apparecchio su una rampa o su una pendenza!

3.2 Modifiche

dei suoi successori. Se il produttore o il suo successore approva una modifica o un cambiamento, deve anche apportare e approvare le modifiche corrispondenti al paracarico, nonché agli adesivi, alle etichette e ai manuali d'uso e manutenzione.

3.3 Avvertenze

IN NESSUN CASO:

1. Abbassare le forche troppo velocemente. In caso contrario, il carico potrebbe cadere e causare un pericolo.
2. Posizionare il carico lateralmente o all'estremità. Il carico deve essere distribuito su almeno l'80% dell'anta.
3. Utilizzare il veicolo con un carico instabile, distribuito in modo non uniforme e impilato in modo lasco.



CAUTELA

- Monitorare costantemente le condizioni del carico. Interrompere l'uso del tavolo quando il carico diventa instabile.
- Frenare la tavola con il freno di stazionamento (7) se il carico sulla tavola scivola o scivola dalla tavola. Eseguire i lavori di manutenzione in base ai risultati dell'ispezione periodica. Questo tavolo non è resistente all'acqua. Utilizzare il tavolo in condizioni asciutte. Interrompere l'uso se la temperatura dell'olio idraulico è troppo alta.
- Prima di utilizzare il carrello elevatore a forbice, verificare che tutte le marcature e gli adesivi siano nella posizione corretta e non siano danneggiati. Sostituire gli adesivi se necessario. Se sono necessarie riparazioni o sostituzioni importanti di una parte portante, il dipendente responsabile deve avere conoscenze specifiche o contattare una persona qualificata per eseguire tali lavori.



PERICOLO

Non sostare in nessun caso sotto le forche.



CAUTELA

Durante il funzionamento, l'operatore deve indossare scarpe antinfortunistiche.

IN NESSUN CASO:

1. Inserire i piedi o le mani nel meccanismo di sollevamento.
2. Consentire a persone diverse dall'operatore di trovarsi davanti o dietro il veicolo durante lo spostamento o il sollevamento/abbassamento.
3. Spostare il veicolo quando è in posizione sollevata. In caso contrario, il carico potrebbe cadere.
4. Rimani sotto le forche.
5. Le forche erano sovraccariche.
6. Metti il piede davanti alle ruote che girano. Gli infortuni possono essere il risultato.
7. Utilizzare il veicolo su un pendio/una superficie inclinata. È possibile che il carrello elevatore non possa essere controllato e possa causare un pericolo.
8. Sollevare le persone. Le persone potrebbero cadere e subire gravi lesioni.



CAUTELA

Quando si sposta il carrello elevatore idraulico, prestare attenzione ai diversi livelli del suolo. In caso contrario, il carico potrebbe cadere o il veicolo potrebbe non essere controllato.

4 Costruzione e messa in servizio

Le seguenti informazioni si applicano alla messa in servizio: Dopo aver ricevuto il nuovo carrello elevatore a forbice, prima del primo utilizzo è necessario adottare le seguenti misure per impadronirsi delle seguenti aree:

- Verificare che tutte le parti siano state consegnate e non siano danneggiate.
- Eseguire il lavoro in conformità con i risultati delle ispezioni quotidiane e dei test funzionali.

4.1 Vite di spurgo

Per evitare perdite di olio durante il trasporto, la vite di spurgo è dotata di una vite di tenuta dell'olio prodotta dalla fabbrica. Prima del primo utilizzo, questo deve essere sostituito nuovamente.

Rimuovere la vite di tenuta dell'olio e avvitare la vite di spurgo. Collega sempre il serbatoio dell'olio all'aria.

4.2 Regolazione della catena di sollevamento

La lunghezza della catena deve essere regolata serrando il dado di serraggio in modo che la catena di carico sia tesa quando la piattaforma è completamente abbassata. Dopo il tensionamento, i due dadi devono essere contrastati. La catena di sollevamento deve essere

controllata regolarmente per verificare la presenza di crepe, tacche e segni di usura. L'allungamento consentito non deve superare il 3%. Le catene danneggiate o allungate per più del 3% devono essere sostituite.

4.3 Maniglia e impianto idraulico

Ci sono 3 posizioni con funzioni corrispondenti:

- Abbassare: Forche inferiori.
- Neutrale: per spostare il carico.
- Ascensore: Forche di sollevamento.

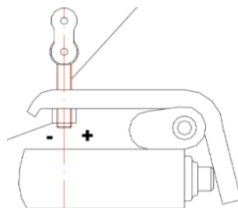
Queste tre posizioni sono preposizionate in fabbrica. Tuttavia, se sono stati modificati, è possibile effettuare le seguenti operazioni:

1. Se le forche si sollevano in posizione NEUTRA durante il pompaggio, ruotare il dado di regolazione o la vite in senso orario fino a quando il pompaggio non solleva le forche e la posizione NEUTRA funziona correttamente.
2. Se le forche si abbassano in posizione NEUTRA durante il pompaggio, ruotare il dado di regolazione o la vite in senso antiorario fino a quando le forche non si abbassano.
3. Se le forche non si abbassano quando la leva di comando è in posizione LOWER, ruotare il dado di regolazione o la vite in senso orario fino ad abbassare le forche sollevando la leva di comando. Quindi controllare la posizione NEUTRA secondo i punti 1 e 2 per assicurarsi che

il dado o la vite di regolazione siano nella posizione corretta.

4. Se le forche non si sollevano durante il pompaggio in posizione LIFT, ruotare il dado di regolazione o la vite in senso antiorario fino a quando le forche non si sollevano in posizione LIFT durante il pompaggio. Quindi controllare la posizione INFERIORE e FOLLE secondo i punti 1, 2 e 3.

	Senso di rotazione
Le forchette non si distinguono	- (in senso orario)
Le forche non si abbassano	+ (in senso antiorario)



ALLUDERE

L'impianto idraulico del carrello elevatore idraulico può contenere bolle d'aria dopo il trasporto o in caso di lungo stoccaggio in caso di forche sollevate. Lo noterete dal fatto che il carrello elevatore idraulico non raggiunge l'altezza massima di sollevamento o lo fa solo lentamente. Per rimuovere l'aria, tenere la maniglia in posizione di abbassamento e muovere più volte il timone su e giù.

4.4 Processo di sfiato

Se le forche non si muovono immediatamente quando si preme la maniglia, allentare la vite sulla pompa idraulica mentre si preme lentamente la

maniglia. SOLLEVARE fino a quando l'olio idraulico non fuoriesce senza bolle. Serrare la vite del tappo prima di azionare la valvola di abbassamento.

4.5 Regolazione del dispositivo di innesco

Sul timone di questo carrello elevatore portatile è presente la maniglia di comando (FS107), che può essere regolata in tre posizioni: LOWER = per l'abbassamento delle forche; NEUTRAL = per spostare il carico e LIFT = per sollevare le forche. Queste tre posizioni sono preimpostate in fabbrica. Tuttavia, se sono stati modificati, è possibile impostarli in base al passaggio seguente:

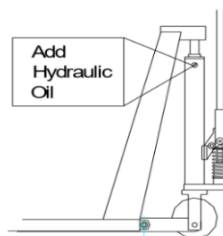
- Se le forche si sollevano in posizione di FOLLE durante il pompaggio, ruotare il dado di regolazione (FS116) in senso orario sulla vite di regolazione (FS115) o ruotare la vite di regolazione (FS223) in senso orario fino a quando il processo di pompaggio non solleva le forche e la posizione di FOLLE funziona correttamente.
- Se le forche si abbassano in posizione NEUTRA durante il pompaggio, ruotare il dado (FS116)

o il bullone (FS223) in senso antiorario fino a quando le forche non si abbassano più.

- Se le forche non affondano quando l'impugnatura di comando (FS107) è in posizione INFERIORE, ruotare il dado (FS116) o il bullone (FS223) in senso orario fino a quando le forche non si abbassano sollevando l'impugnatura di comando (FS107). Quindi controllare la posizione NEUTRA secondo i punti 4.1 e 4.2 per assicurarsi che il dado (FS116) e il bullone (FS223) siano nella posizione corretta.
- Se le forche non si sollevano durante il pompaggio in posizione LIFT, ruotare il dado (FS116) o il bullone (FS223) in senso antiorario fino a quando le forche non si sollevano in posizione LIFT durante il pompaggio. Controllare quindi la posizione INFERIORE e FOLLE secondo i punti 5.4, 5.7 e 5.2.

4.6 Olio di ricarica

Se le forche non possono essere portate alla massima altezza, potrebbe essere necessario aggiungere olio idraulico al serbatoio dell'olio. Questo olio deve essere conforme allo standard ISO VG22 o equivalente. È vietato mescolare diversi tipi di olio!



5 Manutenzione

Questo carrello elevatore idraulico è praticamente esente da manutenzione. Tuttavia, va notato che la pulizia e la manutenzione regolari prolungano la durata e garantiscono un funzionamento senza problemi. Gli intervalli elencati si riferiscono al funzionamento su un turno e in condizioni di lavoro normali. In ambienti sporchi, nel funzionamento su più turni e in caso di elevate

fluttuazioni di temperatura, gli intervalli di manutenzione si accorciano.

Prima dei lavori di ispezione e manutenzione, il carrello elevatore idraulico deve essere scaricato con misure adeguate. L'impianto idraulico deve essere depressurizzato e la piattaforma deve essere completamente abbassata! Se i lavori di riparazione sul montante esteso sono inevitabili,

tutte le parti (forche, montante, cilindro) devono essere assicurate contro l'abbassamento involontario. Ferita!

5.1 Ispezione prima e dopo ogni messa in servizio

Le ruote, gli assi, le forbici e le forcelle ammortizzate devono essere controllate quotidianamente per verificare che non siano danneggiate o deformate. Le forche devono essere scaricate al termine del lavoro e abbassate nella

posizione più bassa. I carrelli elevatori idraulici difettosi non devono essere messi in funzione.

Controllare anche la resistenza dei collegamenti e la tensione della catena.

5.2 Lubrificazione

I cuscinetti a sfera dei rulli sono lubrificati a vita e non richiedono alcuna lubrificazione aggiuntiva. Le ceseio e i giunti sferici del carrello elevatore idraulico devono essere lubrificati mensilmente con grasso privo di acidi per mezzo di una pistola

per grasso o dopo la pulizia. Controllare anche la catena, se necessario, lubrificare. Utilizzare olio motore o grasso per lubrificare tutte le parti mobili.

5.3 Rimozione dell'aria

L'aria può entrare nella pompa idraulica durante il trasporto. Di conseguenza, lo stelo del pistone non può più mantenere l'altezza sollevata. L'aria può essere espulsa nel modo seguente: Tirare la

maniglia di comando (FS107) verso l'alto e muovere più volte la maniglia (E110) verso l'alto e verso il basso.

5.4 Idraulico

L'olio idraulico deve essere controllato ogni 6 mesi per verificare il corretto livello e le impurità. Il livello dell'olio idraulico deve essere controllato con le forche completamente abbassate. L'intervallo di sostituzione dell'olio idraulico dipende dalle condizioni ambientali e di applicazione. In generale, si può dire che l'olio idraulico deve essere sostituito al più tardi dopo 24 mesi.

Olio idraulico: ISO VG32
Viscosità: 32 cSt a 40 °C
Il volume totale è di circa 4,0 l.

I tubi flessibili di pressione devono essere sostituiti in caso di danni o secondo necessità, ma al più tardi dopo 6 anni. Per cambiare l'olio, l'olio deve essere aspirato dal serbatoio dell'olio. Dopo il cambio dell'olio, o secondo necessità, l'impianto idraulico deve essere spurgato. Lo spurgo può essere effettuato solo a vuoto.



ATTENZIONE

Non utilizzare olio motore normale al posto dell'olio idraulico! L'olio esausto deve essere smaltito in conformità con le disposizioni di legge! Non far funzionare la pompa idraulica senza olio.

5.5 Manutenzione

I danni consequenziali che si verificano come danni consequenziali dovuti a una manutenzione impropria o omessa non sono coperti dalla garanzia. Anche l'eliminazione dei guasti che possono essere eliminati dall'utente non è coperta dalla garanzia, ma fa parte della normale operazione di manutenzione di questa macchina. Questi lavori di manutenzione devono essere eseguiti dall'utente o da un'azienda autorizzata. Prestare attenzione all'avvicinamento a parti in

movimento o con un peso proprio elevato, tenendo conto della necessaria cautela.

L'affidabilità del dispositivo dipende fortemente dalla qualità delle ruote. Quando si cambiano le ruote, è necessario mantenere l'uniformità orizzontale del carrello elevatore idraulico: le ruote devono essere sempre sostituite in coppia!



ALLUDERE

Se si eseguono lavori di manutenzione tramite una ditta specializzata, si prega di far confermare i lavori eseguiti!

5.6 Immagazzinamento

Per il deposito, rimuovere il carico, abbassare le forche nella posizione più bassa, lubrificare tutti i punti di lubrificazione menzionati in questo manuale e infine proteggere il veicolo dalla corrosione e dalla polvere.

5.7 Ispezione giornaliera

Il presente capitolo descrive i controlli da effettuare prima dell'inizio del turno e prima della messa in servizio del carro. L'ispezione giornaliera serve come misura efficace per rilevare malfunzionamenti o danni. Prima dell'uso, controllare il veicolo in base ai seguenti punti:



PERICOLO

Non utilizzare il carrello elevatore in nessun caso se vengono rilevati malfunzionamenti o danni. Gli angoli idraulici possono causare malfunzionamenti e un guasto della funzione di sollevamento.

- Solo personale qualificato e addestrato può eseguire lavori di manutenzione.
 - Rimuovere il carico prima della manutenzione.
 - Utilizzare pezzi di ricambio originali approvati e approvati dal rivenditore.
 - Va notato che le perdite di olio idraulico possono causare guasti e incidenti.
 - La valvola di pressione deve essere regolata solo da tecnici di manutenzione addestrati.
 - Le ruote devono essere rotonde e non devono presentare abrasioni anomale.
- GIORNALIERO: Controllare gli articoli elencati per l'ispezione giornaliera (4.7).
- MENSILE: Lubrificare le rotaie in cui scorrono i rulli con grasso. Lubrificare anche gli ingrassatori con grasso.

- Verificare la presenza di graffi, flessioni o crepe nel tavolo.
- Controllare se l'olio fuoriesce dal cilindro.
- Controllare lo scorrimento verticale del tavolo.
- Controllare il movimento regolare delle ruote.
- Controllare il funzionamento del freno.
- Controllare che tutte le viti e i dadi siano serrati.
- Controllare la funzione di sollevamento e abbassamento premendo il pulsante.
- Nell'ambito di un'ispezione visiva, verificare se i tubi flessibili o i cavi elettrici sono danneggiati.

5.8 Manutenzione regolare

OGNI SEI MESI: LUBRIFICARE TUTTI I PUNTI DI ARTICOLAZIONE E GLI ASSI.

OGNI DODICI MESI: Cambiare l'olio idraulico. Il tipo di olio idraulico richiesto è **YA-N46**, la viscosità è **41,4-50,6**.

- Per rabboccare l'olio idraulico, c'è una vite di spurgo sulla parte superiore del cilindro.
- Per questa misura contattare la filiale di assistenza più vicina.
- Si consiglia cautela quando si lavora sul meccanismo di sollevamento.
- Se è necessario sostituire i tubi idraulici, utilizzare solo parti originali designate in base all'elenco delle parti di ricambio.

6 Risoluzione dei problemi

	Problema	Ragione	Soluzione
1	Sollevamento insufficiente	1. Olio idraulico insufficiente 2. Aria nell'impianto idraulico 3. La vite di regolazione non è fissata	1. Rabboccare l'olio idraulico di conseguenza 2. Spurgare il sistema 3. Fissare la vite
2	Problemi con l'abbassamento	1. Una parte mobile è bloccata/deformata 2. Troppo olio idraulico 3. Le forche sono bloccate 4. La vite di regolazione non è fissata correttamente	1. Sostituire la parte 2. Scaricare l'olio idraulico di conseguenza 3. Controlla e trova il blocco 4. Fissare la vite
3	Le forche non si abbassano dopo il sollevamento	1. Calibrazione errata dell'impostazione di abbassamento 2. Deformazione o danneggiamento di una parte	1. Ricalibrare l'impostazione di abbassamento 2. Sostituire la parte
4	Perdite di olio idraulico	1. Paraolio difettoso 2. Lievi rotture o danni a una o più parti 3. Allentare il collegamento	1. Sostituire la guarnizione 2. Sostituire la parte 3. Stringere il collegamento
5	Le forche non possono essere sollevate	1. Assenza di olio idraulico o viscosità troppo elevata 2. Corpi estranei nell'olio idraulico 3. Calibrazione errata dell'impostazione di abbassamento	1. Cambiare l'olio idraulico 2. Rimuovere i corpi estranei e cambiare l'olio idraulico 3. Ricalibrare l'impostazione di abbassamento
6	Le forche non raggiungono la posizione più alta	1. Olio insufficiente	1. Rabboccare l'olio
7	La forcina si abbassa dopo/durante l'elevazione	1. La valvola è bloccata da un oggetto estraneo	1. Pulire l'idraulica



BEDANKT DAT JE VOOR STIER HEBT GEKOZEN.

STIER-tool is duurzaam, krachtig en resistent. Of het nu gaat om werkplaatsbenodigdheden, perslucht of bevestigingstechniek, handgereedschap of materiaalverwerking: het brede STIER-assortiment biedt echte professionele kwaliteit voor al uw uitdagingen.

VEEL SUCCES MET JE PROJECT.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

VOORWOORD

Deze originele gebruiksaanwijzing biedt alle benodigde kennis voor een veilige omgang en het behoud van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies zorgvuldig worden gelezen voordat het product wordt gebruikt en vervolgens worden opgevolgd. Dit is de enige manier om ongelukken te voorkomen en de garantie te garanderen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade veroorzaakt door oneigenlijk of onjuist gebruik. Bewaar de veiligheids- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding zijn echter geen vervanging voor normen of aanvullende (zelfs wettelijke) voorschriften die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.

OVER DEZE GIDS

Lees de gebruikershandleiding aandachtig door voordat u het product instelt, bedient of er ingrepen aan uitvoert.



ALGEMENE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor gebruik om vertrouwd te raken met de

volledig te gebruiken. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Alleen het volledig in acht nemen van alle veiligheidsinstructies en -informatie maakt een correct gebruik mogelijk.

ZIN

Deze oude apparatuur kan worden ingeleverd bij een inzamelpunt, waar het wordt afgevoerd in overeenstemming met de nationale Wet Circulaire Economie en Afvalstoffen. Het apparaat en zijn accessoires zijn gemaakt van een grote verscheidenheid aan materialen. Defecte onderdelen moeten worden behandeld als gevaarlijk afval en worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften



Op de juiste manier weggooien

Voordat u het product weggooit, moet u manieren overwegen om verspilling te voorkomen (bijv. functionele producten weggooien of repareren).

Verwijder alle apparatuur van het product (olie, brandstof). Verwijder batterijen / oplaadbare batterijen en lampen / lampen uit het product voordat u het afvoert, indien dit niet-destructief mogelijk is. Particuliere eindklanten kunnen het product voor verwijdering inleveren bij een openbaar inzamel- of terugnamepunt in hun regio. Adressen van geschikte inzamelpunten kunnen worden verkregen bij de stad of de lokale overheid. Zakelijke eindklanten kunnen het product inleveren voor verwijdering bij een van de volgende instanties: Fabrikant.

VOORBEHOUD VAN RECHTEN

STIER Industrial GmbH is niet aansprakelijk voor het verlies van gegevens op verzonden apparaten. Alle aanduidingen die bekend staan als handelsmerken of dienstmerken worden dienovereenkomstig gemarkeerd. Het gebruik van deze informatie mag geen invloed hebben op de geldigheid of reputatie van de handelsmerken of dienstmerken. STIER Industrial GmbH behoudt zich het recht voor om indien nodig wijzigingen, verwijderingen of aanvullingen aan te brengen in de verstrekte informatie of gegevens. Technische gegevens, specificaties en uiterlijk kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en kunnen in de afbeeldingen afwijken van het daadwerkelijke product.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER en het STIER-logo zijn geregistreerde handelsmerken van STIER Industrial GmbH.

ONLINE HANDLEIDING

Door de volgende QR-code te scannen, komt u bij de digitale versie van de gebruiksaanwijzing. Voer het fabrikantnummer (905452) in het zoekveld in.



Inhoudsopgave

1	EG-verklaring van overeenstemming	7
2	Specificaties	67
3	Veiligheidsmaatregel	68
4	Bouw en inbedrijfstelling	70
5	Onderhoud	72
6	Probleemoplossing	74

Veiligheidsinstructies en markeringen

Veiligheidsinstructies en belangrijke uitleg zijn gemarkeerd met de volgende pictogrammen:



GEVAAR

Geeft aanwijzingen aan die precies in acht moeten worden genomen om gevaar voor lijf en leden van personen uit te sluiten.



VOORZICHTIGHEID

Markeer instructies die strikt moeten worden opgevolgd om persoonlijk letsel uit te sluiten.



AANDACHT

Markeer instructies die strikt moeten worden opgevolgd om materiële schade en/of vernieling te voorkomen.



TIP

Identificeert technische of materiële behoeften die speciale aandacht vereisen.

Auteursrecht

Het auteursrecht op deze gebruiksaanwijzing berust bij Stier Industrial GmbH. De gebruiksaanwijzing mag alleen met schriftelijke toestemming van de fabrikant worden vertaald, gedupliceerd of aan derden worden doorgegeven.

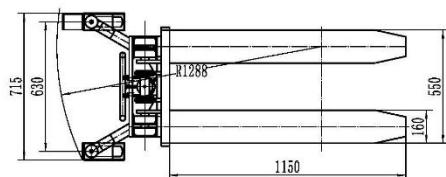
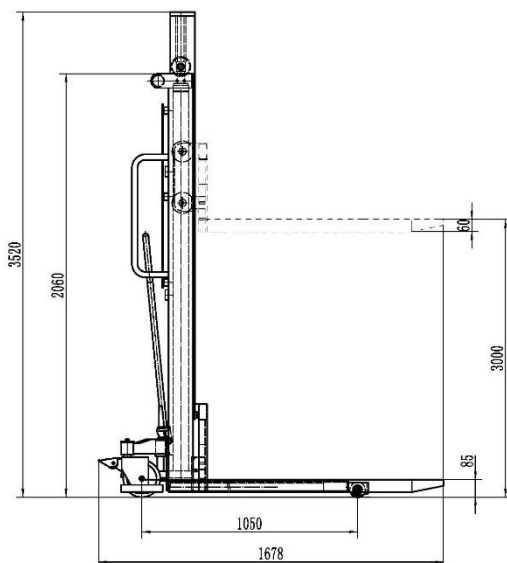


NL Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u de hydraulische vorkheftruck instelt, bedient of wijzigt.



2 Specificaties

STIER hydraulische vorkheftruck (905452)		
Draagkracht	Kg	1000
Opheffing	mm	3000
Lengte van de vork	mm	1150
Breedte boven de vorken	mm	550
Totale diepte	mm	1810/2060
Min. hoogte van de vork	mm	85



3 Veiligheidsmaatregel

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor gebruik om volledig vertrouwd te raken met het gebruik ervan. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren.

De instructies in deze handleiding zijn echter geen vervanging voor normen of aanvullende (zelfs wettelijke) voorschriften die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.

3.1 Correct gebruik

1. Het apparaat mag alleen worden bediend en bediend door opgeleid en gekwalificeerd personeel. Het moet volledig worden geïnformeerd over hoe dit apparaat kan worden bediend, zodat het kan worden bestuurd en goederen kunnen worden vervoerd.
 - Volgens de EU-norm EN-345:1-S1 moeten tijdens het gebruik veiligheidsschoenen en handschoenen volgens de norm worden gedragen om ongevallen op het werk te voorkomen.
2. Voor werkzaamheden in zeer gevaarlijke omgevingen moeten speciale beschermende maatregelen worden genomen. Dit apparaat heeft geen speciale ontwerpkenmerken voor het werken in zeer gevaarlijke omgevingen.
3. Controleer het apparaat voor de inbedrijfstelling op beschadigingen. Defecte apparaten mogen niet in gebruik worden genomen.
4. Het maximale draagvermogen/capaciteit van het apparaat mag niet worden overschreden.
5. Snelheffen is verboden voor een last van meer dan 150 kg.
6. Elke manipulatie van het overdrukventiel is ten strengste verboden. Montage, afstelling en onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
 - Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht die van invloed zijn op de conformiteit van de truck met prEN 1757-4.
7. Het apparaat mag alleen worden gebruikt op een vlakke, stevige en antislip ondergrond.
8. Het vervoeren of tillen van personen is verboden. Het is ook verboden om onder de vorken te staan.
9. Houd altijd voldoende afstand tot mensen, andere voertuigen en andere objecten. Houd lichaamsdelen en voorwerpen uit de buurt van de mechanica. De aanbevolen minimale afstand is minimaal 60 cm.
10. De ideale laadpositie van ladingen is in het midden van de vorken. Laad de HJdrauliek vorkheftruck nooit op slechts één vork. Als het zwaartepunt sterk afwijkt van het middelpunt, kan het maximale draagvermogen niet worden bereikt en bestaat er gevaar voor kantelen.
11. Druk langzaam op de daalfunctie. Laad de lading nooit abrupt uit om schade aan de hydraulische vorkheftruck en ongevallen op het werk te voorkomen.
12. Vermijd het langdurig opslaan van zware lasten op de vorken.
13. De route moet te allen tijde duidelijk zichtbaar zijn voor de gebruiker. Als de geladen goederen het zicht belemmeren, moet het apparaat in omgekeerde richting worden bewogen.
14. De gebruiker mag de hydraulische vorkheftruck alleen zo snel verplaatsen dat deze te allen tijde veilig tot stilstand kan worden gebracht voordat personen, voertuigen en objecten in gevaar worden gebracht.
15. Bij gebruik in een lift of op een laadbrug moet ervoor worden gezorgd dat er voldoende draagvermogen beschikbaar is en dat het apparaat veilig kan worden gebruikt. De exploitant moet een visuele inspectie van de te gebruiken ruimte uitvoeren voordat hij de lift of het laadperron gebruikt. Personen mogen een lift pas betreden nadat het apparaat tot stilstand is gekomen of deze weer moet hebben verlaten voordat het weer in beweging is.
16. Als het voertuig over hellingen of hellingen rijdt, moet de vloer schoon en antislip zijn. De luxe goederen moeten naar boven wijzen. Draaien of stoppen (behalve in noodgevallen) op hellingen of hellingen is verboden!
17. Zorg ervoor dat het totale gewicht van het apparaat, inclusief de opgetilde goederen, het

maximaal toegestane draagvermogen van de ondergrond niet overschrijdt.

18. Als er geen goederen worden vervoerd, moeten de vorken altijd worden neergelaten.

Modificaties of veranderingen aan deze hydraulische vorkheftruck die van invloed kunnen zijn op het laadvermogen, de stabiliteit of de veiligheidseisen van bijvoorbeeld de truck, zijn niet toegestaan zonder voorafgaande toestemming van de oorspronkelijke fabrikant van de truck, zijn gemachtigde vertegenwoordiger of een

19. Het parkeren van het apparaat op een helling of een helling is verboden!

3.2 Wijzigingen

van zijn opvolgers. Als de fabrikant of zijn opvolger een wijziging of verandering goedkeurt, moet hij ook overeenkomstige wijzigingen aan het lastscherm aanbrengen en goedkeuren, evenals stickers, etiketten en bedienings- en onderhoudshandleidingen.

3.3 Waarschuwingen

IN GEEN GEVAL:

1. Laat de vorken te snel zakken. Anders kan de lading vallen en gevaar opleveren.
2. Plaats de lading aan de zijkant of aan het einde. De belasting moet over minimaal 80% van de vleugel worden verdeeld.
3. Gebruik de truck met een onstabiele, ongelijk verdeelde, los gestapelde lading.



VOORZICHTIGHEID

- Bewaak constant de toestand van de lading. Stop met het gebruik van de tafel wanneer de belasting onstabiel wordt.
- Rem de tafel af met de parkeerrem (7) als de lading op de tafel wegglijdt of van de tafel glijdt. Voer onderhoudswerkzaamheden uit aan de hand van de resultaten van de periodieke keuring. Deze tafel is niet waterbestendig. Gebruik de tafel in droge omstandigheden. Stop het gebruik als de temperatuur van de hydraulische olie te hoog is.
- Controleer voordat u de schaarliftwagen gebruikt of alle markeringen en stickers op de juiste plaats zitten en niet beschadigd zijn. Vervang stickers indien nodig. Als er grote reparaties of vervangingen van een dragend onderdeel nodig zijn, moet de verantwoordelijke medewerker speciale kennis hebben of contact opnemen met een gekwalificeerd persoon om dergelijke werkzaamheden uit te voeren.



GEVAAR

Stop in geen geval onder de vorken.



VOORZICHTIGHEID

Tijdens het gebruik moet de bediener veiligheidsschoenen dragen.

IN GEEN GEVAL:

1. Steek voeten of handen in het hefmechanisme.
2. Zorg ervoor dat andere personen dan de bestuurder zich voor of achter het voertuig bevinden wanneer het wordt verplaatst of opgetild/neergelaten.
3. Verplaats de truck wanneer deze zich in de geheven positie bevindt. Anders kan de lading naar beneden vallen.
4. Blijf onder de vorken.
5. De vorken overbelast.
6. Zet je voet voor de draaiende wielen. Blessures kunnen het gevolg zijn.
7. Gebruik de truck op een helling/hellend oppervlak. Het is mogelijk dat de heftruck niet onder controle kan worden gehouden en een gevaar kan opleveren.
8. Til mensen op. Mensen kunnen vallen en ernstig letsel oplopen.



VOORZICHTIGHEID

Let bij het verplaatsen van de hydraulische vorkheftruck op verschillende grondniveaus. Anders kan de lading vallen of kan het voertuig niet onder controle worden gehouden.

4 Bouw en inbedrijfstelling

Voor de inbedrijfstelling gelden de volgende gegevens: Na ontvangst van de nieuwe schaarheftafelwagen dienen voor het eerste gebruik de volgende maatregelen te worden genomen om de volgende gebieden in beslag te nemen:

- Controleer of alle onderdelen zijn geleverd en niet beschadigd zijn.
- Voer de werkzaamheden uit in overeenstemming met de resultaten van dagelijkse inspecties en functionele tests.

Om olieverlies tijdens het transport te voorkomen, is de ontluchtingsschroef af fabriek voorzien van een olieafdichtingsschroef. Voor het eerste gebruik moet deze opnieuw worden vervangen.

4.1 Ontlucht schroef

Verwijder de olieafdichtingsschroef en schroef de ontluchtingsschroef erin. Het verbindt de olietank altijd met de lucht.

De kettinglengte moet worden aangepast door de klemmoer aan te draaien, zodat de lastketting strak staat wanneer het platform volledig is neergelaten. Na het spannen moeten de twee moeren worden tegengewerkt. De hijsketting

4.2 De hijsketting afstellen

moet regelmatig worden gecontroleerd op scheuren, inkepingen en tekenen van slijtage. De toelaatbare rek mag niet meer dan 3% bedragen. Beschadigde of meer dan 3% langwerpige kettingen moeten worden vervangen.

Er zijn 3 standen met bijbehorende functies:

Verlagen: Onderste vorken.
Neutraal: om de last te verplaatsen.
Lift: Vorken optillen.

Deze drie posities zijn in de fabriek voorgepositioneerd. Als ze echter zijn gewijzigd, kunt u het volgende doen:

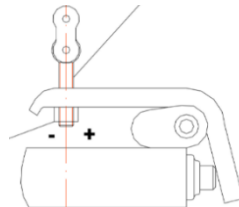
5. Als de vorken tijdens het pompen naar de NEUTRALE stand worden getild, draait u de stelmoer of schroef met de klok mee totdat het pompen de vorken niet optilt en de NEUTRALE stand goed werkt.
6. Als de vorken tijdens het pompen naar de NEUTRALE stand zakken, draai dan de stelmoer of schroef tegen de klok in totdat de vorken niet zakken.
7. Als de vorken niet zakken wanneer de bedieningshendel in de LAGERE stand staat, draait u de stelmoer of schroef met de klok mee totdat u de vorken laat zakken door de bedieningshendel op te tillen. Controleer

4.3 Handvat en hydraulisch systeem

vervolgens de NEUTRALE positie volgens punt 1 en 2 om er zeker van te zijn dat de stelmoer of schroef in de juiste positie zit.

8. Als de vorken niet optillen tijdens het pompen in de LIFT-stand, draai dan de stelmoer of schroef tegen de klok in totdat de vorken tijdens het pompen in de LIFT-stand tillen. Controleer vervolgens de ONDERSTE en NEUTRALE positie volgens de punten 1, 2 en 3.

	Draairichting
Vorken vallen niet op	- (met de klok mee)
Vorken gaan niet omlaag	+ (tegen de klok in)



TIP

Het hydraulische systeem van de hydraulische vorkheftruck kan luchtbellens bevatten na transport of, in het geval van langdurige opslag in het geval van opgetilde vorken. Dit merkt u aan het feit dat de hydraulische heftruck niet of slechts langzaam de maximale hefhoogte bereikt. Om de lucht te verwijderen, houdt u de hendel in de neerlaatstand en beweegt u de dissel meerdere keren op en neer.

4.4 Ontluchting proces

Als de vorken niet onmiddellijk bewegen wanneer de hendel wordt ingedrukt, draai dan de schroef op de hydraulische pomp los terwijl u de hendel

langzaam indrukt. TIL op totdat de hydraulische olie zonder luchtbellens ontsnapt. Draai de plugschroef vast voordat u de daalklep bedient.

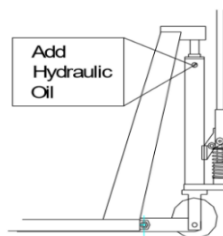
4.5 Aanpassing van het triggerapparaat

Op de dissel van deze handvorkheftruck bevindt zich de bedieningshendel (FS107), die in drie standen kan worden versteld: LOWER = voor het laten zakken van de vorken; NEUTRAL = voor het verplaatsen van de last en LIFT = voor het optillen van de vork. Deze drie posities zijn in de fabriek vooraf ingesteld. Als ze echter zijn gewijzigd, kunt u ze instellen volgens de volgende stap:

- Als de vorken tijdens het pompen in de NEUTRALE stand worden getild, draait u de stelmoer (FS116) met de klok mee op de stelschroef (FS115) of draait u de stelschroef (FS223) met de klok mee totdat het pompproces de vorken niet optilt en de NEUTRALE stand goed werkt.
- Als de vorken tijdens het pompen naar de NEUTRALE positie zakken, draai dan de moer (FS116) of bout (FS223) tegen de klok in totdat de vorken niet meer zakken.

- Als de vorken niet zinken wanneer de bedieningshendel (FS107) in de LAGERE stand staat, draai dan de moer (FS116) of de bout (FS223) met de klok mee totdat de vorken worden neergelaten door de bedieningshendel (FS107) op te tillen. Controleer vervolgens de NEUTRALE positie volgens de punten 4.1 en 4.2 om er zeker van te zijn dat de moer (FS116) en bout (FS223) in de juiste positie staan.
- Als de vorken niet optillen tijdens het pompen in de LIFT-positie, draai dan de moer (FS116) of bout (FS223) tegen de klok in totdat de vorken tijdens het pompen in de LIFT-positie komen. Controleer vervolgens de ONDERSTE en NEUTRALE positie volgens de punten 5.4, 5.7 en 5.2.

4.6 Olie



bijvullen

Als de vorken niet op de hoogste hoogte kunnen worden gebracht, moet u mogelijk hydraulische olie aan de olietank toevoegen. Deze olie moet voldoen aan de ISO-norm VG22 of gelijkwaardig. Het mengen van verschillende soorten olie is verboden!

5 Onderhoud

Deze hydraulische heftruck is nagenoeg onderhoudsvrij. Desalniettemin moet worden opgemerkt dat regelmatige reiniging en onderhoud de levensduur verlengen en zorgen voor een probleemloze werking. De vermelde intervallen gelden voor eenploegendienst en onder normale werkomstandigheden. In vuile omgevingen, in meerploegendienst en bij sterke temperatuurschommelingen worden de onderhoudsintervallen verkort.

Vóór inspectie- en onderhoudswerkzaamheden moet de hydraulische vorkheftruck worden ontlast door passende maatregelen. Het hydraulisch systeem moet drukloos zijn en het platform moet volledig worden neergelaten! Als reparatiewerkzaamheden aan de uitgeschoven mast onvermijdelijk zijn, moeten alle onderdelen (vorken, mast, cilinder) worden beveiligd tegen onbedoeld neerlaten. Letsel!

5.1 Inspectie voor en na elke inbedrijfstelling

De wielen, assen, scharen en verende vorken moeten dagelijks worden gecontroleerd op schade of vervorming. De vorken moeten na het werk worden gelost en in de laagste stand worden

neergelaten. Defecte hydraulische vorkheftrucks mogen niet in gebruik worden genomen. Controleer ook de sterkte van de verbindingen en de kettingspanning.

5.2 Smering

De kogellagers van de rollen zijn voorzien van levenslange smering en hebben geen extra smering nodig. De scharen en kogelgewrichten van de hydraulische heftruck dienen maandelijks gesmeerd te worden met zuurvrij vet door middel

van een vetspuit of na het schoonmaken. Controleer ook de ketting, smeer indien nodig. Gebruik motorolie of vet om alle bewegende delen te smeren.

5.3 Verwijderen van de lucht

De lucht kan tijdens het transport in de hydraulische pomp komen. Hierdoor kan de zuigerstang de verhoogde hoogte niet meer vasthouden. De lucht kan op de volgende manier

worden verwijderd: Trek de bedieningshendel (FS107) omhoog en beweeg de hendel (E110) meerdere keren op en neer.

5.4 Hydraulisch

De hydraulische olie moet elke 6 maanden worden gecontroleerd op het juiste niveau en onzuiverheden. Het peil van de hydraulische olie moet worden gecontroleerd met de vorken volledig omlaag. Het interval voor het verversen van de hydraulische olie is afhankelijk van de omgevings- en toepassingsomstandigheden. Over het algemeen kan worden gesteld dat de hydraulische olie uiterlijk na 24 maanden moet worden vervangen.

Hydraulische olie: ISO VG32
Viscositeit: 32 cSt bij 40 °C
Het totale volume is ongeveer 4,0 l.

Drukslangen moeten worden vervangen in geval van schade of indien nodig, maar uiterlijk na 6 jaar.

Om de olie te verversen, moet de olie uit de olietank worden gezogen. Na het verversen van de olie, of indien nodig, moet het hydraulische systeem worden ontlucht. Het ontluchten mag alleen in onbelaste toestand worden uitgevoerd.



AANDACHT

Gebruik geen normale motorolie in plaats van hydraulische olie! Afgewerkte olie moet worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke bepalingen!
Laat de hydraulische pomp niet zonder olie draaien.

5.5 Onderhoud

Gevolgschade die ontstaat als gevolgschade als gevolg van ondeskundig of achterwege gelaten onderhoud valt niet onder de garantie. Het verhelpen van storingen die door de gebruiker kunnen worden verholpen, valt ook niet onder de garantie, maar maakt deel uit van het normale onderhoud van deze machine. Deze onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door de gebruiker of door een geautoriseerd bedrijf. Zorg ervoor dat bewegende delen of onderdelen met een hoog eigen gewicht worden benaderd, met de nodige voorzichtigheid.

De betrouwbaarheid van het apparaat hangt sterk af van de kwaliteit van de wielen. Bij het verwisselen van wielen moet de horizontale gelijkmatigheid van de hydraulische vorkheftruck worden gehandhaafd - wielen moeten altijd in paren worden vervangen!



TIP

Als u onderhoudswerkzaamheden uitvoert via een gespecialiseerd bedrijf, laat de uitgevoerde werkzaamheden dan bevestigen!

Verwijder voor opslag de lading, laat de vorken in de laagste stand zakken, smeer alle in deze

5.6 Opslag

handleiding genoemde smeerpunten en beschermen ten slotte de truck tegen corrosie en stof.

In dit hoofdstuk worden de controles beschreven die moeten worden uitgevoerd vóór het begin van de dienst en voordat de wagon in gebruik wordt genomen. De dagelijkse inspectie dient als een effectieve maatregel om storingen of schade op te sporen. Controleer het voertuig voor gebruik aan de hand van de volgende punten:



GEVAAR

Gebruik de vorkheftruck in geen geval als er storingen of schade worden gedetecteerd. Hydraulische hoeken kunnen storingen veroorzaken, evenals een uitval van de hefffunctie.

- Alleen gekwalificeerde en opgeleide medewerkers mogen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- Verwijder de lading voor onderhoud.
- Gebruik originele, goedgekeurde en door de dealer goedgekeurde reserveonderdelen.
- Opgemerkt moet worden dat lekken in hydraulische olie storingen en ongelukken kunnen veroorzaken.
- Het drukventiel mag alleen worden afgesteld door opgeleide onderhoudstechnici.
- De wielen moeten rond zijn en mogen geen abnormale slijtage vertonen.
DAGELIJKS: Controleer de vermelde items voor de dagelijkse inspectie (4.7).

5.7 Dagelijkse inspectie

- Controleer op krassen, doorbuiging of barsten in de tafel.
- Controleer of er olie uit de cilinder lekt.
- Controleer de verticale kruip van de tafel.
- Controleer de soepele beweging van de wielen.
- Controleer de werking van de rem.
- Controleer of alle schroeven en moeren goed vastzitten.
- Controleer de hef- en daalfunctie door de knop om te zetten.
- Controleer als onderdeel van een visuele inspectie of slangen of elektrische kabels beschadigd zijn.

5.8 Regulier onderhoud

MAANDELIJKS: Smeer de rails waarin de rollen lopen in met vet. Smeer ook de smeernippels in met vet.

ELK HALF JAAR: ALLE DRAAIPUNTEN EN ASSEN SMEREN.

ELKE TWAALF MAANDEN: Ververs de hydraulische olie. Het vereiste type hydraulische olie is **YA-N46**, de viscositeit is **41,4-50,6**.

- Om de hydraulische olie bij te vullen, zit er een ontluchtingsschroef aan de bovenkant van de cilinder.
- Neem hiervoor contact op met het dichtstbijzijnde servicefiliaal.
- Voorzichtigheid is geboden bij het werken aan het hefmechanisme.

- Als de hydraulische slangen moeten worden vervangen, gebruik dan alleen de aangewezen originele onderdelen volgens de lijst met reserveonderdelen.

6 Probleemoplossing

	Probleem	Reden	Oplossing
1	Onvoldoende tillen	1. Niet genoeg hydraulische olie 2. Lucht in het hydraulisch systeem 3. Stelschroef is niet bevestigd	1. Vul de hydraulische olie dienovereenkomstig bij 2. Ontlucht het systeem 3. Bevestig de schroef
2	Problemen met het verlagen	1. Een bewegend onderdeel is geblokkeerd/vervormd 2. Te veel hydraulische olie 3. Vorken zijn geblokkeerd 4. Stelschroef is niet goed vastgedraaid	1. Onderdeel vervangen 2. Tap de hydraulische olie dienovereenkomstig af 3. Controleer en vind de verstopping 4. Bevestig de schroef
3	Vorken zakken niet na het optillen	1. Onjuiste kalibratie van de daalinstelling 2. Vervorming of beschadiging van een onderdeel	1. Kalibreer de daalinstelling opnieuw 2. Vervang onderdeel
4	Hydraulische olie lekt	1. Defecte oliekeerring 2. Lichte breuk of beschadiging van een of meer onderdelen 3. De verbinding losmaken	1. Vervang de pakking 2. Vervang onderdeel 3. Draai de verbinding vast
5	Vorken kunnen niet worden opgetild	1. Geen hydraulische olie of de viscositeit is te hoog 2. Vreemde stoffen in hydraulische olie 3. Onjuiste kalibratie van de daalinstelling	1. Hydraulische olie verversen 2. Verwijder vreemde voorwerpen en ververs de hydraulische olie 3. Kalibreer de daalinstelling opnieuw
6	Vorken bereiken de hoogste stand niet	1. Niet genoeg olie	1. Vul de olie bij
7	Vork zakt na/tijdens het eleveren	1. Klep is geblokkeerd door een vreemd voorwerp	1. Reinig de hydrauliek



DZIĘKUJEMY ZA WYBRANIE STIERA.

Narzędzie STIER jest trwałe, mocne i odporne. Niezależnie od tego, czy chodzi o zaopatrzenie warsztatu, sprężone powietrze lub technikę mocowania, narzędzia ręczne czy obróbkę materiałów: szeroka gama STIER oferuje prawdziwą profesjonalną jakość dla wszystkich Twoich wyzwań.

POWODZENIA W TWOIM PROJEKCIE.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

PRZEDMOWA

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera całą niezbędną wiedzę do bezpiecznej obsługi i utrzymania pełnej funkcjonalności opisywanego produktu. W związku z tym przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje, a następnie postępować zgodnie z nimi. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zagwarantować gwarancję.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem. Instrukcje bezpieczeństwa i obsługi należy starannie przechowywać do wykorzystania w przyszłości. Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednak norm ani dodatkowych (nawet prawnych) przepisów wydanych ze względów bezpieczeństwa.

O TYM PRZEWODNIKU

Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi przed konfiguracją, obsługą lub wykonaniem jakichkolwiek interwencji w produkcie.



OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed przystąpieniem do pracy, aby zapoznać się z

wykorzystania w pełnym zakresie. Niewłaściwa obsługa może spowodować zagrożenie. Tylko pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji dotyczących bezpieczeństwa umożliwia prawidłowe użytkowanie.

DYSPOZYCJI

Ten stary sprzęt można oddać do punktu utylizacji, gdzie jest utylizowany zgodnie z krajową ustawą o gospodarce o obiegu zamkniętym i odpadach. Urządzenie i jego akcesoria wykonane są z szerokiej gamy materiałów. Wadliwe elementy należy traktować jako odpady niebezpieczne i utylizować zgodnie z wymogami prawnymi



Zutylizować w odpowiedni sposób

Przed wyrzuceniem produktu zastanów się, jak uniknąć marnotrawstwa (np. utylizacja sprawnych produktów lub naprawa).

Usuń wszystkie urządzenia z produktu (olej, paliwo). Wyjmij baterie / akumulatory i lampy / lampy z produktu przed utylizacją, jeśli jest to możliwe w sposób nieniszczący. Prywatni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w publicznym punkcie zbiórki lub zwrotu w swojej okolicy. Adresy odpowiednich punktów odbioru można uzyskać w urzędzie miejskim lub lokalnym. Komercyjni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w jednym z następujących organów: Producent.

ZASTRZEŻENIE PRAW

STIER Industrial GmbH nie ponosi odpowiedzialności za utratę danych na przesłanych urządzeniach. Wszystkie oznaczenia znane jako znaki towarowe lub znaki usługowe są odpowiednio wyróżnione. Wykorzystanie tych informacji nie powinno mieć wpływu na ważność lub renomę znaków towarowych lub znaków usługowych. STIER Industrial GmbH zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian, usunięć lub uzupełnień udostępnionych informacji lub danych, jeśli zajdzie taka potrzeba. Dane techniczne, specyfikacje i wygląd mogą ulec zmianie bez powiadomienia i mogą różnić się w przedstawieniach od rzeczywistego produktu.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER i logo STIER są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy STIER Industrial GmbH.

INSTRUKCJA ONLINE

Skanując poniższy kod QR, przejdziesz do cyfrowej wersji instrukcji obsługi. Wprowadź numer producenta (905452) w polu wyszukiwania.



Spis treści

1	Deklaracja zgodności WE	8
2	Specyfikacje	78
3	Środki ostrożności	79
4	Budowa i uruchomienie	81
5	Konserwacja	83
6	Rozwiązywanie problemów	85

Instrukcje bezpieczeństwa i oznaczenia

Instrukcje bezpieczeństwa i ważne wyjaśnienia są oznaczone następującymi piktogramami:



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wskazuje wskazania, których należy dokładnie przestrzegać, aby wykluczyć zagrożenie dla życia i zdrowia osób.



OSTROŻNOŚĆ

Zaznacza instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby wykluczyć obrażenia osób.



UWAGA

Znaki instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby zapobiec uszkodzeniom materialnym i/lub zniszczeniu.



ALUZJA

Identyfikuje potrzeby techniczne lub materialne, które wymagają szczególnej uwagi.

Prawo autorskie

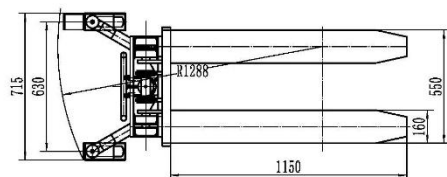
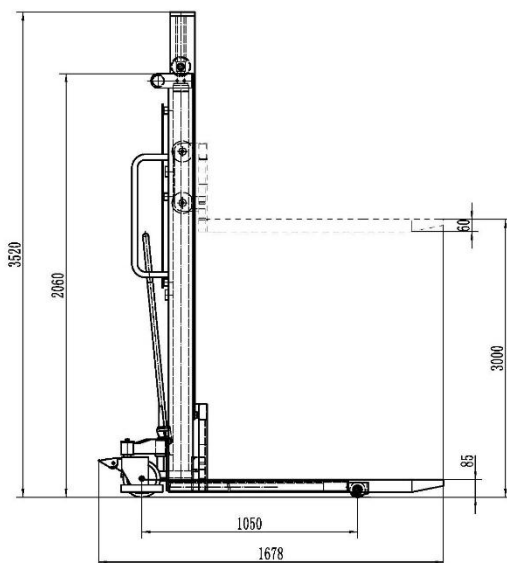
Prawa autorskie do niniejszej instrukcji obsługi należą do firmy Stier Industrial GmbH. Instrukcja obsługi może być tłumaczona, powielana lub przekazywana osobom trzecim wyłącznie za pisemną zgodą producenta.



PL Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi przed ustawieniem, obsługą lub wykonaniem jakichkolwiek modyfikacji hydraulicznego wózka widłowego.

2 Specyfikacje

Hydrauliczny wózek widłowy STIER (905452)		
Nośność	Kg	1000
Podnoszenia	mm	3000
Długość widelca	mm	1150
Szerokość nad widłami	mm	550
Całkowita głębokość	mm	1810/2060
Min. wysokość widet	mm	85



3 Środki ostrożności

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed przystąpieniem do obsługi, aby w pełni zapoznać się z jej użytkowaniem. Niewłaściwa obsługa może spowodować zagrożenie.

Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednak norm ani dodatkowych (nawet prawnych) przepisów wydanych ze względów bezpieczeństwa.

3.1 Poprawne użycie

1. Urządzenie może być obsługiwane i obsługiwane wyłącznie przez przeszkolony i wykwalifikowany personel. Musi być w pełni poinformowany o tym, w jaki sposób to urządzenie może być obsługiwane, aby można było nim jeździć i transportować towary.
 - Zgodnie z normą UE EN-345:1-S1 podczas użytkowania należy nosić obuwie i rękawice ochronne zgodne z normą, aby uniknąć wypadków przy pracy.
2. W przypadku pracy w środowiskach wysoce niebezpiecznych należy podjąć specjalne środki ochronne. To urządzenie nie ma żadnych specjalnych cech konstrukcyjnych do pracy w wysoce niebezpiecznych środowiskach.
3. Przed uruchomieniem sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Wadliwe urządzenia nie mogą być uruchamiane.
4. Nie wolno przekraczać maksymalnego udźwigu/udźwigu urządzenia.
5. Szybkie podnoszenie jest zabronione w przypadku ładunku większego niż 150 kg.
6. Jakakolwiek manipulacja zaworem bezpieczeństwa jest surowo zabroniona. Montaż, regulacja i konserwacja mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
 - Nie wolno wprowadzać żadnych zmian, które miałyby wpływ na zgodność samochodu ciężarowego z normą prEN 1757-4.
7. Urządzenie może być używane wyłącznie na płaskiej, twardej i antypoślizgowej powierzchni.
8. Przewóz lub podnoszenie osób jest zabronione. Zabronione jest również stanie poniżej wideł.
9. Zawsze zachowuj odpowiednią odległość od ludzi, innych pojazdów i innych przedmiotów. Trzymaj części ciała i przedmioty z dala od mechaniki. Zalecana minimalna odległość to co najmniej 60 cm.
10. Idealna pozycja ładunku ładunków znajduje się pośrodku wideł. Nigdy nie ładuj wózka widłowego HJhydraulik tylko na jeden widelec. Jeśli środek ciężkości znacznie odchyli się od środka, nie można osiągnąć maksymalnej nośności i istnieje ryzyko przewrócenia się.
11. Powoli naciskaj funkcję opuszczania. Nigdy nie rozładuj ładunku nagle, aby uniknąć uszkodzenia hydraulicznego wózka widłowego, a także wypadków przy pracy.
12. Unikaj przechowywania ciężkich ładunków na widłach przez długi czas.
13. Trasa musi być zawsze dobrze widoczna dla użytkownika. Jeśli załadowany towar zasłania widok, urządzenie należy przesunąć do tyłu.
14. Użytkownik może poruszać się hydraulicznym wózkiem widłowym tylko tak szybko, aby można go było bezpiecznie zatrzymać przez cały czas, zanim zagrazi ludziom, pojazdom i przedmiotom.
15. W przypadku stosowania w windzie lub na rampie załadowniczej należy upewnić się, że dostępna jest wystarczająca nośność i że urządzenie może być bezpiecznie obsługiwane. Operator musi przeprowadzić oględziny obszaru, który ma być użytkowany przed użyciem windy lub doku załadunkowego. Do windy można wchodzić tylko wtedy, gdy urządzenie się zatrzymało lub musiało je ponownie opuścić przed ponownym ruszeniem.
16. Jeśli pojazd przejeżdża przez rampy lub pochyłości, podłoga musi być czysta i antypoślizgowa. Ekskluzywne towary muszą być skierowane do góry. Zawracanie lub zatrzymywanie się (z wyjątkiem sytuacji awaryjnych) na rampach lub pochyłościach jest zabronione!
17. Upewnij się, że całkowita waga urządzenia wraz z podnoszonymi towarami nie

przekracza maksymalnej dopuszczalnej nośności podłoża.

18. Jeśli żaden towar nie jest transportowany, widły muszą być zawsze opuszczone.

Modyfikacje lub zmiany tego hydraulicznego wózka widłowego, które mogą mieć wpływ na udźwig, stabilność lub wymagania bezpieczeństwa wózka, na przykład, nie są dozwolone bez uprzedniej zgody oryginalnego producenta wózka, jego upoważnionego przedstawiciela lub

19. Parkowanie urządzenia na rampie lub pochyłości jest zabronione!

3.2 Modyfikacje

jego następców. Jeżeli producent lub jego następca prawny zatwierdzi modyfikację lub zmianę, musi on również dokonać i zatwierdzić odpowiednie zmiany w osłonie ładunku, a także w naklejkach, etykietach oraz instrukcjach obsługi i konserwacji.

3.3 Ostrzeżenia



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Pod żadnym pozorem nie zatrzymuj się pod widłami.



OSTROŻNOŚĆ

Podczas pracy operator musi nosić obuwie ochronne.

W ŻADNYM WYPADKU:

1. Włóż stopy lub ręce do mechanizmu podnoszącego.
2. Pozwól osobom innym niż operator znajdować się przed lub za wózkiem, gdy jest on przesuwany lub podnoszony/opuszczany.
3. Przesuń wózek, gdy znajduje się w pozycji podniesionej. W przeciwnym razie ładunek może spaść.
4. Pozostań pod widłami.
5. Widelce przeładowane.
6. Połóż stopę przed obracającymi się kołami. Skutkiem mogą być kontuzje.
7. Używaj ciężarówki na pochyłej powierzchni. Możliwe, że wózek widłowy nie może być kontrolowany i może powodować zagrożenie.
8. Podnosić ludzi na łopatki. Ludzie mogą upaść i doznać poważnych obrażeń.



OSTROŻNOŚĆ

Podczas przemieszczania hydraulicznego wózka widłowego należy zwrócić uwagę na różne poziomy gruntu. W przeciwnym razie ładunek może spaść lub ciężarówka może nie być kontrolowana.

W ŻADNYM WYPADKU:

1. Zbyt szybko opuść widły. W przeciwnym razie ładunek może spaść i spowodować zagrożenie.
2. Umieść ładunek na boku lub na końcu. Obciążenie musi być rozłożone na co najmniej 80% skrzydła.
3. Używaj ciężarówki z niestabilnym, nierównomiernie rozłożonym, luźno ułożonym ładunkiem.



OSTROŻNOŚĆ

- Stale monitoruj stan ładunku. Przestań korzystać z tabeli, gdy obciążenie stanie się niestabilne.
- Zahamuj stół hamulcem postojowym (7), jeśli ładunek na stole ześlizgnie się lub zsunie ze stołu. Prace konserwacyjne należy wykonywać zgodnie z wynikami przeglądu okresowego. Ten stół nie jest wodoodporny. Używaj stołu w suchych warunkach. Przerwij używanie, jeśli temperatura oleju hydraulicznego jest zbyt wysoka.
- Przed użyciem wózka podnośnika nożycowego sprawdź, czy wszystkie oznaczenia i naklejki są we właściwej pozycji i nie są uszkodzone. W razie potrzeby wymień naklejki. Jeśli wymagana jest poważna naprawa lub wymiana części nośnej, odpowiedzialny pracownik musi posiadać specjalną wiedzę lub skontaktować się z wykwalifikowaną osobą w celu wykonania takich prac.

4 Budowa i uruchomienie

Następujące informacje dotyczą uruchomienia: Po otrzymaniu nowego wózka podnośnika nożycowego, przed pierwszym użyciem należy podjąć następujące środki w celu zajęcia następujących obszarów:

- Sprawdź, czy wszystkie części zostały dostarczone i czy nie są uszkodzone.
- Wykonuj prace zgodnie z wynikami codziennych przeglądów i testów funkcjonalnych.

4.1 Śruba odpowietrzająca

Aby zapobiec utracie oleju podczas transportu, śruba odpowietrzająca jest fabrycznie wyposażona w uszczelniającą olej. Przed pierwszym użyciem należy go ponownie wymienić.

Wykręć uszczelniającą olej i wkręć odpowietrzającą. Zawsze łączy zbiornik oleju z powietrzem.

4.2 Regulacja łańcucha do podnoszenia

Długość łańcucha należy wyregulować, dokręcając nakrętkę mocującą tak, aby łańcuch nośny był napięty, gdy platforma jest całkowicie opuszczona. Po naprężeniu należy skontrować dwie nakrętki. Łańcuch podnoszący musi być regularnie

sprawdzany pod kątem pęknięć, nacięć i oznak zużycia. Dopuszczalne wydłużenie nie może przekraczać 3%. Uszkodzone lub wydłużone o więcej niż 3% łańcuchy należy wymienić.

4.3 Uchwyt i układ hydrauliczny

Dostępne są 3 pozycje z odpowiadającymi im funkcjami:

Dolny:	Dolne widelce.
Neutralny:	, aby przesunąć ładunek.
Winda:	Podnieś widły.

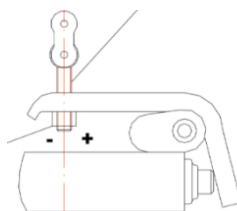
sprawdź pozycję NEUTRALNĄ zgodnie z punktami 1 i 2, aby upewnić się, że nakrętka lub śruba regulacyjna znajduje się we właściwej pozycji.

4. Jeśli widły nie podnoszą się podczas pompowania w pozycji LIFT, przekręć nakrętkę regulacyjną lub w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż widły podniosą się w pozycji LIFT podczas pompowania. Następnie sprawdź pozycję DOLNĄ i NEUTRALNĄ zgodnie z punktami 1, 2 i 3.

Te trzy pozycje są wstępnie ustawione w fabryce. Jeśli jednak zostały one zmienione, możesz wykonać następujące czynności:

1. Jeśli widły podniosą się do pozycji NEUTRALNEJ podczas pompowania, przekręć nakrętkę regulacyjną lub zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż pompowanie nie podniesie widel, a pozycja NEUTRALNA będzie działać prawidłowo.
2. Jeśli widły opuszczają się do pozycji NEUTRALNEJ podczas pompowania, przekręć nakrętkę regulacyjną lub w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż widelki nie opuszczą się.
3. Jeśli widły nie opuszczają się, gdy dźwignia sterująca znajduje się w pozycji DOLNEJ, przekręć nakrętkę regulacyjną lub zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż opuścisz widły, podnosząc dźwignię sterującą. Następnie

	Kierunek obrotów
Widelce się nie wyróżniają	- (zgodnie z ruchem wskazówek zegara)
Widelce obniżają się	+ (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara)



ALUZJA

Układ hydrauliczny hydraulicznego wózka widłowego może zawierać pęcherzyki powietrza po transporcie lub w przypadku długiego przechowywania w przypadku podniesionych wideł. Zauważysz to po tym, że hydrauliczny wózek widłowy nie osiąga maksymalnej wysokości podnoszenia lub tylko powoli. Aby usunąć powietrze, należy przytrzymać uchwyt w pozycji opuszczającej i kilkakrotnie przesunąć w górę i w dół.

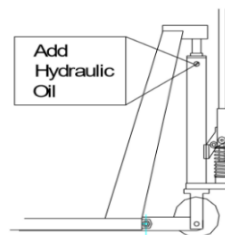
4.4 Proces odpowietrzania

Jeśli widły nie poruszają się natychmiast po naciśnięciu uchwytu, poluzuj na pompie hydraulicznej, powoli naciskając uchwyt. Podnoszenie, aż olej hydrauliczny zacznie uciekać bez pęcherzyków. Dokręć wtyczki przed uruchomieniem zaworu opuszczania.

4.5 Regulacja urządzenia spustowego

Na dyszlu tego ręcznego wózka widłowego znajduje się uchwyt sterujący (FS107), który można regulować w trzech pozycjach: LOWER = do opuszczania wideł; NEUTRALNY = do przesuwania ładunku i LIFT = do podnoszenia wideł. Te trzy pozycje są ustawione fabrycznie. Jeśli jednak zostały zmienione, możesz je ustawić zgodnie z następującym krokiem:

- Jeśli widły podnoszą się w pozycji NEUTRALNEJ podczas pompowania, przekręć nakrętkę regulacyjną (FS116) zgodnie z ruchem wskazówek zegara na regulacyjnej (FS115) lub przekręć regulacyjną (FS223) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż proces pompowania nie podniesie wideł, a pozycja NEUTRALNA będzie działać prawidłowo.
- Jeśli widły opuszczają się do pozycji NEUTRALNEJ podczas pompowania, przekręć nakrętkę (FS116) lub (FS223) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż widły przestaną się obniżać.
- Jeśli widły nie zapadają się, gdy uchwyt roboczy (FS107) znajduje się w DOLNYM położeniu, przekręć nakrętkę (FS116) lub (FS223) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż widły zostaną opuszczone, podnosząc uchwyt roboczy (FS107). Następnie sprawdź pozycję NEUTRALNĄ zgodnie z punktami 4.1 i 4.2, aby upewnić się, że nakrętka (FS116) i śruba (FS223) są we właściwej pozycji.
- Jeśli widły nie podnoszą się podczas pompowania w pozycji LIFT, przekręć nakrętkę (FS116) lub (FS223) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż widły podniosą się w pozycji LIFT podczas pompowania. Następnie sprawdź pozycję DOLNĄ i NEUTRALNĄ zgodnie z punktami 5.4, 5.7 i 5.2.



4.6 Uzupelnij olej

Jeśli wideł nie można ustawić na najwyższą wysokość, może być konieczne dolanie oleju hydraulicznego do zbiornika oleju. Olej ten musi być zgodny z normą ISO VG22 lub równoważną. Mieszanie różnych rodzajów oleju jest zabronione!

5 Konserwacja

Ten hydrauliczny wózek widłowy jest praktycznie bezobsługowy. Niemniej jednak należy zauważyć, że regularne czyszczenie i konserwacja wydłuża żywotność i zapewnia bezawaryjną pracę. Podane interwały dotyczą pracy jednozmianowej i w normalnych warunkach pracy. W zanieczyszczonym środowisku, w trybie wielozmianowym i w przypadku dużych wahań temperatury okresy międzyobsługowe ulegają skróceniu.

Przed pracami kontrolnymi i konserwacyjnymi hydrauliczny wózek widłowy musi zostać odciążony odpowiednimi środkami. Układ hydrauliczny musi być rozhermetyzowany, a platforma musi być całkowicie opuszczona! Jeśli naprawa wysuniętego masztu jest nieunikniona, wszystkie części (widły, maszt, cylinder) muszą być zabezpieczone przed niezamierzonym opuszczeniem. Szkoły!

5.1 Kontrola przed i po każdym uruchomieniu

Koła, osie, nożyce i widelce amortyzowane należy codziennie sprawdzać pod kątem uszkodzeń lub deformacji. Widły należy rozładować po zakończeniu pracy i opuścić w najniższym

położeniu. Niesprawne hydrauliczne wózki widłowe nie mogą być uruchamiane.

Sprawdź również wytrzymałość połączeń i napięcie łańcucha.

5.2 Smarowanie

Łożyska kulkowe wałeczków są dożywotnio smarowane i nie wymagają dodatkowego smarowania. Nożyce i przeguby kulowe hydraulicznego wózka widłowego należy smarować co miesiąc smarem bezkwasowym za

pomocą smarownicy lub po oczyszczeniu. Sprawdź również łańcuch, jeśli to konieczne, nasmaruj. Użyj oleju silnikowego lub smaru do nasmarowania wszystkich ruchomych części.

5.3 Usuwanie powietrza

Powietrze może dostać się do pompy hydraulicznej podczas transportu. W rezultacie tłoczyisko nie jest już w stanie utrzymać podniesionej wysokości.

Powietrze można usunąć w następujący sposób: Pociągnij uchwyt sterujący (FS107) do góry i przesuń uchwyt (E110) kilka razy w górę i w dół.

5.4 Hydrauliczny

Olej hydrauliczny należy sprawdzać co 6 miesięcy pod kątem prawidłowego poziomu i zanieczyszczeń. Poziom oleju hydraulicznego należy sprawdzać przy całkowicie opuszczonych widłach. Częstotliwość wymiany oleju hydraulicznego zależy od warunków otoczenia i zastosowania. Ogólnie można powiedzieć, że olej hydrauliczny należy wymienić najpóźniej po 24 miesiącach.

Olej hydrauliczny: ISO VG32
Lepkość: 32 cSt przy 40 °C
Całkowita objętość wynosi około 4,0 l.

Węże ciśnieniowe należy wymienić w przypadku uszkodzenia lub w razie potrzeby, ale najpóźniej po 6 latach. Aby wymienić olej, olej musi zostać odesany ze zbiornika oleju. Po wymianie oleju lub w razie potrzeby należy odpowietrzyć układ hydrauliczny. Odpowietrzanie może być przeprowadzane tylko w stanie niezaladowanym.



UWAGA

Nie używaj zwykłego oleju silnikowego zamiast oleju hydraulicznego! Zużyty olej należy utylizować zgodnie z przepisami prawa!
Nie uruchamiaj pompy hydraulicznej bez oleju.

5.5 Konserwacja

Szkody następne, które występują jako szkody następne spowodowane niewłaściwą lub pominiętą konserwacją, nie są objęte gwarancją.

Usuwanie usterek, które mogą zostać usunięte przez użytkownika, również nie jest objęte gwarancją, ale jest częścią normalnej konserwacji

tej maszyny. Te prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez użytkownika lub przez upoważnioną firmę. Należy zachować ostrożność, aby zbliżyć się do części ruchomych lub części o dużym ciężarze własnym, biorąc pod uwagę niezbędną ostrożność.

Niezawodność urządzenia zależy w dużej mierze od jakości kół. Podczas wymiany kół należy zachować równość poziomą hydraulicznego wózka

widłowego - koła należy zawsze wymieniać parami!



ALUZJA

Jeśli wykonujesz prace konserwacyjne za pośrednictwem specjalistycznej firmy, prosimy o potwierdzenie wykonanych prac!

Do przechowywania należy zdjąć ładunek, opuścić widły do najniższego położenia, nasmarować wszystkie punkty smarowania wymienione w

W niniejszym rozdziale opisano kontrole, które należy przeprowadzić przed rozpoczęciem zmiany i przed oddaniem wozu do eksploatacji. Codzienna kontrola służy jako skuteczny środek do wykrywania usterek lub uszkodzeń. Przed przystąpieniem do pracy sprawdź wózek w oparciu o następujące punkty:



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Pod żadnym pozorem nie używaj wózka widłowego w przypadku wykrycia usterek lub uszkodzeń. Narożniki hydrauliczne mogą

- Tylko wykwalifikowani i przeszkoleni pracownicy mogą wykonywać prace konserwacyjne.
 - Usuń ładunek przed konserwacją.
 - Używaj oryginalnych, zatwierdzonych i zatwierdzonych przez dealerów części zamiennych.
 - Należy zauważyć, że wycieki oleju hydraulicznego mogą powodować awarie i wypadki.
 - Zawór ciśnieniowy może być regulowany wyłącznie przez przeszkolonych techników konserwacji.
 - Koła muszą być okrągłe i nie mogą wykazywać żadnych nietypowych otarć.
- CODZIENNIE:** Sprawdź pozycje wymienione do codziennej kontroli (4.7).
- MIESIĘCZNIE:** Nasmaruj smarem szyny, w których pracują rolki. Nasmaruj również smarowniczkę smarem plastycznym.

5.6 Składowanie

niniejszej instrukcji, a na koniec zabezpieczyć wózek przed korozją i kurzem.

5.7 Codzienna inspekcja

powodować awarie, a także awarię funkcji podnoszenia.

- Sprawdź, czy na stole nie ma zadrapań, ugięć lub pęknięć.
- Sprawdź, czy olej nie wycieka z cylindra.
- Sprawdź pionowe pełzanie stołu.
- Sprawdź płynny ruch kół.
- Sprawdź działanie hamulca.
- Sprawdź, czy wszystkie i nakrętki są dokręcone.
- Sprawdź funkcję podnoszenia i opuszczania, przetęszczając przycisk.
- W ramach oględzin sprawdź, czy węże lub elektryczne nie są uszkodzone.

5.8 Regularna konserwacja

CO SZEŚĆ MIESIĘCY: SMAROWAĆ WSZYSTKIE PUNKTY OBROTU I OSIE.

CO DWANAŚCIE MIESIĘCY: Wymień olej hydrauliczny. Wymagany typ oleju hydraulicznego to **YA-N46**, lepkość **41,4-50,6**.

- Aby uzupełnić olej hydrauliczny, w górnej części cylindra znajduje się śruba odpowietrzająca.
- W tym celu skontaktuj się z najbliższym oddziałem serwisowym.
- Zaleca się ostrożność podczas pracy przy mechanizmie podnoszącym.
- Jeśli przewody hydrauliczne wymagają wymiany, należy używać tylko wyznaczonych oryginalnych części zgodnie z listą części zamiennych.

6 Rozwiązywanie problemów

	Problem	Powód	Rozwiązanie
1	Niewystarczające podnoszenie	1. Za mało oleju hydraulicznego 2. Powietrze w układzie hydraulicznym 3. Śruba regulacyjna nie jest przymocowana	1. Odpowiednio uzupełnij olej hydrauliczny 2. Odpowietrz system 3. Przykręć
2	Problemy z opuszczaniem	1. Ruchoma część jest zablokowana/zdeformowana 2. Za dużo oleju hydraulicznego 3. Widelce są zablokowane 4. Śruba regulacyjna nie jest prawidłowo dokręcona	1. Wymień część 2. Odpowiednio spuść olej hydrauliczny 3. Sprawdź i znajdź blokadę 4. Przykręć
3	Widły nie opuszczają się po podniesieniu	1. Nieprawidłowa kalibracja ustawienia opuszczania 2. Deformacja lub uszkodzenie części	1. Ponownie skalibruj ustawienie opuszczania 2. Wymień część
4	Wycieki oleju hydraulicznego	1. Wadliwa uszczelka olejowa 2. Niewielkie pęknięcie lub uszkodzenie jednej lub więcej części 3. Poluzowanie połączenia	1. Wymień uszczelkę 2. Wymień część 3. Dokręć połączenie
5	Nie można podnosić widel	1. Brak oleju hydraulicznego lub lepkość jest zbyt wysoka 2. Ciała obce w oleju hydraulicznym 3. Nieprawidłowa kalibracja ustawienia opuszczania	1. Wymień olej hydrauliczny 2. Usuń ciała obce i wymień olej hydrauliczny 3. Ponownie skalibruj ustawienie opuszczania
6	Widelce nie osiągają najwyższej pozycji	1. Za mało oleju	1. Uzupełnij olej
7	Widelec obniża się po/w trakcie podnoszenia	1. Zawór jest zablokowany przez ciało obce	1. Czysta hydraulika



TACK FÖR ATT DU VALDE STIER.

STIER-verktyget är hållbart, kraftfullt och motståndskraftigt. Oavsett om det gäller verkstadsmaterial, trycklufts- eller fästteknik, handverktyg eller materialbearbetning: det breda STIER-sortimentet erbjuder verklig professionell kvalitet för alla dina utmaningar.

LYCKA TILL MED DITT PROJEKT.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

FÖRORD

Denna originalbruksanvisning ger all nödvändig kunskap för säker hantering och underhåll av den beskrivna produktens fulla funktionalitet. Följaktligen måste alla instruktioner läsas noggrant innan du använder produkten och sedan följas. Detta är det enda sättet att undvika olyckor och garantera garantin.

Tillverkaren tar inget ansvar för skador som orsakats av felaktig eller felaktig användning. Förvara säkerhets- och bruksanvisningen noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte standarder eller ytterligare (även lagliga) föreskrifter som utfärdats av säkerhetsskäl.

OM DEN HÄR GUIDEN

Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller gör några ingrepp på produkten.



ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning för att bekanta dig med

användas i full utsträckning. Felaktig användning kan orsaka fara. Endast fullständig efterlevnad av alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning.

FÖRFOGANDE

Denna gamla utrustning kan lämnas in till en avfallsstation, där den kasseras i enlighet med den nationella lagen om cirkulär ekonomi och avfall. Enheten och dess tillbehör är gjorda av en mängd olika material. Defekta komponenter måste behandlas som farligt avfall och kasseras i enlighet med lagkrav



Kassera på rätt sätt

Innan du kasserar produkten, överväg sätt att undvika avfall (t.ex. kassera funktionella produkter eller reparera).

Ta bort all utrustning från produkten (olja, bränsle). Ta bort batterier / uppladdningsbara batterier och lamp från produkten innan du kasserar den, om detta är möjligt på ett icke-destruktivt sätt. Privata slutkunder kan lämna in produkten för kassering på en offentlig samlings- eller återvinningsplats i deras område. Adresser till lämpliga samlingsställen kan erhållas från staden eller den lokala förvaltningen. Kommersiella slutkunder kan lämna in produkten för kassering hos något av följande organ: Tillverkare.

FÖRBEHÅLL AV RÄTTIGHETER

STIER Industrial GmbH ansvarar inte för förlust av data på skickade enheter. Alla indikationer som kallas varumärken eller servicemärken markeras i enlighet med detta. Användningen av denna information bör inte påverka giltigheten eller ryktet för varumärkena eller servicemärkena. STIER Industrial GmbH förbehåller sig rätten att vid behov göra ändringar, raderingar eller tillägg till den information eller de data som lämnats. Tekniska data, specifikationer och utseende kan ändras utan föregående meddelande och kan skilja sig i representationerna från den faktiska produkten.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER och STIER-logotypen är registrerade varumärken som tillhör STIER Industrial GmbH.

HANDBOK PÅ NÄTET

Genom att skanna följande QR-kod kommer du till den digitala versionen av bruksanvisningen. Ange tillverkar-numret (905452) i sökfältet.



Innehållsförteckning

1	EG-försäkran om överensstämmelse	9
2	Specifikationer	89
3	Säkerhetsåtgärder.....	90
4	Konstruktion och driftsättning	91
5	Underhåll	93
6	Felsökning	95

Säkerhetsanvisningar och märkningar

Säkerhetsinstruktioner och viktiga förklaringar är markerade med följande piktogram:



FARA

Indikerar indikationer som måste observeras exakt för att utesluta fara för liv och lem för personer.



FÖRSIKTIGHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att utesluta skada på person.



UPPMÄRKSAMHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att förhindra materiell skada och/eller förstörelse.



ANTYDAN

Identifierar tekniska eller materiella nödvändigheter som kräver särskild uppmärksamhet.

Upphovsrätt

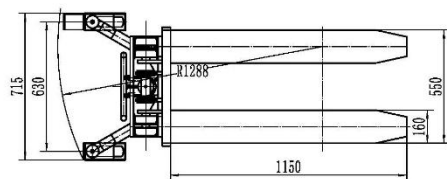
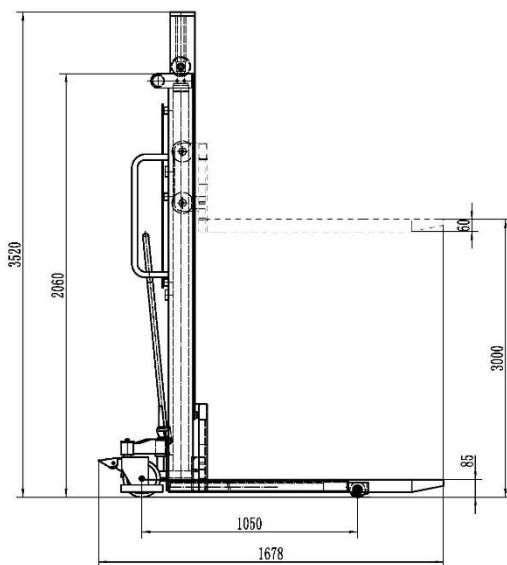
Upphovsrätten till denna bruksanvisning innehas av Stier Industrial GmbH. Bruksanvisningen får endast översättas, kopieras eller vidarebefordras till tredje part med skriftligt tillstånd från tillverkaren.



SV Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller utför några modifieringar av den hydrauliska gaffeltrucken.

2 Specifikationer

STIER Hydraulisk gaffeltruck (905452)		
Lastkapacitet	Kg	1000
Lyft	mm	3000
Gaffelns längd	mm	1150
Bredd över gafflarna	mm	550
Totalt djup	mm	1810/2060
Min. höjd på gaffeln	mm	85



3 Säkerhetsåtgärder

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning för att helt bekanta dig med dess användning. Felaktig användning kan orsaka fara.

Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte standarder eller ytterligare (även lagliga) föreskrifter som utfärdats av säkerhetsskäl.

1. Enheten får endast användas och användas av utbildad och kvalificerad personal. Den måste vara fullständigt informerad om hur denna anordning kan användas, så att den kan köras och gods kan transporteras.
 - Enligt EU-standardEN-345:1-S1 ska skyddsskor och handskar i enlighet med standarden bäras under användning för att undvika olyckor i arbetet.
2. Särskilda skyddsåtgärder måste vidtas för arbete i mycket farliga miljöer. Denna enhet har inga speciella designfunktioner för arbete i mycket farliga miljöer.
3. Innan idrifttagning, kontrollera att enheten inte är skadad. Defekta enheter får inte tas i drift.
4. Enhetens maximala lastkapacitet/kapacitet får inte överskridas.
5. Snabba lyft är förbjudna för en last på mer än 150 kg.
6. All manipulation av övertrycksventilen är strängt förbjuden. Montering, justering och underhåll får endast utföras av kvalificerad personal.
 - Inga ändringar får göras som påverkar truckens överensstämmelse med prEN 1757-4.
7. Enheten får endast användas på en plan, stadig och halkfri yta.
8. Det är förbjudet att transportera eller lyfta personer. Det är också förbjudet att stå under gafflarna.
9. Håll alltid tillräckligt avstånd till människor, andra fordon och andra föremål. Håll kroppsdelar och föremål borta från mekaniken. Det rekommenderade minimiavståndet är minst 60 cm.
10. Den idealiska lastningspositionen för laster är i mitten av gafflarna. Lasta aldrig HJdraulisk gaffeltruck på bara en gaffel. Om

3.1 Korrekt användning

- tyngdpunkten avviker avsevärt från centrum kan den maximala lastkapaciteten inte uppnås och det finns risk för vältnings.
11. Tryck långsamt på sänkningsfunktionen. Lasta aldrig av lasten abrupt för att undvika skador på den hydrauliska gaffeltrucken samt arbetsolyckor.
 12. Undvik att förvara tunga laster på gafflarna under långa perioder.
 13. Rutten ska alltid vara väl synlig för användaren. Om det lastade godset skymmer sikten måste maskinen köras bakåt.
 14. Användaren får endast flytta den hydrauliska gaffeltrucken så snabbt att den alltid kan stoppas på ett säkert sätt innan människor, fordon och föremål utsätts för fara.
 15. När den används i en hiss eller på en lastramp måste det säkerställas att tillräcklig bärförmåga finns tillgänglig och att enheten kan användas på ett säkert sätt. Operatören måste utföra en visuell inspektion av det område som ska användas innan hissen eller lastkajen används. Personer får endast gå in i en hiss efter att enheten har stannat eller måste ha lämnat den igen innan den rör sig igen.
 16. Om fordonet kör över ramper eller sluttningar måste golvet vara rent och halkfritt. De exklusiva varorna måste peka uppåt. Det är förbjudet att vända eller stanna (utom i nödfall) på ramper eller sluttningar!
 17. Se till att apparatens totala vikt inklusive det lyfta godset inte överstiger underlagets maximala tillåtna bärförmåga.
 18. Om inget gods transporteras måste gafflarna alltid sänkas.
 19. Det är förbjudet att parkera enheten på en ramp eller i en sluttning!

3.2 Ändringar

Modificeringar eller ändringar av denna hydrauliska gaffeltruck eller kan påverka lastkapaciteten,

stabiliteten eller säkerhetskraven för trucken, t.ex.ample, är inte tillåtna utan föregående

godkännande från den ursprungliga tillverkaren av trucken, dess auktoriserade representant eller en av hans efterträdare. Om tillverkaren eller dennes efterträdare godkänner en modifiering eller

ändring måste han också göra och godkänna motsvarande ändringar av lastskyddet, samt klistermärken, etiketter och drift- och underhållsmanualer.

**FARA**

Stanna inte under gafflarna under några omständigheter.

**FÖRSIKTIGHET**

Under drift måste operatören bära skyddsskor.

UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER:

1. Sätt in fötter eller händer i lyftmekanismen.
2. Låt andra personer än föraren befinna sig framför eller bakom trucken när den flyttas eller höjs/sänks.
3. Flytta trucken när den är upplyft. Annars kan lasten falla ner.
4. Håll dig under gafflarna.
5. Gafflarna överbelastade.
6. Sätt foten framför de snurrande hjulen. Skador kan bli följden.
7. Använd trucken på en sluttning/lutande yta. Det är möjligt att gaffeltrucken inte kan kontrolleras och kan orsaka fara.
8. Lyft människor. Människor kan falla och drabbas av allvarliga skador.

**FÖRSIKTIGHET**

När du flyttar den hydrauliska gaffeltrucken, var uppmärksam på olika marknivåer. I annat fall kan lasten falla ned eller trucken inte kontrolleras.

3.3 Varningar**UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER:**

1. Sänk gafflarna för snabbt. Annars kan lasten falla och orsaka fara.
2. Placera lasten på sidan eller i slutet. Lasten måste fördelas över minst 80 % av vingen.
3. Använd trucken med en instabil, ojämnt fördelad, löst staplad last.

**FÖRSIKTIGHET**

- Övervaka lastens tillstånd hela tiden. Sluta använda tabellen när lasten blir instabil.
- Bromsa bordet med parkeringsbromsen (7) om lasten på bordet glider eller glider av bordet. Utför underhållsarbete enligt resultaten av den periodiska inspektionen. Denna tabell är inte vattentät. Använd bordet i torra förhållanden. Avbryt användningen om temperaturen på hydrauloljan är för hög.
- Innan du använder saxlyftvagnen, kontrollera att alla markeringar och klistermärken är i rätt läge och inte är skadade. Byt ut klistermärken vid behov. Om större reparationer eller byten av en bärande del krävs måste den ansvariga medarbetaren ha särskild kunskap eller kontakta en kvalificerad person för att utföra sådant arbete.

4 Konstruktion och driftsättning

Följande information gäller för idrifttagning: Efter mottagandet av den nya saxlyftbordsvagnen måste följande åtgärder vidtas före den första användningen

för att ta över följande områden:

- Kontrollera att alla delar har levererats och inte är skadade.
- Utför arbetet i enlighet med resultaten av dagliga inspektioner och funktionstester.

4.1 Avluftningsskruv

För att förhindra oljeförlust under transport är avluftningsskruven utrustad med en oljetätningsskruv från fabrik. Innan den första användningen måste denna bytas ut igen.

Ta bort oljetätningsskruven och skruva i avluftningsskruven. Den ansluter alltid oljetanken till luften.

4.2 Justering av lyftkedjan

Kedjans längd måste justeras genom att dra åt spännmuttern så att lastkedjan är spänd när plattformen är helt nedsänkt. Efter spänning ska de två muttrarna motverkas. Lyftkedjan måste

kontrolleras regelbundet för sprickor, skårar och tecken på slitage. Den tillåtna töjningen får inte överstiga 3 %. Skadade eller mer än 3 % långsträckta kedjor måste bytas ut.

Det finns 3 positioner med motsvarande funktioner:

- Nedre: Lägre gafflar.
- Neutral: för att flytta lasten.
- Hiss: Lyft gafflar.

Dessa tre positioner är förpositionerade på fabriken. Men om de har ändrats kan du göra följande:

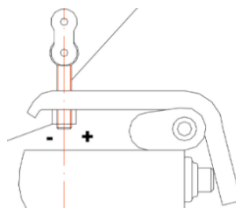
1. Om gafflarna lyfts till NEUTRAL-läget när du pumpar, vrid justeringsmuttern eller skruven medurs tills pumpningen inte lyfter gafflarna och NEUTRAL-läget fungerar korrekt.
2. Om gafflarna sänks till NEUTRAL-läget när du pumpar, vrid justeringsmuttern eller skruven moturs tills gafflarna inte sänks.
3. Om gafflarna inte sänks när kontrollspaken är i NEDER-läget, vrid justeringsmuttern eller skruven medurs tills du sänker gafflarna genom att lyfta kontrollspaken. Kontrollera sedan NEUTRAL-läget enligt punkterna 1 och 2 för att

4.3 Handtag och hydraulsystem

säkerställa att justeringsmuttern eller skruven är i rätt läge.

4. Om gafflarna inte lyfter när du pumpar i LIFT-läget, vrid justeringsmuttern eller skruven moturs tills gafflarna lyfts i LIFT-läget när du pumpar. Kontrollera sedan det NEDRE och NEUTRALA läget enligt punkterna 1, 2 och 3.

	Rotationsriktning
Gafflar sticker inte ut	- (medurs)
Gafflarna sänks inte	+ (moturs)



ANTYDAN

Den hydrauliska gaffeltruckens hydraulsystem kan innehålla luftbubblor efter transport eller vid lång förvaring vid lyft gafflar. Du kommer att märka detta genom att den hydrauliska gaffeltrucken inte når den maximala lyfthöjden eller bara långsamt. För att ta bort luften, håll handtaget i sänkläge och flytta dragstången upp och ner flera gånger.

4.4 Process för avluftning

Om gafflarna inte rör sig omedelbart när handtaget trycks in, lossa skruven på hydraulpumpen samtidigt som du trycker långsamt på handtaget. LYFT tills hydrauloljan kommer ut utan bubblor. Dra åt pluggskruven innan du använder sänkingsventilen.

4.5 Justering av utlösningsanordningen

På dragstången på denna handhållna truck finns kontrollhandtaget (FS107), som kan justeras i tre lägen: LOWER = för sänkning av gafflarna; NEUTRAL = för att flytta lasten och LIFT = för att lyfta gaffeln. Dessa tre positioner är förinställda på fabriken. Men om de har ändrats kan du ställa in dem enligt följande steg:

- Om gafflarna lyfts i NEUTRAL-läge vid pumpning, vrid justeringsmuttern (FS116)

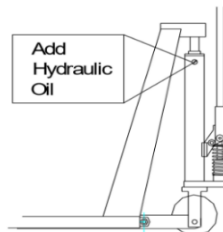
medurs på justerskruven (FS115) eller vrid justerskruven (FS223) medurs tills pumpprocessen inte lyfter gafflarna och det NEUTRALA läget fungerar korrekt.

- Om gafflarna sänks till NEUTRAL-läget när du pumpar, vrid muttern (FS116) eller bulten (FS223) moturs tills gafflarna inte längre sänks.

- Om gafflarna inte sjunker när manöverhandtaget (FS107) är i LOWER läge, vrid muttern (FS116) eller bulten (FS223) medurs tills gafflarna sänks genom att lyfta manöverhandtaget (FS107). Kontrollera sedan det NEUTRALA läget enligt punkterna 4.1 och 4.2 för att säkerställa att muttern (FS116) och bulten (FS223) är i rätt läge.
- Om gafflarna inte lyfter under pumpning i LIFT-läget, vrid muttern (FS116) eller bulten (FS223) moturs tills gafflarna lyfter i LIFT-läget under pumpning. Kontrollera sedan det NEDRE och NEUTRALA läget enligt punkterna 5.4, 5.7 och 5.2.

Om gafflarna inte kan bringas till sin högsta höjd kan du behöva fylla på hydraulolja i oljetanken. Denna olja måste uppfylla ISO-standarden VG22 eller motsvarande. Att blanda olika typer av olja är förbjudet!

4.6 Fyll på olja



5 Underhåll

Denna hydrauliska gaffeltruck är praktiskt taget underhållsfri. Det bör dock noteras att regelbunden rengöring och underhåll förlänger livslängden och säkerställer problemfri drift. De angivna intervallen gäller för enskiftsdrift och under normala arbetsförhållanden. I smutsiga miljöer, vid flerskiftsdrift och vid stora temperaturfluktuationer förkortas underhållsintervallen.

Före inspektions- och underhållsarbete måste den hydrauliska gaffeltrucken avlastas med lämpliga åtgärder. Hydraulsystemet måste tryckavlastas och plattformen måste sänkas helt! Om reparationsarbeten på den förlängda masten är oundvikliga måste alla delar (gafflar, mast, cylinder) säkras mot oavsiktlig sänkning. Skada!

5.1 Inspektion före och efter varje idrifttagning

Hjulen, axlarna, saxen och fjädringsgafflarna bör kontrolleras dagligen för skador eller deformation. Gafflarna ska lossas efter att arbetet är klart och

sänkas i det lägsta läget. Defekta hydrauliska gaffeltruckar får inte tas i drift. Kontrollera också hållfastheten på anslutningarna och kedjespänningen.

5.2 Smörjning

Rullarnas kullager är försedda med livstidssmörjning och kräver ingen extra smörjning. Saxen och kulleterna på den hydrauliska gaffeltrucken bör smörjas månadsvis

med syrafritt fett med hjälp av en fettspruta eller efter rengöring. Kontrollera även kedjan, smörj vid behov. Använd motorolja eller fett för att smörja alla rörliga delar.

5.3 Ta bort luften

Luften kan komma in i hydraulpumpen under transport. Som ett resultat kan kolvstången inte längre hålla den upphöjda höjden. Luften kan

avlägsnas på följande sätt: Dra kontrollhandtaget (FS107) uppåt och flytta handtaget (E110) upp och ner flera gånger.

5.4 Hydraulisk

Hydrauloljan bör kontrolleras var 6:e månad för korrekt nivå och föroreningar. Hydrauloljenivån

måste kontrolleras med gafflarna helt nedsänkta. Intervallet för byte av hydraulolja beror på

omgivnings- och användningsförhållandena. Generellt kan man säga att hydrauloljan bör bytas ut senast efter 24 månader.

Hydraulolja: ISO VG32
Viskositet: 32 cSt vid 40 °C
Total volym är ca 4,0 l.

Tryckslangar måste bytas ut vid skada eller vid behov, dock senast efter 6 år. För att byta olja måste oljan sugas ut ur oljetanken. Efter oljebytet,

Följdsador som uppstår som följskador på grund av felaktigt eller utelämnat underhåll täcks inte av garantin. Korrigering av fel som kan åtgärdas av användaren täcks inte heller av garantin, utan är en del av den normala underhållsdriften av denna maskin. Detta underhållsarbete måste utföras av användaren eller av ett auktoriserat företag. Försiktighet måste iakttas för att närma sig rörliga delar eller delar med hög egenvikt, med hänsyn till nödvändig försiktighet.

För förvaring, ta bort lasten, sänk gafflarna till det lägsta läget, smörj alla smörjpunkter som nämns i

I detta kapitel beskrivs de kontroller som skall utföras innan skiftet börjar och innan vagnen tas i drift. Den dagliga inspektionen fungerar som en effektiv åtgärd för att upptäcka funktionsfel eller skador. Kontrollera trucken enligt följande punkter före användning:



FARA

Använd inte trucken under några omständigheter om funktionsfel eller skador upptäcks. Hydrauliska hörn kan orsaka funktionsfel samt fel på lyftfunktionen.

- Endast kvalificerade och utbildade anställda får utföra underhållsarbete.
- Ta bort lasten före underhåll.
- Använd originalreservdelar som är godkända av återförsäljaren.
- Det bör noteras att hydrauloljeläckage kan orsaka fel och olyckor.

eller vid behov, måste hydraulsystemet luftas. Avblodning får endast utföras i obelastat tillstånd.



UPPMÄRKSAMHET

Använd inte vanlig motorolja istället för hydraulolja! Spillolja måste kasseras i enlighet med lagbestämmelserna!

Kör inte hydraulpumpen utan olja.

5.5 Underhåll

Enhetens tillförlitlighet beror i hög grad på hjulens kvalitet. Vid hjulbyte måste den hydrauliska gaffeltruckens horisontella jämnhet bibehållas - hjulen måste alltid bytas parvis!



ANTYDAN

Om du utför underhållsarbete via ett specialföretag, vänligen få det utförda arbetet bekräftat!

5.6 Lagring

denna handbok och skydda slutligen trucken mot korrosion och damm.

5.7 Daglig inspektion

- Kontrollera om det finns repor, avböjningar eller sprickor i bordet.
- Kontrollera om olja läcker från cylindern.
- Kontrollera den vertikala krypningen av tabellen.
- Kontrollera att hjulen rör sig smidigt.
- Kontrollera bromsens funktion.
- Kontrollera att alla skruvar och muttrar är åtdragna.
- Kontrollera lyft- och sänkfunktionen genom att växla knappen.
- Som en del av en visuell inspektion, kontrollera om slangar eller elkablar är skadade.

5.8 Regelbundet underhåll

- Tryckventilen får endast justeras av utbildade underhållstekniker.
- Hjulen måste vara runda och får inte uppvisa någon onormal nötning.
DAGLIGEN: Kontrollera de punkter som anges för den dagliga inspektionen (4.7).
MÅNADSVIS: Smörj skenorna där rullarna löper med fett. Smörj även smörjniplarna med fett.

VAR SJÄTTE MÅNAD: SMÖRJ ALLA VRIDPUNKTER OCH AXLAR.

VAR TOLFTE MÅNAD: Byt hydraulolja. Den erforderliga hydrauloljetypen är **YA-N46**, viskositeten är **41,4-50,6**.

- För denna åtgärd, kontakta närmaste servicekontor.
- Försiktighet rekommenderas vid arbete med lyftmekanismen.
- Om hydraulslangarna behöver bytas ut, använd endast avsedda originaldelar enligt reservdelslistan.
- För att fylla på hydrauloljan finns det en avluftningsskruv på toppen av cylindern.

6 Felsökning

	Problem	Förnuft	Lösning
1	Otillräckliga lyft	1. Inte tillräckligt med hydraulolja 2. Luft i hydraulsystemet 3. Justerskruven är inte fastsatt	1. Fyll på hydraulolja i enlighet med detta 2. Lufta systemet 3. Fäst skruven
2	Problem med sänkning	1. En rörlig del är blockerad/deformerad 2. För mycket hydraulolja 3. Gafflarna är blockerade 4. Justerskruven är inte ordentligt fastsatt	1. Byt ut delen 2. Tappa ur hydrauloljan i enlighet med detta 3. Kontrollera och hitta blockeringen 4. Fäst skruven
3	Gafflarna sänks inte efter lyft	1. Felaktig kalibrering av sänkingsinställningen 2. Deformation eller skada på en del	1. Kalibrera om sänkingsinställningen 2. Byt ut delen
4	Läckage av hydraulolja	1. Felaktig oljetätning 2. Lätt brott eller skada på en eller flera delar 3. Lossa anslutningen	1. Byt ut packningen 2. Byt ut delen 3. Dra åt anslutningen
5	Gafflarna kan inte lyftas	1. Ingen hydraulolja eller viskositeten är för hög 2. Främmande föremål i hydraulolja 3. Felaktig kalibrering av sänkingsinställningen	1. Byt hydraulolja 2. Ta bort främmande föremål och byt hydraulolja 3. Kalibrera om sänkingsinställningen
6	Gafflarna når inte det högsta läget	1. Inte tillräckligt med olja	1. Fyll på olja
7	Gaffeln sänks efter/under höjd	1. Ventilen är blockerad av ett främmande föremål	1. Ren hydraulik